

PL ELEKTRYCZNY KLUCZ UDAROWY
Instrukcja obsługi z kartą gwarancyjną
CZ ELEKTRICKÝ RÁZOVÝ UTAHOVÁK
Návod k obsluze se záručním listem
SK ELEKTRICKÝ RÁZOVÝ UTAHOVÁK
Užívateľská príručka so záručným listom
LT ELEKTRINIS SMUGINIS
VERŽLIASUKIS
Naudojimo instrukcija su Garantiniu lapu
LV ELEKTRISKĀ TRIECIENA
UZGRIEŽŅU ATSLĒGA
Lietošanas instrukcija ar garantijas talonu
HU ELEKTROMOS ÜTVECSAVARÓZÓ
Használati Utasítás Garanciajeggyel
FR CLÉ À CHOC ÉLECTRIQUE
Mode d'emploi avec Bulletin de Garantie
ES LLAVE DE IMPACTO ELÉCTRICA
Manual de Instrucciones con la carta de
garantía
RO CHEIE ELECTRICĂ
Manualul de utilizare și certificatul de
garanție
NL ELEKTRISCHE
SLAGMOERSLEUTEL
Gebruiksaanwijzing met de garantietaart
DE ELEKTROSCHLAGSCHRAUBER
Bedienungsanleitung mit Garantiekarte



PL
Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejsze opracowanie jest chronione prawem autorskim. Kopiowanie lub rozpowszechnianie Instrukcji Obsługi we fragmentach albo w całości bez zgody DEDRA-EXIM zabronione.
Dedra-Exim zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjno-technicznych oraz komplecacyjnych bez uprzedniego powiadomienia

CZ
Všechna práva vyhrazena. Toto zpracování je chráněno autorským právem. Kopírování nebo šíření Návodu k obsluze v částech nebo vcelku bez souhlasu společnosti DEDRA EXIM je zakázáno.
Dedra-Exim si vyhrazuje právo zavádět konstrukční a technické a komplementační změny bez dřívějšího oznámení.

SK
Všetky práva vyhradené. Tieto materiály sú chránené autorskými právami. Kopírovanie prípadne šírenie častí, prípadne celého návodu na obsluhu je bez súhlasu spoločnosti DEDRA-EXIM zakázané.
Dedra-Exim si vyhradzuje právo na vykonávanie konštrukčno-technických zmien, a zmien doplnkového príslušenstva, bez predchádzajúceho upozornenia.

LT
Visos teisės saugomos. Šis kūrinys yra saugomas autorių teisių įstatymų. Eksploatavimo instrukcijos arba jos fragmentų kopijavimas ir platinimas be „DEDRA EXIM“ sutikimo draudžiamas. „Dedra Exim“ pasilieka sau teisę įvesti konstrukcijos, techninius arba komplektacijos pokyčius be išankstinio įspėjimo.

LV
Visas tiesības pasargātas. Šis izdevums ir sargāts ar autoritēšību. Lietošanas Instrukcijas kopēšana vai izplatīšana pilnīgi vai fragmentos bez Dedra-Exim firmas piekrišanas ir aizliegta.
Firma Dedra-Exim atstāj sev tiesību veikt konstrukcijas-tehnikas izmaiņu, kā arī komplektācijas izmaiņu bez iepriekšēja paziņojuma.

HU
Minden jog fenntartva. A jelen kiadvány szerzői jogokkal védve. A Használati Utasítás másolása vagy terjesztése egészében vagy részleteiben a DEDRA-EXIM írásos engedélye nélkül tilos.
A Dedra-Exim fenntartja magának a szerkezeti-műszaki, valamint komplettálási változtatások előzetes bejelentés nélküli bevezetésének jogát.

FR
Tous les droits réservés. L'élaboration présente est protégée par le droit d'auteur. Toute représentation ou reproduction du Mode d'emploi partielle ou intégrale sans consentement de DEDRA-EXIM est interdite.
Dedra-Exim se réserve le droit d'introduire des modifications techniques de construction ou de complément sans avertissement.

ES
Todos los derechos reservados. La presente documentación está protegida por el derecho de autor. Reproducción y difusión del Manual de Instrucciones parcial o total sin permiso de la empresa Dedra Exim prohibido.
Dedra Exim se reserva el derecho de realizar cambios técnicos de construcción y complementarios sin previo aviso.

RO
Toate drepturile rezervate. Această redactare este protejată prin legea dreptului de autor. Este interzisă copierea, reproducerea în orice fel sau multiplicarea și distribuirea parțială sau în totalitate a Manualului de utilizare fără permisiunea firmei Dedra-Exim
Firma Dedra-Exim își rezervă dreptul de a face modificări tehnice și constructive sau de completare a dispozitivului fără o notificare prealabilă.

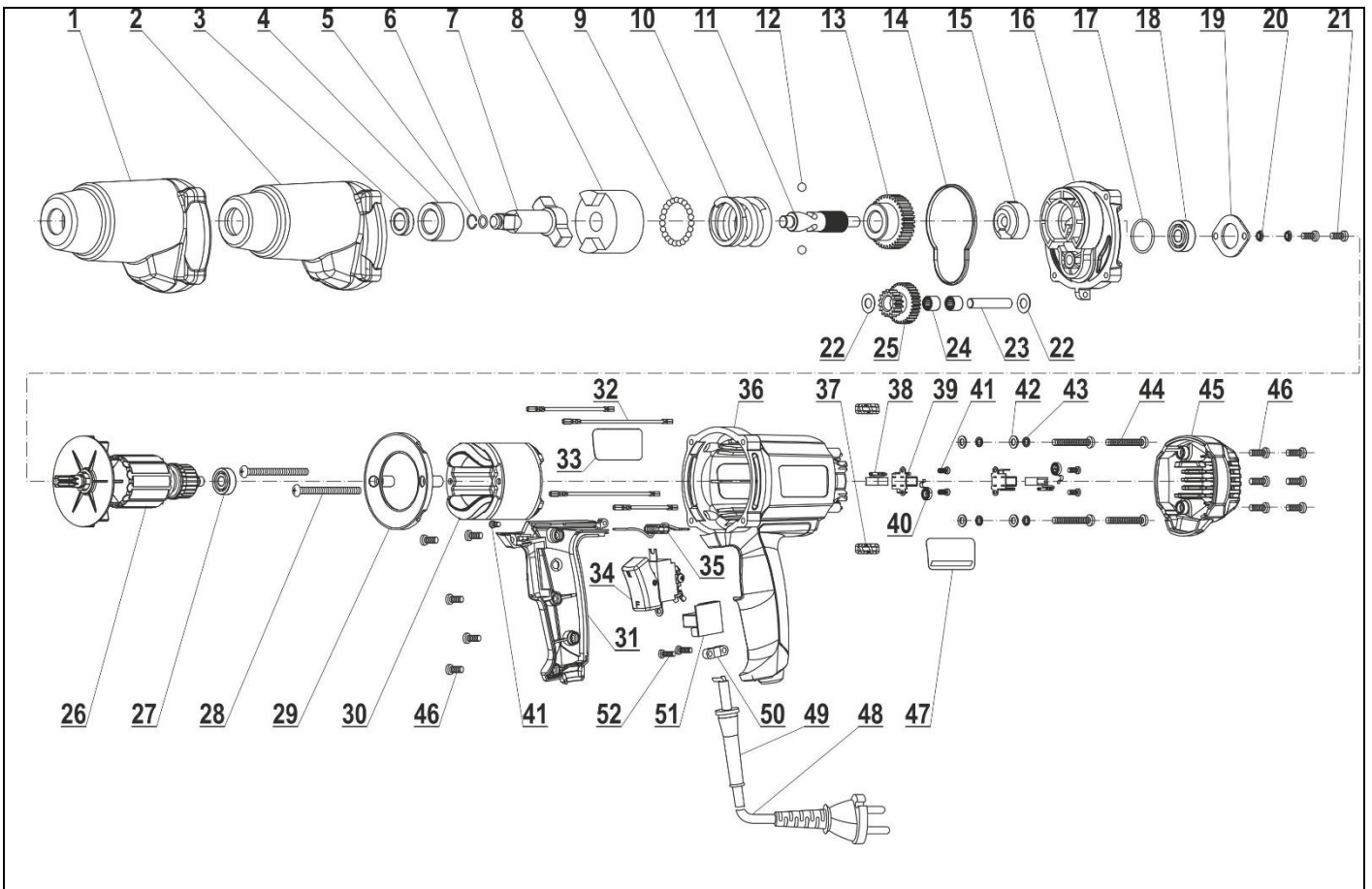
NL
Alle rechten voorbehouden. Deze publicatie wordt auteursrechtelijk beschermd. Het kopiëren of openbaar maken van de fragmenten of het geheel van de Gebruiksaanwijzing zonder de toestemming van de firma Dedra-Exim is verboden.
De firma DEDRA-EXIM behoudt het recht om de constructie, techniek en de voltooiing te wijzigen zonder ingebrekestelling.

DE
Alle Rechte vorbehalten. Die vorliegende Bedienungsanleitung wird durch das Urheber-recht geschützt. Kein Teil dieser Bedienungs-anleitung darf ohne schriftliche Einwilligung von DEDRA-EXIM vervielfältigt oder verbreitet werden.
Dedra Exim behält sich das Recht vor, Konstruktions- und technische Änderungen sowie Änderungen in der Zusammensetzung vorzunehmen, ohne vorher darüber zu informieren.

KONTAKT:

/Kontaktai:/ Kontakts:/ Elérhetőség:/ Contact:/ Contact:/ Kontakt:
DEDRA - EXIM Sp. z o.o. 05-800 Pruszków ul. 3 Maja 8; Tel. (22) 73-83-777 wew. 129,165;
fax (22) 73-83-779; E-mail info@dedra.com.pl www.dedra.pl





A



B

Opis Zastosowanych Piktogramów/ Popis Použitých Piktogramů/ Opis Používaných Piktogramov/ Panaudotų Piktogramų Aprašymas/ Lietoto Piktogrammu Apraksts/ Az Alkalmazott Piktogramok Magyarázata/interpretation Des Pictogrammes/ Descripción De Los Pictogramas/ Descrierea Pictogramelor/omschrijving Van De Gebruikte Pictogramme/ Gebot: Lesen Sie, Bitte, Die Bedienungsanleitung/ Verwendete Piktogramme



NAKAZ: PRZECZYTAJ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI/ PŘÍKAZ: PŘEČTĚTE NÁVOD K OBSLUZE/ PŘÍKAZ: OBOZNÁMTE SA S UŽIVATEĽSKOU PRÍRUČKOU/ PRIVALOMA: PERSKAITYKITE APTARNAVIMO INSTRUKCIJĄ/ NORĀDĪJUMS: RŪPĪGI IEPAZĪSTĪETIES AR LIETOTĀJA ROKASGRĀMATĀ SNIEGTO INFORMĀCIJU/ UTASÍTÁS: OLVASSA EL AZ ŰTMUTATÓT/ ORDRE: AVANT L'USAGE LIRE LE MODE D'EMPLOI/ INDICACIÓ: LEER EL MANUAL DE INSTRUCCIONES/ OBLIGATORIU: CITIŢI MANUALUL DE UTILIZARE/ BEVEL: LEES DE GEBRUIKSAANWIJZING/ GEBOT: DIE BEDIENUNGSANLEITUNG LESEN



NAKAZ: UŻYWAĆ OCHRONNIKÓW SŁUCHU / POUŽÍVEJTE OCHRANU SLUCHU/ POUŽÍVAJTE CHRÁNIČE SĽUCHU/ PRIVALOMA: NAUDOTI APSAUGINIUS AKINIUS/ LIETOJIEŲ DŽIRDĖS AIZSARDŽIBAS LĪDZEKLUS/ UTASÍTÁS: HASZNÁLJON FŰLVÉDŐT/ ORDRE: UTILISER LA PROTECTION DE L'OUÏE/ USAR PROTECCIÓN PARA LOS OÍDOS/ TREBUIE SĂ FOLOSII APARATE PENTRU PROTECŢIA AUZULUI/ GEHOORBESCHERMING GEBRUIKEN/ DER GEHÖRSCHUTZ IST ZU BENUTZEN



NAKAZ: STOSWAĆ OKULARY OCHRONNE/ PŘÍKAZ: POUŽÍVEJTE OCHRANNÉ BRÝLE/ PŘÍKAZ: POUŽÍVAJTE OCHRANNÉ OKULIARE/ PRIVALOMA: NAUDOTI APSAUGINIUS AKINIUS/ NORĀDĪJUMS: NĒSĀJIET AIZSARGACENES/ UTASÍTÁS: VISELJEN VÉDŐSZEMÜVEGET/ ORDRE: UTILISER LES LUNETTES DE PROTECTION/ INDICACIÓ: USAR LAS GAFAS DE PROTECCIÓN/ OBLIGATORIU: FOLOSIIŢI OCHELARI DE PROTECŢIE/ BEVEL: DRAAG VEILIGHEIDSBRIL/ GEBOT: SCHUTZBRILLE TRAGEN



NAKAZ: STOSWAĆ ŚRODKI OCHRONY DRÓG ODDECHOWYCH/ PŘÍKAZ: POUŽÍVEJTE PROSTŘEDKY PRO OCHRANU DÝCHACÍCH CEST/ PŘÍKAZ: POUŽÍVAJTE OCHRANNÉ PROSTRIEDKY NA OCHRANU DÝCHACÍCH CIEST/ PRIVALOMA: NAUDOTI KVĚPAVIMO TAKŲ APSAUGOS PRIEMONĖS/ PIEPRASĪJUMS: IZMANTOT ELPCEĻU ATTIECIĢU AIZSARDŽĪBU/ UTASÍTÁS: HASZNÁLJON LÉGŰTI VÉDELMI FELSZERELÉST/ ORDRE: UTILISER LES EQUIPEMENTS DE PROTECTION DES VOIES RESPIRATOIRES/ INDICACIÓ: USAR LAS PROTECCIONES DE LAS VIAS RESPIRATORIAS/ OBLIGATORIU: UTILIZAŢI ECHIPAMENT DE PROTECŢIE A CĂILOR RESPIRATORII/ BEVEL: ADEMHALINGSAPPARATUUR GEBRUIKEN/ GEBOT: ATEMSCHUTZGERÄTE BENUTZEN



KLASA OCHRONY PRZECIWPORAŻENIOWEJ/ TRÍDA PROTIPOŽÁRNÍ OCHRANY/ TRIEDA PROTIPOŽIARNEJ OCHRANY/ APSAUGOS NUO ELEKTROS SMŪGIO KLASĖ/ PRETTRIECIENA DROŠĪBAS KĻASE/ ÉRINTÉSVÉDELMI OSZTÁLY/ CLASSE DE PROTECTION CONTRE LE CHOC ELECTRIQUE/ CLASE DE PROTECCIÓN CONTRA INCENDIOS / CLASA DE PROTECŢIE ÎMPOTRIVA ŞOCURILOR ELECTRICE/ ELEKTRISCHE SCHOK BESCHERMINGSKLASSE/ KLASSE DES BRANDSCHUTZES

PL SPIS TREŚCI

1. Zdjęcia i rysunki
2. Szczegółowe przepisy bezpieczeństwa
3. Opis urządzenia
4. Przeznaczenie urządzenia
5. Ograniczenie użycia
6. Dane techniczne
7. Przygotowanie do pracy
8. Podłączenie do sieci
9. Włączanie urządzenia
10. Użytkowanie urządzenia
11. Bieżące czynności obsługi
12. Części zamienne i akcesoria
13. Samodzielne usuwanie usterek
14. Kompletacja urządzenia, uwagi końcowe
15. Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń elektrycznych i elektronicznych
16. Wykaz części do rysunku złożeniowego

Deklaracja Zgodności została dołączona do instrukcji jako oddzielny dokument. W przypadku braku Deklaracji Zgodności należy się skontaktować z Dedra-Exim Sp. z o.o.

Informacja. Ogólne Warunki Bezpieczeństwa zostały dołączone do instrukcji jako oddzielna broszura. Szczegółowe warunki bezpieczeństwa dla opisanego urządzenia załączono do instrukcji.

UWAGA Podczas pracy urządzeniem zaleca się zawsze przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa pracy, w celu uniknięcia wybuchu pożaru, porażenia prądem elektrycznym lub obrażenia mechanicznego. Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia prosimy o zapoznanie się z treścią Instrukcji Obsługi. Prosimy o zachowanie Instrukcji Obsługi, instrukcji bezpieczeństwa pracy i Deklaracji Zgodności. Rygorystyczne przestrzeganie wskazówek i zaleceń zawartych w Instrukcji obsługi wpłynie na przedłużenie żywotności Państwa urządzenia

UWAGA Podczas pracy należy bezwzględnie przestrzegać wskazówek zawartych w instrukcji bezpieczeństwa pracy. Instrukcja bezpieczeństwa pracy jest dołączona do urządzenia jako oddzielna broszura i należy ją zachować. W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi, instrukcje bezpieczeństwa pracy. Firma Dedra Exim nie odpowiada za wypadki powstałe w wyniku nie przestrzegania wskazówek bezpieczeństwa pracy. Należy przeczytać uważnie wszystkie instrukcje bezpieczeństwa i instrukcje obsługi. Niestosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może skutkować porażeniem prądem, pożarem i/lub poważnymi obrażeniami. Zachowaj wszystkie instrukcje, instrukcje bezpieczeństwa i deklarację zgodności dla przyszłych potrzeb.

2. SZCZEGÓŁOWE PRZEPISY BEZPIECZEŃTWA
Szczegółowe warunki bezpieczeństwa dla kluczy udarowych.

- Podczas wykonywania czynności roboczych, w których element mocujący może stykać się z ukrytymi przewodami lub własnym przewodem, trzymaj elektronarzędzie za izolowane powierzchnie. Elementy złączne stykające się z przewodem pod napięciem mogą sprawić, że odsłonięte metalowe części urządzenia będą pod napięciem i mogą spowodować porażenie prądem elektrycznym.
- Śruby i nakrętki wymagające zakręcenia z odpowiednią siłą powinny być dokręcane kluczem dynamometrycznym. Klucz udarowy DED7973 nie ma wskaźnika momentu siły, dlatego istnieje zagrożenie uszkodzenia śruby podczas przykręcania.
- Po dokręceniu kół samochodowych, po przejechaniu ok. 50 km należy sprawdzić stan dociągnięcia śrób. Pozwoli to uniknąć odkręcenia się śrub.

UWAGA Nawet jeśli maszyna jest eksploatowana zgodnie z Instrukcją Obsługi niemożliwe jest całkowite wyeliminowanie pewnego czynnika ryzyka związanego z konstrukcją i przeznaczeniem urządzenia.
W szczególności występują następujące ryzyka:

- Uszkodzenie wzroku w przypadku używania narzędzia bez stosowania okularów ochronnych.
- Szkodliwe oddziaływanie pyłów w przypadku pracy w zamkniętym pomieszczeniu z niewłaściwie działającą instalacją wyciągową.
- Obrażenia ciała w przypadku zablokowania narzędzia roboczego.

3. OPIS URZĄDZENIA

Rys. B: 1. Trzpień montażowy, 2. Włącznik biegunowy (a – odkręcane, b – dokręcanie), 3. Uchwyt, 4. Obudowa

4. PRZEZNACZENIE URZĄDZENIA

Klucz udarowy elektryczny jest urządzeniem, służącym do odkręcania i przykręcania śrub w łatwo dostępnych miejscach. Dzięki zastosowaniu mechanizmu udarowego, klucz minimalizuje pracę fizyczną operatora. Klucz znajduje zastosowanie w warsztatach naprawczych, serwisach samochodowych, głównie do odkręcania i dokręcania śrub w samochodach osobowych i małych samochodach dostawczych.

Dopuszcza się wykorzystanie urządzenia w pracach remontowo-budowlanych, warsztatach naprawczych, pracach amatorskich przy równoczesnym przestrzeganiu warunków użytkowania i dopuszczalnych warunkach pracy, zawartych w instrukcji obsługi.

5. OGRANICZENIA UŻYCIA

UWAGA Klucz nie powinien być stosowany do odkręcania śrub w kołach samochodów ciężarowych. Samowolne zmiany w budowie mechanicznej i elektrycznej, wszelkie modyfikacje, czynności obsługowe nie opisane w Instrukcji Obsługi będą traktowane za bezpieczne i powodują natychmiastową utratę Praw Gwarancyjnych. Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem, bądź niezgodnie z Instrukcją Obsługi spowoduje natychmiastową utratę Praw Gwarancyjnych a Deklaracja Zgodności traci ważność. Samowolne zmiany w budowie mechanicznej i elektrycznej, wszelkie modyfikacje, czynności obsługowe nie opisane w Instrukcji Obsługi będą traktowane za bezpieczne i powodują natychmiastową utratę Praw Gwarancyjnych. Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem, bądź niezgodnie z Instrukcją Obsługi spowoduje natychmiastową utratę Praw Gwarancyjnych a Deklaracja Zgodności traci ważność.

Dopuszczalne warunki pracy:**S1 - Praca ciągła**

Urządzenie może być użytkowane tylko w pomieszczeniach zamkniętych o sprawnie działającej wentylacji. Chronić przed wilgocią i niską temperaturą.

6. DANE TECHNICZNE

Model	DED7973
Typ maszyny	Elektryczny klucz udarowy
Napięcie pracy [V/Hz]	230/50
Moc znamionowa silnika [W]	950
Stopień ochrony	IP20
Klasa ochronności	II
Prędkość obrotowa [rpm]	2300
Maksymalny moment [Nm]	450
Emisja hałasu:	
- L _{pa} [dB(A)]	88
- niepewność pomiaru (K _{pa}) [dB(A)]	3
- L _{wa} [dB(A)]	99
- niepewność pomiaru (K _{wa}) [dB(A)]	3
Poziom drgań na rękojści:	
- a [m/s ²]	10,32
- niepewność pomiaru (K _a) [m/s ²]	1,5
Masa urządzenia	2,95

Informacja na temat hałasu i drgań.

Emisja hałasu została określona zgodnie z EN 60745-1, wartości podano powyżej w tabeli.

UWAGA Hałas może spowodować uszkodzenie słuchu, podczas pracy zawsze należy używać środków ochrony słuchu!

Wartość łączona drgań a_n oraz niepewność pomiaru określono zgodnie z normą EN 60745-2-2 i podano w tabeli

Deklarowana wartość emisji hałasu została zmierzona zgodnie ze standardową metodą badania i może być wykorzystana do porównania jednego urządzenia z drugim. Podany powyżej poziom emisji hałasu może być również wykorzystywany do wstępnej oceny narażenia na hałas.

Poziom hałasu podczas rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia może się różnić od zadeklarowanych wartości w zależności od sposobu użycia narzędzi roboczych, w szczególności od rodzaju obrabianego przedmiotu oraz od konieczności określenia środków mających na celu ochronę operatora. Aby dokładnie oszacować narażenia w rzeczywistych warunkach użytkowania, należy wziąć pod uwagę wszystkie części cyklu operacyjnego, obejmujące także okresy, gdy urządzenie jest wyłączone lub gdy jest ono włączone ale nie jest używane do pracy.

7. PRZYGOTOWANIE DO PRACY

UWAGA Uwaga: Wszystkie czynności należy przeprowadzać przy wyjętej z gniazdka wtyczce.

W celu przygotowania urządzenia do pracy należy:

- na trzpień montażowy zamocować nasadkę o odpowiedniej średnicy
- podłączyć klucz do zasilania.

Tak przygotowane urządzenie jest gotowe do pracy

8. PODŁĄCZENIE DO SIECI

Przed podłączeniem urządzenia do źródła prądu należy upewnić się, czy napięcie zasilania odpowiada wartości podanej na tabliczce znamionowej. Instalacja zasilająca powinna być wykonana zgodnie z zasadniczymi wymaganiami dotyczącymi instalacji elektrycznych i spełniać wymogi bezpieczeństwa użytkownika. Parametry minimalnego przekroju przewodu zasilającego oraz nominalnej wartości bezpiecznika w zależności od mocy urządzenia podano w poniższej tabeli:

Moc urządzenia [W]	Minimalny przekrój przewodu [mm ²]	Minimalna wartość bezpiecznika typu C [A]
<700	0,75	6
700÷1400	1	10
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

Instalacja winna być wykonana przez uprawnionego elektryka. W przypadku korzystania z przedłużaczy należy zwrócić uwagę by przekrój żyły nie był mniejszy od wymaganego (patrz tabela). Przewód elektryczny ułożyć tak, aby w czasie pracy nie był narażony na przecięcie. Nie używać uszkodzonych przedłużaczy.

Okresowo sprawdzać stan techniczny przewodu zasilającego. Nie ciągnąć za przewód zasilający.

9. WŁĄCZANIE URZĄDZENIA

Klucz udarowy elektryczny DED7973 jest wyposażony w przełącznik biegunowy, który umożliwia prostą zmianę kierunku obrotu. Przyciśnięcie górnej części przełącznika (rys. B, 2a) spowoduje uruchomienie klucza z rotacją przeciwną do kierunku obrotu wskazówek zegara, co umożliwi odkręcanie śrub i nakrętek. Przyciśnięcie dolnej części przełącznika (rys. B, 2b) spowoduje uruchomienie klucza z rotacją w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

10. UŻYTKOWANIE URZĄDZENIA

Klucz udarowy DED7973 znajduje zastosowanie głównie przy odkręcaniu i dokręcaniu śrub w kołach samochodowych.

Odkręcanie śrub: należy nałożyć nasadkę na trzpień montażowy, a następnie dopasować ją do łba śruby lub nakrętki tak, aby nasadka dokładnie zakrywała cały łeb śruby bądź nakrętkę. Następnie należy nacisnąć górną część włącznika (rys. B, 2a). Śruba powinna zostać odkręcona.

UWAGA Jeżeli śruba nie chce puścić, nie należy trzymać wciśniętego przycisku dłużej, niż 3 sekundy. W przeciwnym wypadku może dojść do uszkodzenia mechanizmu udaru!

Dokręcanie śrub: w pierwszej kolejności należy wsunąć śrubę w nagwintowany otwór i wykonać jeden-dwa obroty tak, aby śruba złapała gwint. Jeżeli zacznie się od razu dokręcać śrubę, może nastąpić zerwanie gwintu. Po złapaniu gwintu, należy nałożyć nasadkę i dokręcić śrubę, wciskając dolną część włącznika (rys. B, 2b).

UWAGA Aby uniknąć zerwania śruby, nie należy dokręcać śrub do końca. Po wyczeraniu lekkiego oporu należy przerwać dokręcanie kluczem udarowym, a następnie dociągnąć śrubę za pomocą klucza dynamometrycznego na taką wartość momentu obrotowego, jaka jest zalecana przez producenta samochodu. Informacja taka powinna znajdować się w książce obsługi pojazdu.

11. BIEŻĄCE CZYNNOŚCI OBSŁUGOWE

UWAGA Wszystkie czynności obsługowe należy przeprowadzać przy wyjętej z gniazdka wtyczce.

Przed każdym uruchomieniem:

- Sprawdzić stan przewodu zasilającego.
- Sprawdzić czy otwory wentylacyjne silnika nie są zasłonięte lub zabrudzone. W razie konieczności odsłonić/oczyć szmatką lekko zwilżoną wodą.
- Sprawdzić działanie włącznika

Po uruchomieniu należy sprawdzić iskrzenie szczotek na komutatorze, głośność pracy łożysk i przekładni, równomierność pracy.

Po każdym użyciu:

- Wyjąć wtyczkę z gniazdka aby uniknąć przypadkowego włączenia przez osoby postronne lub podczas przenoszenia.
- Oczyszczyć korpus urządzenia, otwory wentylacyjne, przełącznik, rękojęść za pomocą sprężonego powietrza o ciśnieniu nie wyższym niż 0,3 MPa, suchą szmatką bez użycia środków chemicznych czy rozpuszczalników. Urządzenie przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci, w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu.

12. CZĘŚCI ZAMIENNE I AKCESORIA

UWAGA W celu zakupu części zamiennych i akcesoriów należy skontaktować się z Serwisem Dedra-Exim. Dane kontaktowe znajdują się na stronie 1 instrukcji.

13. SAMODZIELNE USUWANIE USTEREK

UWAGA Przed przystąpieniem do samodzielnego usuwania usterek należy odłączyć urządzenie od zasilania i upewnić się, że nie działa.

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Maszyna nie działa	Kabel zasilający jest źle podłączony lub uszkodzony	Wcisnąć głębiej wtyczkę do gniazdka, sprawdzić kabel zasilający. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia przewodu zasilającego przekazać urządzenie do serwisu.
	W gniazdku nie ma napięcia	Sprawdzić napięcie w gniazdku. Sprawdzić, czy nie zadziałał bezpiecznik.
	Uszkodzony włącznik	Wymienić włącznik na nowy – przekazać urządzenie do serwisu.
	Silnik nie ma mocy, rusza z trudem	Zużyte szczotki. Wymienić na nowe – przekazać urządzenie do serwisu.
	Czuć zapach spalonej izolacji	Silnik wymaga naprawy – przekazać urządzenie do serwisu.
Silnik przegrzewa się	Zapchane otwory wentylacyjne	Przedmuchać sprężonym powietrzem.
Silnik pracuje, ale nie działa końcówka robocza	Uszkodzona przekładnia i mechanizm udaru	Przekazać urządzenie do serwisu
Efektywność pracy bardzo mała	Zużyta końcówka robocza	Wymienić końcówkę roboczą na nową.

14. KOMPLETACJA URZĄDZENIA. UWAGI KOŃCOWE

Opakowanie powinno zawierać: Klucz udarowy DED7973, komplet nasadek (17 mm, 19 mm, 21 mm, 22 mm)

Uwagi końcowe

Przy zamawianiu części zamiennych prosimy podać numer PARTII umieszczonej na tabliczce znamionowej. Prosimy opisać uszkodzoną część.

podając orientacyjny termin zakupu urządzenia. W okresie gwarancyjnym naprawy dokonywane są na zasadach podanych w Karcie Gwarancyjnej. Reklamowany produkt prosimy przekazać do naprawy w miejscu zakupu (sprzedawca zobowiązany jest przyjąć reklamowany produkt), lub przesać do Serwisu Centralnego DEDRA - EXIM. Prosimy uprzejmie dołączyć kartę gwarancyjną wystawioną przez Importera. Bez tego dokumentu naprawa będzie traktowana jako pogwarancyjna. Po okresie gwarancyjnym naprawy wykonuje Serwis Centralny. Uszkodzony produkt należy przesać do Serwisu (koszty wysyłki pokrywa użytkownik).

15. WYKAZ CZĘŚCI DO RYSUNKU ZŁOŻENIOWEGO

LP	Nazwa części	LP	Nazwa części
1	Oslona gumowa	27	Łożysko kulkowe
2	Korpus przekładni	28	Śruba
3	Pierścień	29	Oslona
4	Łożysko olejowe	30	Stojan
5	Okrągły pierścień zatraskowy	31	Uchwyt
6	Oring	32	Przewód wewnętrzny
7	Wrzeciono	33	Płytko
8	Sprzęgło	34	Włącznik
9	Kulka stalowa	35	Cewka indukcyjna
10	Sprężyna	36	Obudowa
11	Walek sprzęgła	37	Cewka indukcyjna
12	Kulka stalowa	38	Szczotka elektrografitowa
13	Koło zębate 2	39	Szczotkotrzymacz
14	Oslona plastikowa	40	Sprężyna
15	Łożysko olejowe	41	Śruba
16	Korpus przekładni	42	Podkładka
17	Oring	43	Podkładka sprężynowa
18	Łożysko kulkowe	44	Wkręt heksagonalny
19	Zacisk łożyska	45	Tylna osłona
20	Wpuszczane zewnętrzne podkładki ząbkowane	46	Śruba
21	Wkręty z łbem płaskim z wgłębieniem krzyżowym	47	Tabliczka
22	Podkładka	48	Przewód zasilający z wtyczką
23	Trzpień	49	Odgietka przewodu
24	Łożysko igielkowe	50	Stabilizator przewodu
25	Koło zębate małe	51	Płytko PCB
26	Wirnik	52	Śruba

16. INFORMACJA DLA UŻYTKOWNIKÓW O POZBYWANIU SIĘ URZĄDZEŃ ELEKTRYCZNYCH I ELEKTRONICZNYCH (dotyczy gospodarstw domowych)

Przedstawiony symbol umieszczony na produktach lub dołączonej do nich dokumentacji informuje, że niesprawnych urządzeń elektrycznych lub elektronicznych nie można wyrzucać razem z odpadami bytowymi. Prawidłowe postępowanie w razie konieczności utylizacji, powtórnego użycia lub odzysku podzespołów polega na przekazaniu urządzenia do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie przyjęte bezpłatnie. Informacji o lokalizacji miejsc zbiórki zużytego sprzętu udzielają władze lokalne np. na swoich stronach internetowych.

Prawidłowa utylizacja urządzenia umożliwi zachowanie cennych zasobów i uniknięcie negatywnego wpływu na zdrowie i środowisko, które może być zagrożone przez nieodpowiednie postępowanie z odpadami.

Nieprawidłowa utylizacja odpadów zagrożona jest karami przewidzianymi w odpowiednich przepisach lokalnych.

Użytkownicy w krajach Unii Europejskiej

W razie konieczności pozbycia się urządzeń elektrycznych lub elektronicznych, prosimy skontaktować się z najbliższym punktem sprzedaży lub z dostawcą, którzy udzielą dodatkowych informacji.

Pozbywanie się odpadów w krajach poza Unią Europejską

Taki symbol dotyczy tylko krajów Unii Europejskiej. W razie potrzeby pozbycia się niniejszego produktu prosimy skontaktować się z lokalnymi władzami lub ze sprzedawcą celem uzyskania informacji o prawidłowym sposobie postępowania.



1. Fotografie a výkresy
2. Podrobné bezpečnostní předpisy
3. Popis zařízení
4. Určení zařízení
5. Omezení použití
6. Technické údaje
7. Příprava k práci

8. Připojení k napájecí síti
9. Zapnutí zařízení
10. Používání zařízení
11. Běžné servisní činnosti
12. Náhradní díly a příslušenství
13. Svěpomocné odstraňování poruch
14. Kompletace zařízení, závěrečné poznámky
15. Seznam dílů k technickému výkresu
16. Informace pro uživatele o likvidaci elektrických a elektronických zařízení

Prohlášení o shodě bylo přiloženo k návodu jako samostatný dokument. Pokud prohlášení o shodě nebude přiloženo, kontaktujte Dedra-Exim Sp. z o.o.

Poznámka. Všeobecné bezpečnostní podmínky byly přiloženy k návodu jako samostatná příručka. Podrobné bezpečnostní podmínky pro popsané zařízení byly přiloženy k návodu.

POZOR Při práci s přístrojem je doporučeno vždy dodržovat základní bezpečnostní pokyny, aby se vyhnulo vzniku požáru, poranění elektrickým proudem nebo mechanickému poškození. Před zprovozněním přístroje seznáme se prosím s obsahem Návodu k obsluze. Uchovejte prosím Návod k obsluze, Návod o bezpečnostních pokynech a Prohlášení o shodě. Důsledné dodržování pokynů a doporučení uvedených v Návodu k obsluze pozitivně ovlivní životnost Vašeho přístroje.

POZOR Během práce bezpodmínečně dodržujte pokyny obsažené v Návodu k bezpečnosti práce Návod k bezpečnosti práce je přiložen k přístroji jako samostatná brožura a je třeba jej uchovat. V případě předání přístroje jiné osobě, předejte ji také Návod k obsluze, Návod k bezpečnosti práce a Prohlášení o shodě. Společnost Dedra Exim nenese odpovědnost za nehody vzniklé v následku nedodržování bezpečnostních pokynů. Podrobně přečtete všechny bezpečnostní pokyny a návody k obsluze. Nedodržování varování a návodů může mít za následky poranění elektrickým proudem, požár a/nebo vážná zranění. Uchovejte všechny návody, bezpečnostní pokyny a prohlášení o shodě pro budoucí potřeby.

2. PODROBNÉ BEZPEČNOSTNÍ PODMÍNKY

Podrobné bezpečnostní podmínky pro příklepové klíče.

- Při práci, kde se upevňovací prvek může dotknout skrytých kabelů nebo vlastního kabelu, držte elektrické nářadí za izolované povrchy. Spojené prvky stýkající se s kabelem pod napětím mohou způsobit, že odkryté kovové části zařízení budou pod napětím a mohou způsobit úraz elektrickým proudem.
- Šrouby a matice vyžadující zašroubování s příslušnou silou, utahujte dynamometrickým klíčem. Příklepový klíč DED7973 nemá ukazatel krouticího momentu, proto se šroub může poškodit při zašroubování.
- Po utahání kol automobilu zkontrolujte po projetí asi 50 km stav utahání šroubů. Zabrání to vyšroubování šroubů.

I když se stroj používá v souladu s návodem k obsluze, nelze zcela vyloučit určitý faktor rizika spojený s konstrukcí a určením zařízení.

Zejména vznikají následující rizika:

- Poškození zraku při používání nářadí bez ochranných brýlí.
- Škodlivý vliv prachu při práci v uzavřeném prostoru s nesprávně fungující odtažovou ventilací.

Tělesný úraz při zaseknutí pracovního nástroje.

3. POPIS ZAŘÍZENÍ

Obr. B: 1. Montážní trn, 2. Dvoupolový přepínač (a – vyšroubování, b – utahování), 3. Rukojeť, 4. Kryt

4. URČENÍ ZAŘÍZENÍ

Elektrický příklepový klíč je zařízení pro vyšroubování a zašroubování šroubů na snadno dostupných místech. Díky příklepovému mechanismu klíč minimalizuje fyzickou práci uživatele. Klíč nachází použití v opravárnách, autoservisech, hlavně při vyšroubování a zašroubování šroubů u osobních automobilů a malých dodávkových vozidel.

Zařízení se může používat pro stavebně-renovační práce, v opravárenských dílnách, pro hobby použití se současným dodržováním podmínek používání a přípustných provozních podmínek uvedených v návodu k obsluze.

5. OMEZENÍ POUŽITÍ

Klíč nepoužívejte k vyšroubování šroubů z kol nákladních automobilů. Svěpomocné změny mechanické a elektrické konstrukce, veškeré úpravy a servisní činnosti nepopsané v návodu k obsluze se budou považovat za protizákonné a způsobí okamžitou ztrátu záručních nároků. Používání v rozporu s určením nebo v rozporu s návodem k obsluze způsobí okamžitou ztrátu záručních nároků a prohlášení o shodě ztratí platnost. Svěpomocné změny mechanické a elektrické konstrukce, veškeré úpravy a servisní činnosti nepopsané v návodu k obsluze se budou považovat za protizákonné a způsobí okamžitou ztrátu záručních nároků. Používání v rozporu s určením nebo v rozporu s návodem k obsluze způsobí okamžitou ztrátu záručních nároků a prohlášení o shodě ztratí platnost.

Přípustné provozní podmínky:

S1 nepřetržitý provoz

Zařízení používejte pouze v uzavřených prostorech s dobře fungující ventilací. Chraňte proti vlhkosti a nízké teplotě.

6. TECHNICKÉ ÚDAJE

Model	DED7973
Typ stroje	Elektrický příklepový klíč
Provozní napětí [V/Hz]	230/50
Jmenovitý výkon motoru [W]	950
Stupeň krytí	IP20
Třída ochrany	II
Rychlost otáček [rpm]	2300
Maximální krouticí moment [Nm]	450
Emise hluku:	
- Lpa [dB(A)]	88
- nejistota měření (Kpa) [dB(A)]	3
- Lwa [dB(A)]	99
- nejistota měření (Kwa) [dB(A)]	3
Hladina vibrací na rukojeti:	
- a [m/s ²]	10,32
- nejistota měření (Ka) [m/s ²]	1,5
Hmotnost zařízení	2,95

Informace o hluku a vibracích.

Emise hluku byly stanoveny podle EN 60745, hodnoty jsou uvedeny v tabulce výše.

Hluk může způsobit poškození sluchu, při práci vždy používejte prostředky ochrany sluchu!

Deklarovaná hodnota emise hluku byla změřena v souladu se standardní metodou zkoušení a může se používat pro porovnání jednoho zařízení s druhým. Výše uvedená hladina emisí hluku může se také používat pro předběžné posouzení expozice na hluk.

Hladina hluku při skutečném používání elektrického nářadí se může lišit od deklarovaných hodnot v závislosti na použití pracovních nástrojů, zejména na druhu obráběného předmětu a na nutnosti určení ochranných prostředků pro uživatele. Abyste přesně odhadli expozici ve skutečných podmínkách používání, zohledněte všechny části provozního cyklu, zahrnující také dobu, kdy je zařízení vypnuto nebo když je zapnuté, ale nepoužívá se.

Celková hodnota vibrací a_h a nejistota měření byly stanoveny v souladu s normou EN 60745-2-11 a jsou uvedeny v tabulce výše.

7. PŘÍPRAVA K PRÁCI

Upozornění: Všechny činnosti provádějte při zástrčce vytažené ze síťové zásuvky.

Abyste připravili zařízení k práci proveďte:

– na montážní trn nasadte násadku s příslušným průměrem,

– klíč připojte k napájení.

Takto připravené zařízení je připraveno k práci

8 ZAPOJENÍ DO SÍTĚ

Před zapojením přístroje do zdroje napájení se ujistěte, zda napájecí napětí odpovídá hodnotě uvedené na výrobním štítku.

Napájecí instalace přístroje by měla být provedena v souladu se zásadními požadavky, které se vztahují na elektrické instalace, a splňovat bezpečnostní požadavky pro užívání. Parametry minimálního průřezu napájecího kabelu a minimální hodnoty pojistky podle výkonu stroje byly uvedeny v tabulce níže:

Výkon přístroje [W]	Minimální průřez vodiče [mm ²]	Minimální hodnota pojistky typu C [A]
<700	0,75	6
700÷1400	1	10
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

Instalace by měla být provedena kvalifikovaným elektrikářem. Pokud používáte prodlužovací kabely, dávejte pozor, aby průřez žíly nebyl menší než požadovaný (viz tabulka). Elektrický vodič položte takovým způsobem, aby během práce nehrozilo jeho přefezání. Nepoužívejte poškozené prodlužovací kabely. Pravidelně kontrolujte technický stav napájecího kabelu. Netáhněte za napájecí kabel.

9. ZAPNUTÍ ZAŘÍZENÍ

Elektrický příklepový klíč DED7973 je vybaven pólovým přepínačem, který umožňuje jednoduchou změnu směru otáček. Stisknutí horní části přepínače (obr. B, 2a) spustí klíč s rotací proti směru chodu hodinových ručiček, což umožní vyšroubování šroubů a matic. Stisknutí spodní části přepínače (obr. B, 2b) spustí klíč s rotací ve směru chodu hodinových ručiček.

10. POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

Příklepový klíč DED7973 nachází použití hlavně při vyšroubování a zašroubování šroubů v kolech automobilů.

Vyšroubování šroubů: nasadte násadku na montážní trn a pak ji přizpůsobte hlavě šroubu nebo matice tak, aby násadka důkladně zakrývala celou hlavu šroubu nebo matice. Pak stiskněte horní část přepínače (obr. B, 2a). Šroub by se měl vyšroubovat.

Pokud se šroub nepohne, nedržte stisknuté tlačítko déle než 3 sekundy. Jinak se může poškodit příklepový mechanismus!

Zašroubování šroubů: nejprve vsuňte šroub do závitového otvoru a proveďte jednu nebo dvě otáčky tak, aby se šroub chytil závit. Pokud ihned šroub zašroubovujete, může se strhnout závit. Po chycení závitů nasadte násadku a zašroubovujte šroub tak, že stisknete spodní část přepínače (obr. B, 2b).

Abyste nestrhli šroub, neutahujte jej nadraz. Když vyčistíte lehký odpor, přerušte utahování příklepovým klíčem a pak šroub utáhněte dynamometrickým klíčem na takovou hodnotu kroutícího momentu, kterou doporučuje výrobce automobilu. Takový údaj musí být uveden v servisní knížce vozidla.

11. BĚŽNÉ SERVISNÍ ČINNOSTI

Všechny servisní činnosti provádějte při zástrčce vytažené ze síťové zásuvky.

Před každým spuštěním:

– Zkontrolujte stav napájecího kabelu.

– Zkontrolujte, zda větrací otvory motoru nejsou zakryté nebo znečištěné.

Bude-li třeba, odkryjte/očistěte hadříkem lehce navlhčeným vodou.

– Zkontrolujte fungování přepínače

Po spuštění zkontrolujte jiskření kartáčů na komutátoru, hlasitost práce ložisek

a převodovky, rovnoměrnost chodu.

Po každém použití:

– Vytáhněte zástrčku ze zásuvky, abyste zabránili náhodnému zapnutí třetími osobami nebo při přenášení.

– Vyčistěte tělo zařízení, větrací otvory, přepínač a rukojeť stlačením vzduchem s tlakem do 0,3 MPa, suchým hadříkem bez použití chemických prostředků nebo rozpouštědel. Zařízení uchovávejte na místě nedostupném pro děti, pokud možno v originálním balení.

12. NÁHRADNÍ DÍLY A PŘÍSLUŠENSTVÍ

Za účelem nákupu náhradních dílů a příslušenství kontaktujte servis Dedra-Exim. Kontaktní údaje jsou uvedeny na 1. straně návodu.

13. SAMOSTATNÉ ODSTRANOVÁNÍ DEFEKTŮ

Upozornění: Všechny servisní činnosti jako výměna kotouče, změna polohy pomocné rukojeti, úprava polohy krytu kotouče provádějte při vytažené zástrčce ze zásuvky.

Problém	Příčina	Řešení
Stroj nefunguje	Napájecí kabel je nesprávně připojen nebo poškozen	Zatlačte hlouběji zástrčku do zásuvky, zkontrolujte napájecí napětí. V případě, že je napájecí kabel poškozen, odevzdejte zařízení do servisu.
	V zásuvce není napětí	Zkontrolujte napětí v zásuvce. Zkontrolujte, zda se neaktivovala pojistka.
	Poškozený spínač	Vyměňte spínač za nový – odevzdejte zařízení do servisu.
	Motor nemá výkon, těžko se rozbíhá	Opořebené kartáče. Vyměňte za nové – odevzdejte zařízení do servisu.
Motor se přehřívá	Je cítit zápach spálené izolace	Motor vyžaduje opravu – odevzdejte zařízení do servisu.
	Ucpané větrací otvory	Profoukněte stlačeným vzduchem.
Velmi nízká efektivita provozu	Opořebený pracovní nástavec	Vyměňte pracovní nástavec za nový.

14. KOMPLETACE ZAŘÍZENÍ. ZÁVĚREČNÉ POZNÁMKY

Balení musí obsahovat: Příklepový klíč DED7973, sadu násadek (17 mm, 19 mm, 21 mm, 22 mm)

Závěrečné poznámky

Při objednávání náhradních dílů uveďte číslo PART II umístěné na výkonovém štítku. Popište poškozený díl a uveďte přibližné datum zakoupení zařízení. V záruční době jsou opravy prováděny podle zásad uvedených v záručním listu. Reklamovaný výrobek odevzdejte k opravě v místě zakoupení (prodejce je povinen přijmout reklamovaný výrobek) nebo zašlete do centrálního servisu DEDRA - EXIM. Přiložte záruční list vystavený dovozcem. Bez tohoto dokladu se bude oprava považovat za pozáruční. Po záruční době opravy provádí centrální servis. Poškozený výrobek zašlete do servisu (náklady na zaslání hrají uživatel).

15. SEZNAM DÍLŮ K TECHNICKÉMU VÝKRESU

1	Gumová krytka	27	Kuličkové ložisko
2	Tělo převodovky	28	Šroub
3	Kroužek	29	Kryt
4	Olejevé ložisko	30	Stojan
5	Kulatý upínací kroužek	31	Rukojeť
6	O-ring	32	Vnitřní kabel
7	Vřeteno	33	Destička
8	Spojka	34	Přepínač
9	Ocelová kulička	35	Indukční cívka
10	Pružina	36	Tělo
11	Spojkový váleček	37	Indukční cívka
12	Ocelová kulička	38	Elektrografitový kartáč
13	Ozubené kolečko 2	39	Držák kartáče
14	Plastový kryt	40	Pružina
15	Olejevé ložisko	41	Šroub
16	Tělo převodovky	42	Podložka
17	O-ring	43	Pružinová podložka
18	Kuličkové ložisko	44	Vrut s hexagonální hlavou
19	Upnuté ložiska	45	Zadní kryt
20	Zapuštěné z vnější strany zoubkované podložky	46	Šroub
21	Vrut s plochou hlavou s křížovou drážkou	47	Štítek
22	Podložka	48	Napájecí kabel se zástrčkou
23	Trn	49	Kabelová úchytky
24	Jehličkové ložisko	50	Stabilizátor kabelu
25	Malé ozubené kolečko	51	Destička PCB
26	Rotor	52	Šroub

16. INFORMACE PRO UŽIVATELE O LIKVIDACI ELEKTRICKÝCH A ELEKTRONICKÝCH ZAŘÍZENÍ

(týká se domácnosti)



Prezentovaný symbol umístěný na výrobcích nebo k nim přiložené dokumentaci informuje, že odpadní elektrická a elektronická zařízení nelze likvidovat společně s komunálním odpadem. Správný postup v případě likvidace, zpětného využití nebo recyklace komponentů spočívá v předání zařízení do specializovaného odběrného bodu, kde bude

přijato bezplatně. Informace o místech odběru odpadního zařízení poskytují místní úřady, např. na svých internetových stránkách.

Správnou likvidací zařízení chráníme cenné zdroje a eliminujeme negativní vliv na zdraví a životní prostředí, které může být ohroženo nesprávným nakládáním s odpady.

Nesprávná likvidace odpadů může být trestána uložením pokuty podle příslušných místních předpisů.

Uživatelé v zemích Evropské unie

V případě nutnosti likvidace elektrických a elektronických zařízení kontaktujte nejbližší prodejní místo nebo dodavatele, kteří Vám poskytnou doplňkové informace.

Likvidace odpadů mimo Evropskou unii

Tento symbol se týká pouze zemí Evropské unie.

V případě potřeby likvidace tohoto výrobku se obraťte na místní úřady nebo prodejce za účelem získání informací o správném způsobu likvidace.

Preklad originálneho návodu

SK

1. Obrázky a nákresy
2. Podrobné bezpečnostné predpisy
3. Opis zariadenia
4. Zamýšľané použitie zariadenia
5. Obmedzenie používania
6. Technické parametre
7. Príprava na prácu/používanie
8. Pripojenie k el. sieti
9. Zapínanie zariadenia
10. Používanie zariadenia
11. Priebežné obslužné činnosti
12. Náhradné diely a príslušenstvo
13. Samostatné odstraňovanie porúch a problémov
14. Diely zariadenia, záverečné poznámky
15. Zoznam dielov na schematickom nákrese
16. Informácie pre používateľov o likvidovaní elektrických a elektronických zariadení

Vyhľadanie o zhode bolo pripojené k príručke ako samostatný dokument. V prípade, ak Vyhľadanie o zhode chýba, kontaktujte spoločnosť Dedra-Exim Sp. z o.o.

Informácie. Všeobecné podmienky bezpečnosti sú pripojené k príručke ako osobitná brožúra. Podrobné bezpečnostné podmienky týkajúce sa tohto zariadenia sú pripojené k príručke.

POZOR Pri práci zariadením odporúčame dodržiavať základné zásady bezpečnosti pri práci, aby ste sa vyhli požiarom prípadne mechanickým úrazom. Pred použitím zariadenia sa, prosím, oboznámte s obsahom tohto Návodu na obsluhu. Návod, prosím, uschovajte pre prípad použitia v budúcnosti. Prísne dodržiavanie pokynov a odporúčaní obsiahnutých v tomto Návode na obsluhu umožní predĺžiť životnosť Vašej pneumatickej zošivačky

POZOR Počas práce bezpodmienečne dodržiajte pokyny a odporúčania uvedené v príručke bezpečnosti práce. Príručka bezpečnosti práce je pripojená k zariadeniu ako osobitná brožúra. Uchovajte ju pre prípadnú potrebu v budúcnosti. Ak zariadenie odovzdáte inej osobe, odovzdajte jej aj užívateľskú príručku, príručku bezpečnosti práce ako aj vyhlásenie o zhode. Spoločnosť DEDRA EXIM nezodpovedá za havárie a úrazy, ktoré vznikli následkom nedodržiavania pokynov bezpečnosti práce. Dôkladne sa oboznámte s bezpečnosťou a s užívateľskou príručkou. Nedodržiavanie výstrah, varovaní a pokynov môže viesť k úrazu, k zásahu el. prúdom, k požiaru a/alebo iným významným úrazom. Všetky príručky a vyhlásenie o zhode zachovajte, pre prípadnú potrebu v budúcnosti

2. PODROBNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

Podrobné bezpečnostné podmienky rázových kľúčov.

- Pri vykonávaní pracovných činností, pri ktorých môže dôjsť ku kontaktu pracovného prvku so skrytými káblami alebo vlastným káblom, elektronáradie uchopte za izolované povrchy. V prípade kontaktu s káblom pod napätím spájajúce prvky môžu spôsobiť, že odkryté kovové časti zariadenia budú pod napätím a môžu spôsobiť úraz následkom zásahu el. prúdom.
- Skrutky a matice, ktoré musia byť utiahnuté s príslušnou stanovenou silou, musia byť dotiahnuté momentovým kľúčom. Rázový kľúč DED7973 nemá ukazovateľ momentu sily, preto sa pri zaskrutkovaní môže zaskrutkovaná skrutka poškodiť.
- Po dotiahnutí skrutiek kolies vozidla, po najazdení cca 50 km skontrolujte stav dotiahnutia skrutiek. Takým spôsobom predídete prípadnému uvoľneniu skrutiek.

Ale predsa, hoci sa stroj používa v súlade s užívateľskou príručkou, nie je možné úplne odstrániť riziko súvisiace s konštrukciou a účelom zariadenia.

Sú to predovšetkým nasledovné riziká:

- Poškodenie zraku v prípade používania náradia bez vhodných ochranných okuliarov.
- Škodlivý účinok prachu v prípade práce v zatvorenej miestnosti s nesprávne fungujúcim odsávaním alebo vetraním.

Telesné úrazy následkom zablokovania pracovného nástroja.

3. POPIS ZARIADENIA

Obr. B: 1. Montážny trň, 2. Zapínač smeru otáčania (a – zaskrutkovanie, b – odskrutkovanie), 3. Rúčka, 4. Plášť

4. URČENIE ZARIADENIA

Elektrický rázový kľúč je zariadenie, ktoré je určené na zaskrutkovanie a odskrutkovanie skrutiek v ľahko dostupných miestach. Vďaka použitiu rázového mechanizmu kľúč minimalizuje fyzickú prácu operátora. Kľúč nachádza uplatnenie v dielňach, servisoch, autoservisoch, predovšetkým na zaskrutkovanie a odskrutkovanie skrutiek v osobných autách, dodávkach a v malých nákladných autách.

Zariadenie je určené na používanie pri rekonštrukčno-stavebných prácach, v dielňach a v servisoch, pri amatérskych prácach, pričom musia byť dodržiavané podmienky používania a prípustné prevádzkové podmienky, ktoré sú uvedené v užívateľskej príručke.

5. OBMEDZENIE POUŽÍVANIA

Kľúč sa nesmie používať na odskrutkovanie skrutiek kolies nákladných áut. Akékoľvek neautorizované zmeny mechanickej konštrukcie a elektrických prvkov zariadenia, vykonávanie obslužných činností, ktoré nie sú opísané v Príručke, a nedodržiavanie pokynov a odporúčaní, ktoré sú v príručke uvedené, sú zakázané, v opačnom prípade udelená Záruka prestáva okamžite platiť. Zariadenie sa musí používať v súlade s jeho určením a v súlade s užívateľskou príručkou, v opačnom prípade automaticky a okamžite prestáva platiť udelená záruka ako aj vyhlásenie o zhode. Akékoľvek neautorizované zmeny mechanickej konštrukcie a elektrických prvkov zariadenia, vykonávanie obslužných činností, ktoré nie sú opísané v Príručke, a nedodržiavanie pokynov a odporúčaní, ktoré sú v príručke uvedené, sú zakázané, v opačnom prípade udelená Záruka prestáva okamžite platiť. Zariadenie sa musí používať v súlade s jeho určením a v súlade s užívateľskou príručkou, v opačnom prípade sa automaticky a okamžite stratí udelená záruka a vyhlásenie o zhode prestáva platiť.

Prípustné pracovné podmienky:

S1 – Neustála práca

Zariadenie sa môže používať iba v uzavretých miestnostiach s príslušne fungujúcim vetraním. Chráňte pred vlhkosťou a pred nízkou teplotou.

6. TECHNICKÉ PARAMETRE

Model	DED7973
Typ stroja	Elektrický rázový kľúč
Pracovné napätie [V/Hz]	230/50
Menovitý príkon motora [W]	950
Stupeň ochrany	IP20
Trieda ochrany	II
Uhlová rýchlosť [rpm]	2300
Maximálny moment [Nm]	450
Hlučnosť:	
- Lpa [dB(A)]	88
- odchýlka (nepresnosť) merania (Kpa) [dB(A)]	3
- Lwa [dB(A)]	99
- odchýlka (nepresnosť) merania (Kwa) [dB(A)]	3
Úroveň vibrácií na rukoväti:	
- a [m/s ²]	10,32
- odchýlka (nepresnosť) merania (Ka) [m/s ²]	1,5
Hmotnosť zariadenia	2,95

Informácia o hluku a o vibráciách.

Emisia hluku bola určená podľa normy EN 60745, hodnoty sú uvedené vo vyššie uvedenej tabuľke.

Hluk môže spôsobiť poškodenie sluchu, počas práce vždy používajte nevyhnutnú ochranu sluchu!

Deklarovaná hodnota emisie hluku bola meraná štandardnou testovacou metódou a môže sa používať na porovnanie jedného náradia s iným. Vyššie uvedená úroveň emisie hluku sa tiež môže používať na vstupné hodnotenie vystavenia na hluk.

Úroveň hluku pri skutočnom používaní elektronáradia sa od vyhlásených hodnôt môže líšiť, v závislosti od spôsobu používania pracovných nástrojov, predovšetkým od typu obrábaného predmetu ako aj od nevyhnutnosti určenia prostriedkov, ktoré majú vplyv na ochranu operátora. Na presné hodnotenie vystavenia v skutočných podmienkach používania, musia sa zohľadniť všetky časti operačného cyklu, zahrňujúc aj čas, keď je zariadenie vypnuté, alebo keď je zapnuté, ale sa nepoužíva.

Sumárna hodnota vibrácií a_h a nepresnosť merania boli určené podľa normy EN 60745-2-11; sú uvedené vo vyššie uvedenej tabuľke.

7. PRÍPRAVA PRED ZAČATÍM PRÁCE

Pozor: Všetky činnosti vykonávajte iba keď je zástrčka zariadenia vyťahaná z el. zásuvky.

Postup prípravy zariadenia na používanie:

- na montážny trň nasadte nadstavec (nástrčku) s príslušným priemerom
- kľúč pripojte k el. napätiu.

Takto pripravené zariadenie je pripravené na použitie

8. PRIPOJENIE K. EL SIETI

Pred pripojením zariadenia k el. napätiu skontrolujte, či sa el. napätie v sieti zhoduje s hodnotami uvedenými na výrobnom štítku.

Napájací systém zariadenia musí byť vykonaný podľa podstatných požiadaviek týkajúcich sa elektroinštalácií, a musí spĺňať bezpečnostné požiadavky. Parametre minimálneho prierezu napájacieho vodiča, ako aj minimálnu hodnotu ističa, sú podľa výkonu zariadenia uvedené v tabuľke. Montáž môže vykonať iba kvalifikovaný a oprávnený technik. Ak používate predlžovacie šnúry skontrolujte, či prierez vodiča nie je menší ako minimálny požadovaný priemer (pozri tabuľka). Napájací kábel umiestnite tak, aby nebol počas práce vystavený riziku preseknutia. Nepoužívajte poškodené predlžovačky. Periodicky kontrolujte technický stav napájacieho kábla. Neťahajte za napájací kábel.

Výkon zariadenia [W]	Minimálny prierez vodiča [mm ²]	Minimálna hodnota ističa typu C [A]
<700	0,75	6
700÷1400	1	10
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

9. ZAPÍNANIE ZARIADENIA

Elektrický rázový kľúč DED7973 má prepínač smeru otáčok, ktorým sa jednoduchým spôsobom mení smer otáčok. Stlačením hornej časti prepínača (obr. B, 2a) spustíte kľúč s otáčaním proti smeru pohybu hodinových ručičiek, tzn. odskrutkovanie skrutiek a matíc. Stlačením dolnej časti prepínača (obr. B, 2b) spustíte kľúč s otáčaním v smere pohybu hodinových ručičiek, tzn. zaskrutkovanie skrutiek a matíc.

10. POUŽÍVANIE ZARIADENIA

Rázový kľúč DED7973 je určený na používanie predovšetkým na odskrutkovanie a zaskrutkovanie skrutiek kolies vozidla.

Odskrutkovanie skrutiek: príslušný nadstavec založte na montážny trň, a následne dopasujte k hlave skrutky alebo k matice tak, aby nadstavec presne zakrýval celú hlavu skrutky alebo celú maticu. Následne stlačte homú čas zapínača (obr. B, 2a). Skrutka sa následne odskrutkuje.

Ak sa skrutka nechce uvoľniť, tlačidlo nedržte dlhšie než 3 sekundy. V opačnom prípade sa rázový mechanizmus môže poškodiť!

Doťahovanie skrutiek: skrutku v prvom rade vložte do závitového otvoru a vykonajte jeden-dva otáčky tak, aby skrutka chytila závit. V prípade, ak skrutku začnete doťahovať hneď, závit sa môže poškodiť. Keď chytíte závit, naložte nadstavec a skrutku dotiahnite, stlačte dolnú časť zapínača (obr. B, 2b).

Aby sa skrutka neroztrhla, skrutky nezaskrutkujte úplne dokonca. Keď vycítite malý odpor, prerušte doťahovanie rázovým kľúčom, a skrutku následne dotiahnite momentovým kľúčom na takú hodnotu krútiaceho momentu, akú odporúča výrobca vozidla. Tieto informácie sú uvedené v užívateľskej príručke vozidla.

11. PRIEBEŽNÉ OBSLUŽNÉ ČINNOSTI

Všetky obslužné činnosti vykonávajte iba keď je zástrčka zariadenia vytiahnutá z el. zásuvky.

Pred každým spustením:

- Skontrolujte stav napájacieho kábla.

- Skontrolujte, či nie sú vetracie otvory motora ničím zakryté alebo zašpinené. Ak je to potrebné odkryte/očistite handrou jemne navlhčenou vodou.

- Skontrolujte, či zapínač funguje správne

Po spustení skontrolujte iskrenie kief na komutátore, hlasitosť práce ložísk a prevodu, rovnomernosť práce.

Po každom použití:

- Vyberte zástrčku z el. zásuvky, aby ste predišli náhodnému spusteniu nepovolanej osoby alebo počas prenášania.

- Korpus zariadenia, vetracie prietuchy, prepínač, rukoväť očistite stlačeným vzduchom s tlakom maximálne 0,3 MPa, suchou handričkou bez použitia chemických prostriedkov či rozpúšťadiel. Zariadenie uchovávajte na mieste mimo dosahu detí, nakoľko je to možné v originálnom obale.

12. NÁHRADNÉ DIELY A PRÍSLUŠENSTVO

Keď chcete kúpiť náhradné diely alebo príslušenstvo, kontaktujte servis Dedra-Exim. Kontaktné údaje sú uvedené na 1. strane príručky.

13. SAMOSTATNÉ ODSTRANOVANIE PORÚCH A PROBLÉMOV

Pozor: predtým než začnete samostatne odstraňovať nejakú poruchu, zariadenie odpojte od el. napätia a skontrolujte, či sa nedá spustiť.

PROBLÉM	PRÍČINA	RIEŠENIE
Stroj nefunguje	Napájací kábel je zle pripojený, alebo je poškodený	Zástrčku zastrčte hlbšie do zásuvky, skontrolujte napájací kábel. Ak objavíte, že je napájací kábel poškodený, zariadenie odovzdajte do servisu na opravu.
	V el. zásuvke nie je el. napätie.	Skontrolujte napätie v el. zásuvke. Skontrolujte, či sa neaktivoval istič.
	Poškodený zapínač	Vymeňte zapínač na nový – zariadenie odovzdajte do servisu na opravu.
	Motor nemá výkon, hýbe sa veľmi ťažko	Opatrované kiefy. Vymeňte na nové – zariadenie odovzdajte do servisu na opravu.
Motor sa prehrieva	Cítiť zápach spálenej izolácie	Motor sa musí opraviť – zariadenie odovzdajte do servisu na opravu.
	Upchané vetracie otvory	Préfúkajte stlačeným vzduchom.
Efektívnosť práce je veľmi	Opatrovaná pracovná koncovka	Vymeňte pracovnú koncovku na novú.

nízka		
-------	--	--

14. DIELY ZARIADENIA. ZÁVEREČNÉ POZNÁMKY

Balenie má obsahovať: Rázový kľúč DED7973, komplet nadstavcov (17 mm, 19 mm, 21 mm, 22 mm)

Záveréčné poznámky

Pri objednávaní náhradných dielov vždy uveďte číslo ŠARŽE/SÉRIE, ktoré je uvedené na výrobnom štítku. Opíšte poškodený diel, uveďte tiež približný termín nákupu zariadenia.

Počas trvania záruky sú prípadné opravy vykonávané podľa zásad uvedených v záručnom liste. Reklamovaný výrobok odovzdajte na opravu v mieste nákupu (predajca je povinný prijať reklamovaný výrobok), alebo ho pošlite do centrálného servisu DEDRA – EXIM. Pripojte záručný list vystavený importérom a kópiu dokladu o nákupe. Bez tohto dokumentu bude oprava vykonaná odplatne, ako pozáručná oprava. Po skončení záručnej lehoty opravy vykonáva centrálny servis. Poškodený výrobok pošlite do servisu (náklady na zásielku hradí užívateľ).

15. ZOZNAM DIELOV NA SCHEMATICKOM NÁKRESE

1	Gumový kryt	27	Guľové ložisko
2	Korpus prevodu	28	Skrutka
3	Krúžok	29	Kryt
4	Olejové ložisko	30	Stojan
5	Okrúhly západkový krúžok	31	Držiak
6	O-krúžok	32	Vnútorný kábel
7	Vreteno	33	Doska
8	Spojka	34	Zapínač
9	Oceľová guľôčka	35	Indukčná cievka
10	Pružina	36	Plášť
11	Hriadeľ spojky	37	Indukčná cievka
12	Oceľová guľôčka	38	Uhlíková kefa
13	Ozubené koleso 2	39	Zberač
14	Plastový kryt	40	Pružina
15	Olejové ložisko	41	Skrutka
16	Korpus prevodu	42	Podložka
17	O-krúžok	43	Pružinová podložka
18	guľkové ložisko	44	Šesťstranná skrutka
19	Prítlak ložiska	45	Zadný kryt
20	Zapustené vonkajšie zúbkované podložky	46	Skrutka
21	Skrutky s plochou hlavou a krížovým prehĺbením	47	Tabuľka
22	Podložka	48	Napájací kábel so zástrčkou
23	Trň	49	Priechodka kábla
24	Ihlové ložisko	50	Stabilizátor kábla
25	Malé ozubené koleso	51	Doska PCB
26	Rotor	52	Skrutka

16. INFORMÁCIE PRE UŽIVATEĽOV K LIKVIDÁCII ELEKTRICKÝCH ALEBO ELEKTRONICKÝCH ZARIADENÍ

(tykajúce sa domácností)



Tento symbol na výrobku alebo na prílohej dokumentácii upozorní, že chybné elektrické spotrebiče a elektronické zariadenia nemožno likvidovať spolu s domácim odpadom. Správny postup pri ich likvidácii alebo recyklácii podlieha odovzdaniu zariadení na určené zberné miesta, kde budú prijaté zdarma. Informácie o takýchto zberných miestach vydávajú miestne orgány, napr. na svojich internetových stránkach.

Správna likvidácia prístroja umožňuje zachovať cenné prírodné zdroje a napomáha prevencii potenciálnych negatívnych dopadov na zdravie a životné prostredie, ktoré môže byť ohrozené nesprávnym nakladaním s takýmto odpadom.

Nesprávne nakladanie s elektrickými/elektronickými odpadmi je sankcionované podľa príslušných vnútroštátnych právnych predpisov.

Pre používateľov v Európskej únii

V prípade odovzdania elektrických spotrebičov a elektronických zariadení, obráťte sa na najbližšie miesto predaja alebo na dodávateľa, ktorý Vám poskytne bližšie informácie.

Likvidácia odpadov v krajinách mimo EÚ.

Tento symbol platí len v krajinách EÚ.

Ak chcete tento výrobok zlikvidovať, obráťte sa na miestne úrady alebo predajcu za účelom získania informácií o správnom spôsobe postupovania vo veci.

Preklad originálneho návodu



1. Nuotraukos ir schemos
2. Detalios darbo saugos taisyklės
3. Įrenginio aprašymas
4. Įrenginio paskirtis
5. Naudojimo apribojimai
6. Techniniai duomenys
7. Pasiruošimas darbui
8. Įjungimas į elektros tinklą

9. Įrenginio įjungimas
10. Įrenginio naudojimas
11. Einamieji priežiūros veiksmai
12. Atsarginės dalys ir priedai
13. Savarankiškas gedimų šalinimas
14. Įrenginio komplektavimas, baigiamosios pastabos
15. Dalys sandaros schemoje
16. Informacija vartotojams apie elektros ir elektroninių įrenginių utilizavimą

Atitikties deklaracija pridama prie instrukcijos kaip atskiras dokumentas. Jei Atitikties deklaracijos nebūtų, reikia susisiekti su „Dedra-Exim“ Sp. z o.o. Informacija. Bendrosios saugos sąlygos buvo pridėtos prie instrukcijos kaip atskira brošiūra. Detaliosios saugos sąlygos šiam įrenginiui buvo pridėtos prie instrukcijos.

⚠️ DĖMESIO Naudojantis prietaisu rekomenduojama visada laikytis pagrindinių darbo saugos taisyklių siekiant sumažinti gaisro, elektros smūgio ar mechaninio sužalojimo galimybę. Prieš pradėdami naudotis įranga, susipažinkite su naudojimo instrukcijos turiniu. Išsaugokite naudojimo instrukciją, darbo saugos instrukciją ir Atitikties deklaraciją. Griežtai laikydamiesi nurodymų ir patarimų pateiktų naudojimo instrukcijoje galėsite ilgai naudotis prietaisu.

⚠️ DĖMESIO Darbo metu reikia besąlygiškai laikytis darbo saugos instrukcijos nurodymų. Darbo saugos instrukcija yra pridėta prie prietaiso kaip atskira brošiūra ir būtina ją išsaugoti. Perduodant prietaisą kitam asmeniui, būtina kartu perduoti eksploatavimo instrukciją, darbo saugos instrukciją ir atitikties deklaraciją. Įmonė „Dedra Exim“ neatsako už nelaimingus atsitikimus, įvykusius dėl darbo saugos nurodymų nesilaikymo. Reikia įdėmiai perskaityti visas saugumo instrukcijas ir aptarnavimo instrukcijas. Nurodymų ir įspėjimų nesilaikymas gali atvesti prie trenkimų elektros srove, gaisro ir / arba rimtų kūno sužalojimų. Išsaugokite visas instrukcijas, saugumo instrukcijas ir atitikties deklaraciją naudojimui ateityje.

2. DETALIOS SAUGOS TAISYKLĖS

Detalios saugos taisyklės smūginiams veržliasukiams.

- Atliekant operacijas, kurių metu tvirtinimo elementas gali turėti kontaktą su paslėptais laidais arba su savo laidu, laikykite elektros įrankį už izoliuotų paviršių. Dėl elementų, turinčių kontaktą su įtampos veikiamu laidu, neizoliuoti metaliniai įrenginio elementai taip pat gali būti veikiami įtampos, kas gali sukelti elektros smūgi.
- Varžtai ir veržlės, kurie turi būti užsukami su tam tikra jėga, turi būti užsukami naudojant dinamometrinių raktą. Smūginis veržliasukis DED7973 nenurodo jėgos momento, todėl yra pavojus, kad užsukant varžtas gali būti pažeistas.
- Užsukant automobilio ratų varžtus, reikia patikrinti varžtų būklę nuvažiavus apie 50 km. Tai leis išvengti varžtų atsisukimo.

Net tuomet, kai įrenginys yra eksploatuojamas pagal Naudojimo instrukciją, neįmanoma visiškai išvengti tam tikro rizikos veiksnio, susijusio su jo konstrukcija ir paskirtimi.

Galimos rizikos pavyzdžiai:

- Regos pažeidimas dirbant su įrankiu be apsauginių akinių naudojimo.
- Kenksmingas dulkių poveikis dirbant uždaroje patalpoje su netinkamai veikiančia ventilacija.

Kūno sužalojimai darbo įrankiui užsiblokvus.

3. ĮRENGINIO APRĄŠYMAS

Pav. B: 1. Montažinis elementas, 2. Perjungiklis (a – atsukimas, b – užsukimas), 3. Rankena, 4. Korpusas

4. ĮRENGINIO PASKIRTIS

Elektrinis smūginis veržliasukis – įrenginys, kurio pagalba galima atsukti ir užsukti varžtus lengvai prieinamose vietose. Veržliasukis naudoja smūginį mechanizmą, todėl operatoriaus fizinis darbas yra minimalus. Raktas gali būti naudojamas remonto dirbtuvėse, automobilių servisuose, kur reikia atsukti ir užsukti varžtus lengvuosiuose automobiliuose ir nedideliuose sunkvežimiuose.

Leidžiama naudoti įrenginį remonto ir statybos darbuose, remonto servisuose, mėgėjiškuose darbuose, jei yra laikomasi naudojimo sąlygų ir leistinių darbo sąlygų, nurodytų Naudojimo instrukcijoje.

5. NAUDOJIMO APRIBOJIMAI

Draudžiama naudoti raktą atsukant sunkvežimių ratų varžtus. Savavališkas mechaninės ir elektros sandaros keitimas, bet kokios modifikacijos, priežiūros veiksmai, kurie nėra aprašyti Naudojimo instrukcijoje, bus laikomi neteisėtais, kurie nedelsiant anuliuoja vartotojo teises pasinaudoti garantiniu aptarnavimu. Naudojant įrenginį ne pagal paskirtį arba kitaip, negu yra nurodyta Naudojimo instrukcijoje, Garantinės teisės yra anuliuojamos, o Atitikties deklaracija nustoja galiojusi. Savavališkas mechaninės ir elektros sandaros keitimas, bet kokios modifikacijos, priežiūros veiksmai, kurie nėra aprašyti Naudojimo instrukcijoje, bus laikomi neteisėtais, kurie nedelsiant anuliuoja vartotojo teises pasinaudoti garantiniu aptarnavimu. Naudojant įrenginį ne pagal paskirtį arba kitaip, negu yra nurodyta Naudojimo instrukcijoje, Garantinės teisės yra anuliuojamos, o Atitikties deklaracija nustoja galiojusi.

Leistinos darbo sąlygos:

S1 nuolatinis darbas

Įrenginys gali būti naudojamas tik uždaroje patalpoje su gerai veikiančia ventilacija. Saugoti nuo drėgmės ir žemos temperatūros.

6. TECHNINIAI DUOMENYS

Modelis	DED7973
Įrenginio tipas	Elektrinis smūginis veržliasukis
Darbinė įtampa [V/Hz]	230/50
Nominali variklio galia [W]	950
Apsaugos laipsnis	IP20
Apsaugos klasė	II
Sukimosi greitis [rpm]	2300
Maksimalus momentas [Nm]	450
Triukšmo emisija:	
- Lpa [dB(A)]	88
- matavimo paklaida (Kpa) [dB(A)]	3
- Lwa [dB(A)]	99
- matavimo paklaida (Kwa) [dB(A)]	3
Vibracijų ant rankenos lygis:	
- a [m/s ²]	10,32
- matavimo paklaida (Ka) [m/s ²]	1,5
Įrenginio svoris	2,95

Informacija apie triukšmą ir vibracijas.

Triukšmo emisija buvo nustatyta pagal EN 60745, vertės yra nurodytos anksčiau esančioje lentelėje.

Triukšmas gali pažeisti klausą, darbo metu visuomet reikia naudoti klausos apsaugos priemones!

Dekaruojama triukšmo emisijos vertė buvo matuojama taikant standartinį tyrimo metodą, todėl gali būti naudojama lyginant skirtingus įrenginius. Nurodytas triukšmo emisijos lygis gali būti naudojamas vertinant pirmtinį triukšmo poveikį.

Realaus elektros įrankio naudojimo metu triukšmo lygis gali būti kitoks negu deklaruojamos vertės, tai priklauso nuo darbinų įrankių naudojimo būdo, ypač nuo apdirbamo daikto ir nuo priemonių, kurių tikslas yra operatoriaus apsauga. Norint tiksliai įvertinti pavojų realiomis darbo sąlygomis, reikia atkreipti dėmesį į visus operacinio ciklo etapus, įskaitant etapus, kuomet įrenginys yra išjungtas arba yra įjungtas, bet nėra naudojamas darbui.

Bendra vibracijų vertė a_h ir matavimo paklaida buvo nustatytos pagal EN 60745-2-11 ir nurodytos lentelėje.

7. PASIRUOŠIMAS DARBUI

Dėmesio: Visi veiksmai turi būti atliekami išėmus kištuką iš rozetės.

Norint paruošti įrenginį darbui, reikia:

- ant montažinio elemento pritvirtinti atitinkamo skersmens galvutę
 - įjungti veržliasukį į elektros tinklą.
- Įrenginys yra paruoštas darbui.

8. PRIJUNGIMAS PRIE ELEKTROS TINKLO

Prieš paleisdami prietaisą, patikrinkite ar maitinimo įtampa atitinka vertę pateiktą vardinių duomenų lentelėje. Staklių maitinamoji sistema turi būti atliktą pagal pagrindinius reikalavimus, nustatančius elektros sistemų veikimą, ir atitikti saugaus naudojimo reikalavimus. Minimalaus maitinamojo laido skersmens ir minimalios saugiklio vertės parametrai, priklausantys nuo prietaiso galios, yra nurodyti žemiau esančioje lentelėje. Elektros instaliacija turi būti atliekama profesionalaus elektriko. Jei ketinate naudoti ilgutuvą, įsitikinkite, ar jo skerspjuvis būtų ne mažesnis kaip nurodytas (žiūr. lentelę). Elektrinį laidą reikia padėti taip, kad jo nebūtų galima perpjauti, o jo ilgis netrukdytų dirbant. Nenaudokite sugadintų ilgutuvų. Kas kažkiek laiko tikrinkite maitinimo kabelio techninę būklę. Netraukite už maitinimo laidą ištraukdami kištuką iš elektros lizdo.

Prietaiso galia [W]	Minimalus laido skersmuo [mm ²]	Minimali C tipo saugiklio vertė [A]
<700	0,75	6
700÷1400	1	10
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

9. ĮRENGINIO ĮJUNGIMAS

Elektrinis smūginis veržliasukis DED7973 turi perjungiklį, kuris leidžia perjungti sukimo kryptį. Paspaudus viršutinę perjungiklio dalį (pav. B, 2a), veržliasukis veiks prieš laikrodžio rodyklę, kas leidžia atsukti varžtus ir veržles. Paspaudus apatinę perjungiklio dalį (pav. B, 2b), veržliasukis veiks pagal laikrodžio rodyklę.

10. ĮRENGINIO NAUDOJIMAS

Smūginis veržliasukis DED7973 įprastai yra naudojamas atsukant ir užsukant automobilių ratų varžtus.

Atsukant varžtus, reikia uždėti ant montažinio elemento galvutę ir pritaikyti ją prie varžto arba veržlės taip, kad galvutė tiksliai uždengtų visą varžtą ar veržlę. Toliau reikia paspausti apatinę perjungiklio dalį (pav. B, 2a). Varžtas turėtų būti atsuktas.

Jei varžtas nenori atsukti, nereikia laikyti paspausto mygtuko ilgiau nei 3 sekundes. Kitaip smūginis mechanizmas gali būti sugadintas!

Varžtų užsukimas: pirmiausia reikia įdėti varžtą į lizdą ir 2-3 kartus pasukti, kad jis laikytųsi. Jei varžtas bus užsukamas iš karto, sriegis gali būti sugadintas. Varžtui pagavus sriegį, reikia uždėti galvutę ir užsukti varžtą paspaudžiant apatinę perjungiklio dalį (pav. B, 2b).

Siekiant išvengti varžto sugadinimo, nereikia užsukti varžtų iki galo. Pajutus lengvą pasipriešinimą, reikia nutraukti darbą su smūginio veržliasukiu ir galutinai užsukti varžtą su dinamometriniu raktu naudojant tokį jėgos momentą, kokį rekomenduoja automobilio gamintojas. Ši informacija turi būti nurodyta transporto priemonės aptarnavimo instrukcijoje.

11. EINAMIEJI PRIEŽIŪROS VEIKSMAI

Visi priežiūros veiksmai turi būti atliekami išėmus kištuką iš rozetės.

Prieš kiekvieną įrengimo įjungimą:

- Patikrinti maitinamojo laido būklę.
- Patikrinti, ar ventiliacinės angos nėra uždengtos ar nešvarios. Jei reikia,

atidengti / nuvalyti vos drėgna šluoste.

- Patikrinti perjungiklio darbą

Ijungus, reikia patikrinti komutatoriaus šepetėlių kibirkščiavimą, guolių ir pavaros darbo garsą, darbo tolygumą.

Po kiekvieno naudojimo:

- Išimti kištuką iš rozetės, kad įrenginio negalėtų įjungti atsitiktiniai asmenys arba kad jis neįsijungtų pernešant jį į kitą vieta.

- Nuvalyti įrenginio korpusą, ventiliacines angas, perjungiklį, rankena naudojant suspaustą orą su maks. 0,3 MPa slėgiu, sausą šluostę be cheminių priemonių ar tirpiklių. Įrenginį laikyti vaikams neprieinamoje vietoje, jei įmanoma, originaliame įpakavime.

12. ATSARGINĖS DALYS IR PRIEDAI

Norint įsigyti atsargines dalis ar priedus, reikia susisiekti su „Dedra-Exim“ servisu. Kontaktiniai duomenys yra instrukcijos 1 puslapyje.

13. SAVARANKIŠKAS GEDIMŲ ŠALINIMAS



Dėmesio! prieš pradėdant savarankiškai šalinti gedimus, reikia išjungti įrenginį iš rozetės ir įsitikinti, kad jis neveikia.

25	Krumpliaratis mažas	51	PCB plokštelė
26	Sparnuotė	52	Varžtas

16. INFORMACIJA NAUDOTOJAMS APIE SUNAUDOTOS ĮRANGOS UTILIZAVIMĄ



(taikoma naudojant buitįje)

Aukščiau pateiktas ženklas patalpintas ant produktų arba pavaizduotas prie produktų pridėtuose dokumentuose informuoja, kad sugedusius elektrinius ir elektrinius įrenginius draudžiama išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.

Norėdami utilizuoti, pakartotinai naudoti ar susigrąžinti tokių produktų sudedamąsias dalis, privalote atiduoti prietaisą į specializuotą surinkimo centrą, kur galėsite tai padaryti nemokamai. Informaciją apie sunaudotas technikos surinkimo vietas galite sužinoti iš vietinės valdžios, pvz. internetiniuose puslapiuose.

Tinkamai utilizuodami techniką padėsite saugoti vertingus išteklius ir išvengti neigiamo poveikio sveikatai bei aplinkai, kuriems gali kilti pavojus dėl netinkamo atliekų tvarkymo.

Netinkamai utilizuojant atliekas gresia baudos, numatytos atitinkamose vietinėse taisyklėse.

Naudotojai Europos Sąjungoje

Norėdami utilizuoti elektrinius arba elektrinius įrenginius, susisiekite su artimiausiu šių įrenginių pardavimo centru arba su tiekėju, kuris suteiks Jums papildomos informacijos.

Atliekų utilizavimas ne Europos Sąjungos šalyse

Šis ženklas galioja tik Europos Sąjungos šalyse.

Norėdami utilizuoti šį produktą, susisiekite su vietine valdžia arba su pardavėju ir sužinokite daugiau informacijos apie tinkamą jo utilizavimo būdą.

Originalios instrukcijos vertim

LV

- Fotoattēli un raksti
- Sīki darba drošības noteikumi
- Ierīces apraksts
- Ierīces norīkošana
- Lietošanas ierobežojums
- Tehniskie parametri
- Darba sagatavošana
- Pieslēgšana pie elektroapgādi
- Ierīces ieslēgšana
- Ierīces lietošana
- Kārtējas apkalpošanas rīcība
- Rezerves daļas un piederumi
- Defekta paša novēršana
- Ierīces komplektācija, gala piezīmes
- Montāžas zīmējuma elementu saraksts
- Informācija lietotājiem par nolietotas elektriskas un elektroniskas ierīces atkrāpšanu

Atbilstības deklarācija ir pievienota ierīcei kā atsevišķs dokuments.

Atbilstības deklarācijas trūkuma gadījumā lūdzam kontaktēties ar firmu Dedra-Exim Sp. z o.o.

Informācija. Vispārējie drošības noteikumi tika pievienoti instrukcijai kā atsevišķa brošūra. Aprakstītas ierīces sīki drošības noteikumi tika pievienoti instrukcijai.



UZMANĪBU Darba laikā ar ierīci rekomendējam vienmēr ievērot pamatīgus darba drošības nosacījumus, lai izvairīties no ugunsgrēka, elektrības trieciena vai mehāniska ievainojuma. Pirms ierīces ekspluatācijas uzsākšanas lūdzam iepazīties ar Lietošanas instrukciju. Lūdzam saglabāt Lietošanas instrukciju, darba drošības instrukciju un Atbilstības deklarāciju. Lietošanas Instrukcijas rekomendāciju un norādījumu stīpra ievērošana ļaus pagarināt Jūsu ierīces darba laiku.



UZMANĪBU Darba laikā jābūt ievēroti galvenie darba drošības instrukcijas noteikumi. Darba drošības instrukcija ir pievienota ierīcei kā atsevišķa brošūra un jābūt saglabāta. Gadījumā, ja ierīce ir nodota citai personai, lūdzam nodot arī lietošanas instrukciju, darba drošības instrukciju un atbilstības deklarāciju. Firma Dedra-Exim nav atbildīga par nelaimes gadījumiem savienotiem ar darba drošības norādījumu neievērošanu. Rūpīgi salasīt visu drošības un lietošanas instrukciju. Instrukcijas brīdinājumu neievērošana var ierosināt elektrības triecienu, ugunsgrēku un/vai nopietnu ievainojumu. Saglabāt visu instrukciju, drošības instrukciju un atbilstības deklarāciju nākošām vajadzībām.

2. SĪKI DARBA DROŠĪBAS NOTEIKUMI

Sīki drošības noteikumi trieciena atslēgām.

- Veicot darbību, kurā stiprinātais elements var kontaktēties ar slēptiem vadiem vai savu vadu, turēsiet elektroierīci ar izolētām virsmām. Savienojuma elementi, kas kontaktēs ar elektrības vadu zem sprieguma, var izraisīt strāvas pārešanu uz metāla daļām un elektrības triecienu.
- Skrūves un uzgriežņi, kas prasa ar attiecīgu spēku, jābūt pieskrūvēti ar dinamometrisko atslēgu. Trieciena atslēga DED7973 nav apgādāta ar griezes momenta rādītāju, tāpēc ir iespējama skrūves bojāšana pieskrūvēšanas laikā.
- Pēc automašīnu ratu pieskrūvēšanas, pēc ap 50 km nobraukšanas, skrūves pieskrūvēšana jābūt atkārtoti pārbaudīta. Tas ļaus izvairīties no skrūves atskrūvēšanas.

Pat ja ierīce ir ekspluatēta saskaņā ar Lietošanas Instrukciju, nav

PROBLEMA	PRIEŽASTIS	SPRENDIMAS
Irenginis neveikia	Maitinimo laidas yra netinkamai pajungtas arba pažeistas	Giliau įstumti kištuką į rozetę, patikrinti maitinimo laidą. Pastebėjus, kad maitinimo laidas buvo pažeistas, atiduoti įrenginį į servisą.
	Rozetėje nėra įtampos	Patikrinti įtampą rozetėje. Patikrinti, ar nesuveikė saugiklis.
	Sugedo įjungiklis	Pakeisti įjungiklį nauju – atiduoti įrenginį į servisą.
	Variklis neturi galios, sunkiai veikia	Susidėvėjo šepetėliai. Pakeisti naujais – atiduoti įrenginį į servisą.
Variklis perkaista	Jaučiamas degančios izoliacijos kvapas	Reikia pataisyti variklį – atiduoti įrenginį į servisą.
	Užsikimšo ventiliacinės angos	Prapūsti suspaustu oru.
Labai mažas darbo efektyvumas	Susidėvėjo darbinis antgalis	Pakeisti darbinį antgalį nauju.

14. ĮRENGINIO KOMPLEKTACIJA BAIGIAMOSIOS PASTABOS

Įpakavime turi būti: Smūginis veržliasukis DED7973, galvučių komplektas (17 mm, 19 mm, 21 mm, 22 mm)

Baigiamosios pastabos

Užsakant atsargine dalis, prašome nurodyti PARTIJOS numerį, nurodyti informacinėje lentelėje. Prašome aprašyti pažeistą dalį ir nurodyti orientacinį įrenginio pirkimo laiką. Garantiniame laikotarpyje remontai yra atliekami remiantis Garantiniame lape nurodytomis sąlygomis. Prašome pateikti produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, remontui jo pirkimo vietoje (pardavėjas privalo priimti tokį produktą) arba atsiųsti į „DEDRA-EXIM“ centrinį servisą. Prašome pridėti importuotojo išrašytą Garantinį lapą. Be šio dokumento remontas bus laikomas pogarantiniu remontu. Garantiniame laikotarpyje remontą atlieka Centrinis servisas. Sugedusi produktą reikia išsiųsti į servisą (siuntimo išlaidas padengia vartotojas).

15. DALYS SANDAROS SCHEMOJE

1	Guminė apsauga	27	Rutulinis guolis
2	Pavaros korpusas	28	Varžtas
3	Žiedas	29	Apsauga
4	Tepalinis guolis	30	Statorius
5	Apvalus fiksuojamas žiedas	31	Rankena
6	O-ring	32	Vidinis laidas
7	Suklys	33	Plokštelė
8	Sankaba	34	Ijungiklis
9	Plieninis rutuliukas	35	Indukcinė ritė
10	Spyruoklė	36	Korpusas
11	Sankabos velenas	37	Indukcinė ritė
12	Plieninis rutuliukas	38	Anglinis šepetėlis
13	Krumpliaratis 2	39	Šepetėlio laikiklis
14	Plastikinė apsauga	40	Spyruoklė
15	Tepalinis guolis	41	Varžtas
16	Pavaros korpusas	42	Tarpiklis
17	O-ring	43	Spyruoklinis tarpiklis
18	rutulinis guolis	44	Šešiakampis varžtas
19	Guolio fiksatorius	45	Galinė apsauga
20	Iš išorės įleidžiami dantyti tarpikliai	46	Varžtas
21	Kryžminiai varžtai su plokščia galvute	47	Lentelė
22	Tarpiklis	48	Elektrinis laidas su kištuku
23	Strypas	49	Laido laikiklis
24	Adatinis guolis	50	Laido stabilizatorius

iespējama pilnīgā nekāda riska izvairīšana sakarā ar ierīces konstrukciju un paredzēšanu.

Sevišķi ir sekojoši draudi:

- Redzes bojāšana - kad ierīce ir lietota bez aizsargbrīļiem.
- Putekļu kaitīgā iedarbība darbības slēgtā telpā ar nepareizi strādājošu ventilāciju gadījumā.

Ķermeņa ievainošana darbarīka nobloķēšanas gadījumā.

3. IERĪCES RAKSTUROJUMS

Zīm. B: 1. Montāžas stienis, 2. Pola ieslēdzējs (a - atskrūvēšana, b - pieskrūvēšana), 3. Rokturis, 4. Korpusss

4. IERĪCES NORĪKOŠANA

Trieciņa elektriskā atslēga ir ierīce, paredzēta skrūves atskrūvēšanai un pieskrūvēšanai viegli pieejamās vietās. Pateicoties trieciņa mehānismam, atslēga minimizē operatora fizisku darbu. Atslēga var būt lietota remonta darbnīcās, automašīnu servisos, galvenokārt skrūvju atskrūvēšanai un pieskrūvēšanai vieglās automašīnās un mazās kravas mašīnās.

Pielaujama iekārtas izmantošana remonta-būvniecības darbos, remonta rūpnīcās, amatieru darbos, ja vienlaikus būs ievēroti lietošanas nosacījumi un pielaujami darba apstākļi, noteikti lietošanas instrukcijā.

5. LIETOŠANAS IEROBEŽOŠANA

Atslēga nevar būt lietota lielu kravas mašīnu riteņu skrūvju atskrūvēšanai. Visas patstāvīgas izmaiņas mehāniskā un elektriskā konstrukcijā, visas modifikācijas, rīcība, kas nav aprakstīta šajā Lietošanas Instrukcijā, var ierosināt Garantijas Tiesību tūlītēju pazaudēšanu. Lietošana neatbilstoši Lietošanas Instrukcijai var ierosināt Garantijas Tiesību tūlītēju pazaudēšanu, kā arī Atbilstības deklarācija zaudēs spēku. Patstāvīgas izmaiņas mehāniskā un elektriskā konstrukcijā, visas modifikācijas, rīcība, kas nav aprakstīta šajā Lietošanas Instrukcijā, var ierosināt Garantijas Tiesību tūlītēju pazaudēšanu. Nepiemērota lietošana vai lietošana neatbilstoši Lietošanas Instrukcijai var ierosināt Garantijas Tiesību tūlītēju pazaudēšanu, un Atbilstības deklarācija zaudēs spēku.

Pielaujami darba apstākļi:

S1 nepārtraukts režīms

Ierīci var lietot tikai slēgtās telpās, ar pareizi strādājošu ventilāciju. Sargāt no mitruma un zemām temperatūrām.

6. TEHNISKIE PARAMETRI

Modelis	DED7973
Ierīces veids	Elektriskā trieciņa atslēga
Darba spriegums [V/Hz]	230/50
Dzinēja nominālā jauda [W]	950
Drošības līmenis	IP20
Drošības klase	II
Rotācijas ātrums [rpm]	2300
Maksimālais griezes moments [Nm]	450
Trokšņa līmenis:	
- Lpa [dB(A)]	88
- mērījuma nedrošums (Kpa) [dB(A)]	3
- Lwa [dB(A)]	99
- mērījuma nedrošums (Kwa) [dB(A)]	3
Vibrācijas līmenis uz roktura:	
- a [m/s ²]	10,32
- mērījuma nedrošums (Ka) [m/s ²]	1,5
Ierīces masa	2,95

Informācijas par troksni un vibrācijām.

Trokšņa emisija noteikta saskaņā ar EN 60745, vērtības uzrādītas tabulā.

Troksnis var izraisīt dzirdes bojāšanu, darba laikā lietot dzirdes aizsardzības līdzekļus!

Deklarētais vibrācijas lielums tika izmērīts saskaņā ar standartu pētniecības metodi un var būt lietots, lai salīdzinātu vienu instrumentu ar otru. Iepriekšminētais trokšņa emisijas līmenis var būt arī lietots iepriekšējais trokšņa pakļaušanas novērtēšanai.

Trokšņa līmenis elektroierīces reālās lietošanas laikā var atšķirties no deklarētām vērtībām atkarīgi no darbarīku lietošanas apstākļiem, sevišķi no apstrādāta materiāla veida un no nepieciešamības noteikt operatora aizsardzības līdzekļus. Lai sīki noteiktu draudus reālos lietošanas apstākļos, jāievēro visas operācijas cikla daļas, kas apņēma arī periodus, kad ierīce ir izslēgta, vai kad ir ieslēgta, bet nav lietota darbam.

Vibrāciju apkopota vērtība a_h un mērījuma nedrošums noteikti saskaņā ar normu EN 60745-2-11 un uzrādīti tabulā

7. DARBA SAGATAVOŠANA

Piezīme: Visu darbību veikt tikai, kad ierīce ir atslēgta no elektroapgādes.

Ierīces darba sagatavošanai jābūt veiktai sekojoša darbība:

- uz montāžas stieņa uzstādīt uzgaļu ar attiecīgu diametru

- pieslēgt ierīci pie elektroapgādes.

Tā sagatavota ierīce ir gatava darbam.

8. PIESLĒGŠANA PIE ELEKTROAPGĀDES

Pirms ierīces pieslēgšanas pie elektroapgādes pārbaudīt, vai elektroapgādes spriegums atbilst rādītam uz nominālās tabuliņas. Ierīces barošanas instalācija jābūt veiktai atbilstoši galvenajām prasībām, kas attiecas elektroinstalācijām un ievēro lietošanas drošības prasību Barošanas vada minimālais šķērsgriezums un drošinātāja minimālā vērtība atkarīgi no ierīces jaudas ir nodoti tabulā. Instalāciju var veikt tikai kvalificēts elektromontieris. Pagarinātāja lietošanas gadījumā pārbaudīt, lai vada griezumam nebūtu mazāks par to prasīta (sk. tabulu). Elektrības vadu novietot tā, lai darba laikā nevarētu to pārgriezt. Nelietot sabojāto pagarinātāju. Periodiski pārbaudīt elektrības vada tehnisko stāvokli. Nedrīkst vilkt elektrības vadu.

Ierīces jauda [W]	Vada minimālais šķērsgriezums [mm ²]	C tipa drošinātāja minimālā vērtība [A]
<700	0,75	6
700÷1400	1	10
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

9. IERĪCES IESLĒGŠANA

Elektriskā trieciņa atslēga DED7973 ir apgādāta ar pola pārslēdzēju, kas ļauj vienkārši mainīt griezes virzienu. Pārslēdzēja augšējās daļas piespiešana (zīm. B, 2a) izraisīs atslēgas iedarbināšanu pretēji pulksteņrādītāja virzienam, kas pieļauj atskrūvēt skrūvi vai uzgriežņu. Pārslēdzēja apakšējās daļas piespiešana (zīm. B, 2b) izraisīs atslēgas iedarbināšanu pulksteņrādītāja kustības virzienā.

10. IERĪCES LIETOŠANA

Trieciņa atslēga DED7973 var būt lietota galvenokārt automašīnu riteņu skrūvju atskrūvēšanai un pieskrūvēšanai.

Skrūves atskrūvēšana: uz montāžas stieņa uzstādīt uzgaļu, pēc tam pielāgot skrūves galviņai vai uzgriežnim, lai uzgalis tieši segtu visu skrūves galviņu vai uzgriežņu. Pēc tam piespiest ieslēdzēja augšējo daļu (zīm. B, 2a). Skrūve jābūt atskrūvēta.

Gadījumā, kad skrūve ir pieskrūvēta pārāk stipri, neturēt piespiestu pogu ilgāk nekā 3 sekundes. Citādi trieciņa mehānisms var bojāties!

Skrūves pieskrūvēšana: pirmkārt novietojiet skrūvi uz vītņota caurumā un pagriezt vienu-divas reizes, lai skrūve saķertu vītņi. Skrūves tūlītēja pieskrūvēšana var bojāt vītņi. Pēc vītņes saķeršanas uzstādīt uzgaļu un pieskrūvēt skrūvi, piespiežot ieslēdzēja apakšējo daļu (zīm. B, 2b).

Lai nebojātu vītņi, nepieskrūvēt skrūvi līdz galam. Pēc nelielas pretestības sajūšanas pārtraukt pieskrūvēšanu ar trieciņa atslēgu un pieskrūvēt skrūvi ar dinamometrisko atslēgu ar griezes momentu, kuru rekomendē automašīnas izgatavotājs. Tāda informācija jābūt pieejama transportlīdzekļa ekspluatācijas pabalstā.

11. KĀRTĒJAS APKALPOŠANAS RĪCĪBA

Kārtēju apkopes darbību veikt tikai, kad ierīce ir atslēgta no elektroapgādes.

Pirms katras iedarbināšanas:

- Pārbaudīt barošanas vada stāvokli.

- Pārbaudīt, vai dzinēja ventilācijas caurumi nav segti un piesārņoti. Ja nepieciešami, atklāt/nofirīt ar delikāti mitrinātu lupatiņu.

- Pārbaudīt ieslēdzēja darbību.

Pēc iedarbināšanas pārbaudīt sukās dzirksteļošanu komutatorā, gultņu un transmisijas darba skaļumu, darba vienmērīgumu.

Pēc katras lietošanas:

- Atslēgt kontaktakšus, lai ierīci nevarētu ieslēgt nepiederīgas personas vai neieslēgtu ierīci pārvietošanas laikā.

- Notīrīt ierīces korpusu, ventilācijas caurumus, pārslēdzēju, rokturu ar saspiestu gaisu ar spiedienu, kas nepārsniedz 0,3 MPa, sausu lupatiņu bez ķīmiskām vielām vai šķīdinātājiem. Ierīci glabāt bērniem nepieejamā vietā, pēc iespējamas oriģinālā iepakojumā.

12. REZERVES DAĻAS UN AKSESUĀRI

Rezerves daļu un aksesuāru iegādei lūdzam kontaktēties ar Dedra-Exim servisu. Kontakt dati atrodas instrukcijas 1. lapā.

13. DEFEKTA PAŠA NOVĒRŠANA



Piezīme: pirms sākt patstāvīgi novērst avārijas, atslēdziet ierīci no barošanas avota un pārliecinieties, ka tā nedarbojas.

PROBLĒMA		Risinājums
Mašīna nedarbojas.	Barošanas kabelis nepareizi pieslēgts vai bojāts.	Iespiediet kontaktakšus dziļāk kontaktligzdā, pārbaudiet barošanas kabeli. Barošanas kabeļa bojājuma gadījumā nododiet ierīci servisa centrā.
	Kontaktligzdā nav sprieguma.	Pārbaudiet spriegumu ligzdā. Pārbaudiet, vai nedarbojas drošinātājs.
	Bojāts slēdzis.	Nomainiet slēdzi ar jaunu — nododiet ierīci servisa centrā.
	Dzinējam nav jaudas, tas sāk darboties ar grūtībām.	Nolietotas sukās. Nomainiet tās ar jaunām — nododiet ierīci servisa centrā.
Dzinējs pārkarst.	Jūtama sadegušas izolācijas garša.	Nepieciešams remonts — nododiet ierīci servisa centrā.
	Aizsprostotas ventilācijas atveres.	Izpūiet ar saspieyto gaisu.
Darba efektivitāte ir ļoti maza.	Nolietots darba uzgalis	Nomainiet darba uzgali ar jaunu.

14. IERĪCES KOMPLEKTĀCIJA GALA PIEZĪMES

Iepakojumā jāatrodas: Trieciņa atslēga DED7973, uzgaļu komplekts (17 mm, 19 mm, 21 mm, 22 mm)

Piezīmes

Rezerves daļu pasūtīšanas gadījumā lūdzam norādīt PĀRTIJS numuru, kas atrodas uz tabuliņas. Lūdzam aprakstīt bojātu daļu, papildus norādot ierīces iegādes orientācijas laiku. Garantijas laikā remontu ir veikti saskaņā ar Garantijas Lapas noteikumiem. Reklamēto produktu lūdzam nodot remontam pirkšanas vietā (pārdevējam ir pienākums pieņemt reklamēto produktu) vai nosūtīt DEDRA - EXIM Centrālām Servisam. Lūdzam pievienot Garantijas Lapu, kuru noformēja importētājs. Bez dokumenta garantijas remonts būs uzskatīts par pēc-garantijas remontu. Pēc garantijas laika remontu veic Centrālais Serviss. Bojātu produktu nosūtīt servisam (par pasūtīšanu maksā lietotājs).

15. MONTÁŽAS ŽĪMĒJUMA ELEMENTU SARAKSTS

1	Gumijas aizsargs	27	Lodīšu gultnis
2	Pārvada korpuss	28	Skrūve
3	Gredzens	29	Segums
4	Eļļas gultnis	30	Stators
5	Apajš sprosta gredzens	31	Rokturis
6	O-rings	32	Iekšējais vads
7	Vārpsta	33	Plāksnīte
8	Sajūgs	34	Ieslēdzis
9	Tērauda bumbiņa	35	Indukcijas spole
10	Atspere	36	Korpuss
11	Sajūga veltnis	37	Indukcijas spole
12	Tērauda bumbiņa	38	Elektrogrāfīta suka
13	Zobrāts 2	39	Suku turētājs
14	Plastmasas segums	40	Atspere
15	Eļļas gultnis	41	Skrūve
16	Pārvada korpuss	42	Paplāksne
17	O-rings	43	Atsperes paliktis
18	lodīšu gultnis	44	Heksagonālā atslēga
19	Gultņa spīle	45	Aizmugures pārsegs
20	legremdējamas ārējas zobainas paplāksnes	46	Skrūve
21	Skrūve ar plakānu galviņu un krustveida padziņinājumu	47	Tabuliņa
22	Paplāksne	48	Elektrības vads ar kontaktdakšu
23	Vārpsta	49	Vada novirzītājs
24	Adatu gultnis	50	Vada stabilizētājs
25	Mazs zobrats	51	PCB plātnīte
26	Rotors	52	Skrūve

16. INFORMĀCIJA LIETOTĀJIEM PAR NOLIETOTAS ELEKTROIERĪCES UTILIZĀCIJU

(mājsaimniecības vajadzībām)



Augstāk norādītā zīme norādīta uz produkta vai produkta dokumentācijā informē, ka bojātas elektroierīces aizliegts izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Ja vēlaties šādu produktu detaļas utilizēt, otrreizēji izmantot vai atgriezt, ierīce jānodod specializētā savākšanas centrā, kurā varēsiet to izdarīt bez maksas. Informāciju par nolietotas tehnikas savākšanas punktiem var uzziņāt vietējā pašvaldībā, piem., tās mājas lapā. Atbilstoši utilizēta tehnika palīdz saudzēt vērtīgu krājumu un izvairīties no negatīvas ietekmes uz veselību un vidi, kam var tikt radīti draudi neatbilstošu atkritumu apsaimniekošanas dēļ. Neatbilstoša atkritumu utilizācija ir sodāma pēc atbilstošiem vietējiem tiesību aktiem.

Lietotāji Eiropas Savienībā.

Ja vēlaties utilizēt elektroierīces, sazinieties ar tuvāko šo ierīču pārdošanas centru vai ar piegādātāju, kas Jums sniegs papildu informāciju.

Utilizācija ārpus ES dalībvalstīm

Šī zīme ir spēkā tikai Eiropas Savienības valstīs.

Ja vēlaties utilizēt elektroierīces, sazinieties ar tuvāko šo ierīču pārdošanas centru vai ar piegādātāju, kas Jums sniegs papildu informāciju.

Oriģinālās instrukcijas tulkojums

HU

1. Kēpek és rajzok
2. Részletes biztonsági előírások
3. A berendezés leírása
4. A berendezés rendeltetése
5. Használati korlátozások
6. Műszaki adatok
7. A munka előkészítése
8. Hálózatra csatlakoztatás
9. A berendezés bekapcsolása
10. A berendezés használata
11. Folyó karbantartási tevékenységek
12. Cserealkatrészek és tartozékok
13. A hibák önálló elhárítása
14. A berendezés készlete, záró megjegyzések
15. Alkatrész kimutatás az összeállítási rajzhoz
16. Tájékoztató a felhasználók számára az elektromos és elektronikus berendezések megsemmisítéséről

A Megfelelőségi Nyilatkozat csatolva lett az utasításokhoz, mint különálló dokumentum. A Megfelelőségi Nyilatkozat hiány esetén vegye fel a kapcsolatot a Dedra-Exim Sp. z o.o. céggel. Információ. Az általános munkavédelmi feltételek, a készülékhez külön brosrúként lettek csatolva. Az ismertett készülék részletes biztonsági előírásai megtalálhatóak az útmutatóban.

FIGYELEM A berendezés üzemeltetése során ajánlott betartani az alapvető munkabiztonsági elveket a tűz keletkezése, villamos áramütés és mechanikus sérülés elkerülése érdekében. A berendezés üzemeltetésének elkezdése előtt kérjük ismerkedjen meg a Használati Utasítás tartalmával. Kérjük tegye el a Használati Utasítást és a Megfelelőségi Nyilatkozatot.

A Használati Utasításban található útmutatók és utasítások szigorú betartása az Önök berendezése élettartamának meghosszabbítását eredményezi.



FIGYELEM A munka során feltétel nélkül be kell tartani a munkabiztonsági útmutatóban leírtakat. A munkabiztonsági útmutató külön füzetként kerül a berendezéshez csatolásra és megőrizendő. Amennyiben a berendezés más személyhez kerül, kérjük szintén átadni a használati utasítást, a munkabiztonsági útmutatót és a megfelelőségi nyilatkozatot. A Dedra Exim cég nem vállal felelősséget a munkabiztonsági előírások megszegéséből eredő balesetekért. Figyelmesen olvassa el a biztonsági útmutatót és a használati útmutatót. A figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyása áramütéshez, tüzesettséghez és/vagy komoly sérülésekhez vezethet. Tegye el az összes útmutatót, biztonsági útmutatót és megfelelőségi nyilatkozatot a későbbi

2. RÉSZLETES BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Részletes biztonsági előírások az útvecsavarozó.

- Munkavégzés során, amikor a rögzítőelem érintkezésbe kerülhet rejtett vezetékkel vagy a saját vezetékével, tartsa az elektromos kéziszerszámot annak szigetelt részénél. A feszültség alatti vezetékkel érintkezésbe kerülő rögzítőelemek azt okozhatják, a készülék burkolatlan fém részei feszültség alá kerülnek, és elektromos áramütést okozhatnak.
- A megfelelő erővel történő meghúzást igénylő csavarokat és anyákat nyomatékkulccsal kell meghúzni. A DED7973 útvecsavarozónak nincs nyomatékjelzője, ezért fennáll a csavar sérülésének veszélye meghúzás közben.
- Gépkocsi kerekeinek meghúzását követően, kb. 50 km megtétele után ellenőrizze a csavarok meghúzottóságának állapotát. Ezzel elkerülheti a csavarok fellazulását.

Még akkor is, ha a gépet a Használati Utasításnak megfelelően üzemelteti, lehetetlen teljesen kiküszöbölni adott kockázati tényezőt, ami a készülék konstrukciójához és rendeltetéséhez kapcsolódik.

Különösen a következő kockázatok fordulnak elő:

- Látáskárosodás, ha a szerszám használata védőszemüveg alkalmazása nélkül történik.
- Porok káros hatása, zárt helyiségben, rosszul működő elszívó rendszer mellett végzett munka esetében.

Sérülések a munkaeszköz leblokkolása esetében.

3. A KÉSZÜLÉK LEÍRÁSA

B. Ábra: 1. Szerelőcsap, 2. Fázisváltó (a – kicsavarás, b – becsavarás) 3. Fogantyú, 4. Készülékház

4. A KÉSZÜLÉK RENDELTETÉSE

Az elektromos útvecsavarozó könnyen elérhető helyeken levő csavarok kicsavarására és becsavarására szolgáló készülék. Az ütőmechanizmusnak köszönhetően a szerszám minimalizálja a kezelő fizikai munkáját. Az útvecsavarozó alkalmazható javító műhelyekben, autószervezekben, főként személyautók és áruszállító kisteherautók csavarjainak lazítására és meghúzására.

A készüléket építés-felújítási munkákban, amatőr munkákban, lehet használni, miközben egyszemélyesen megfelelnek a használati utasításban szereplő üzemeltetési feltételeknek és a megengedett üzemi körülményeknek.

5. HASZNÁLATI KORLÁTOZÁSOK

Ne használja az útvecsavarozót teherautók kerekei csavarjainak csavarozásához. A felhasználó általi változtatások a mechanikai és elektromos felépítésben, bármilyen változtatás, a használati utasításban nem szereplő karbantartási műveletek szabályellenesnek minősülnek és a Garanciális Jogok azonnali elvesztését eredményezi. A nem rendeltetésszerű használat vagy a nem a használati utasításnak megfelelő használat a Garanciális jogok azonnali elvesztését és a Megfelelőségi Nyilatkozat érvénytelenné válását eredményezi. A felhasználó általi változtatások a mechanikai és elektromos felépítésben, bármilyen változtatás, a használati utasításban nem szereplő karbantartási műveletek szabályellenesnek minősülnek és a Garanciális Jogok azonnali elvesztését eredményezi. Nem rendeltetésszerű vagy a Használati Utasításnak nem megfelelő használat a Garanciális Jogok azonnali elvesztését eredményezi. a Megfelelőségi Nyilatkozat érvényét veszti.

Megengedett működési feltételek:

S1 Folyamatos üzem

A berendezést csak zárt helyiségekben szabad használni hatékonyan működő szellőzéssel. Védje a nedvességtől és az alacsony hőmérséklettől.

6. MŰSZAKI ADATOK

Modell	DED7973
A gép típusa	Elektromos útvecsavarozó
Üzemi feszültség [V/Hz]	230/50
Névleges motorteljesítmény [W]	950
Védettség	IP20
Védelmi osztály	II
Fordulatszám [rpm]	2300
Maximális nyomaték [Nm]	450
Zaj kibocsátás:	
- Lpa [dB(A)]	88
- mérési bizonytalanság (Kpa) [dB(A)]	3
- Lwa [dB(A)]	99
- mérési bizonytalanság (Kwa) [dB(A)]	3
A fogantyú vibrációs szintje:	
- a [m/s ²]	10,32
- mérési bizonytalanság (Ka) [m/s ²]	1,5

A készülék tömege	2,95
-------------------	------

A zajra és a vibrációra vonatkozó információk.

A zajkibocsátás az EN 60745 szabvány szerint lett meghatározva, az értékek a fenti táblázatban lettek megadva.

A zaj halláskárosodást okozhat, a munkavégzés során mindig használjon hallásvédelmi eszközöket!

A deklarált zajkibocsátási értékszabványos vizsgálati módszerrel lett meghatározva és így ez felhasználható az egyik eszköz a másikkal történő összehasonlítására. A fentebb megadott zajkibocsátási szint használható az eszköz előzetes zajkibocsátási értékelésére is.

Az elektromos kéziszerszám valós használata alatti zajkibocsátási érték eltérhet a deklaráltaktól, függően a munkaeszköz használatának módjától, különösen a megmunkálandó munkadarab fajtájától valamint az operátor védelmét szolgáló eszközök meghatározásának szükségszerűségétől. Hogy pontosan meg tudjuk határozni a készüléket valós körülmények között, figyelembe kell venni a használati ciklus minden részét, beleértve, azokat a szakaszokat is, amikor a készülék ki van kapcsolva, vagy ha az be van kapcsolva, de nem történik vele munkavégzés.

A vibráció együttes értéke a_h valamint a mérési bizonytalanság az EN 60745-2:11 norma szerint lett meghatározva és fenti táblázatban van megadva.

7. Felkészülés a munkára

Figyelem: Minden karbantartási tevékenységet, a hálózati aljzattól kihúzott csatlakozó mellett végezzen.

A készülék munkára előkészítésének céljából:

- a szerelőcsapra rögzítse a megfelelő átmérőjű toldatot
- csatlakoztassa az ütvecsavarozót a hálózathoz.

Az így előkészített készülék használatra kész

8. HÁLÓZATRA CSATLAKOZTATÁS

A berendezés hálózati forrásra csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megegyezik az adattáblán szereplő értékkel. A berendezés tápcsatlakozását az elektromos hálózatokra vonatkozó alapvető elvárások szerint kell elvégezni és meg kell felelniük a felhasználói biztonsági követelményeknek. A tápvezeték minimális keresztmetszet és a minimális biztosító értékek paramétereit a berendezése teljesítménye függvényében az alábbi táblázat tartalmazza.

A telepítést jogosult villanyszerelőnek kell kiviteleznie. Amennyiben hosszabbított használni, ügyeljen rá, hogy az ér keresztmetszete ne legyen kisebb a megköveteltnél (lásd a táblázatot). A villamos vezetékét úgy helyezze el, hogy a munka közben ne legyen kitéve elvágásnak. Ne használjon megrongálódott hosszabbítódószakoson ellenőrizze a tápvezeték műszaki állapotát. Ne húzza a tápvezetékét fogva.

A berendezés teljesítménye [W]	Minimális vezeték-átmérő méret [mm ²]	Minimális C típusú biztosíték [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

9. A KÉSZÜLÉK BEKAPCSOLÁSA

A DED7973 elektromos ütvecsavarozó fázisváltóval van felszerelve, ami lehetővé teszi a forgásirány egyszerű megváltoztatását. A kapcsoló felső részének megnyomásával (B ábra, 2a) a kulcs forgása az óramutató járásával ellentétes lesz, ami a csavarok és csavaranyák kicsavarását teszi lehetővé. A kapcsoló alsó részének megnyomásával (B ábra, 2b) a kulcs forgása az óramutató járásával egyező lesz.

10. A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA

A DED7973 ütvecsavarozó főként gépkocsik kerekei csavarjainak kicsavarozásához és meghúzásához alkalmazható.

Csavarok kicsavarozása: tegye rá a toldatot a szerelőcsapra, majd igazítsa a csavar vagy az anya fejére úgy, hogy a toldat teljesen befedje a csavarfejet vagy a csavaranya fejét. Ezután nyomja meg a kapcsoló felső részét (B ábra, 2a). A csavarnak ki kell csavarodnia.

Ha a csavar nem engedne, ne tartsa benyomva a gombot 3 másodpercen hosszabb ideig. Ellenkező esetben, ez az ütő mechanizmus meghibásodásához vezethet!

A csavar behajtása: először helyezze a csavart a menetes nyíláshoz és csavarjon egy-két fordulatot úgy, hogy a csavar megtalálja a menetet. Ha rögtön elkezd becsavarozni a csavart, az a menet megszakadását okozhatja. A menet megtalálása után, helyezze fel rá a toldatot és csavarja be a csavart megnyomva a kapcsoló alsó részét. (B Ábra, 2b).

A csavar eltörésének elkerülése végett ne húzza meg teljesen a csavarokat. Miután enyhe ellenállást érez, hagyja abba a meghúzást az ütvecsavarozóval, majd húzza meg a csavart egy nyomatékkulcs segítségével, olyan nyomaték értékre, amelyet a gépkocsi gyártója ajánl. Az ilye információt megtalálható a jármű használati utasításában.

11. FOLYÓ KARBANTARTÁSI TEVÉKENYSÉGEK

Minden karbantartási tevékenységet, a hálózati aljzattól kihúzott csatlakozó mellett végezzen.

Minden üzembehelyezés előtt:

- Ellenőrizze a tápvezeték állapotát.
- Ellenőrizze, hogy a motor szellőzőnyílásai nincsenek-e eltakarva vagy elszennyeződve. Szükség esetén szüntesse meg a takarást/tisztítsa meg nedves törölrönggyel.
- Ellenőrizze a kapcsoló működését
- Üzembehelyezés után ellenőrizze a kefék szikrázását a kommutátoron, a csapágycsavarok és az áttétel zajszeit, a működés egyenletességét.

Minden használat után:

- Húzza ki a csatlakozót az aljzattól, hogy elkerülje a véletlenszerű bekapcsolást jogosulatlan személyek által vagy a más helyre átvitel során.
- Tisztítsa meg a készülék korpuszát, a szellőzőnyílásokat, a fogantyút 0,3 MPa-nál nem magasabb nyomású sűrített levegő segítségével, száraz törővel •vegyszerek és oldószerek használata nélkül. Tárolja a készüléket gyermekeknek nem hozzáférhető helyen, lehetőség szerint az eredeti

csomagolásban.

12. PÓTKATRÉSZEK ÉS TARTOZÉKOK

Cserealkatrészek és tartozékok vásárlása céljából lépje kapcsolatba a DED-Exim Szervizével. A kapcsolati adatok az utasítás 1. oldalán találhatóak.

13. A HIBÁK ÖNÁLLÓ ELHÁRÍTÁSA

Figyelem: Az önálló hibaelhárítás megkezdése előtt válassza le a hálózatról és győződjön meg arról, hogy nem működik.

Probléma	Oka	Elhárítás
A gép nem működik	A tápkábel rosszul van csatlakoztatva vagy sérült	Nyomja mélyebbre a csatlakozót az aljzatban, ellenőrizze a tápkábelt. A tápkábel sérülésének megállapítása esetén adja át a készüléket a szerviznek.
	Az aljzatban nincs feszültség	Ellenőrizze a feszültséget az aljzatban. Ellenőrizze hogy, nem oldott-e le a biztosíték.
	Sérült kapcsoló	Cserélje ki a kapcsolót újra – adja át a szerviznek a készüléket.
	A motornak nincs teljesítménye, nehezen mozog	Elhasználódott kefék. Cserélje ki újakra – adja át a szerviznek a készüléket.
Túlmelegszik a motor	Égett szigetelés szagot érez	A motor javítást igényel – adja át a szerviznek a készüléket.
	Eltömődtek a szellőzőnyílások	- Fúvassa át sűrített levegővel.
A munka hatékonysága nagyon alacsony	Elhasználódott megmunkáló vég	Cserélje ki a megmunkáló véget újra.

14. A KÉSZÜLÉK KÉSZLETE. ZÁRÓ MEGJEGYZÉSEK

A csomagolásnak tartalmaznia kell: DED7973 ütvecsavarozó, toldatkészlet (17 mm, 19 mm, 21 mm, 22 mm)

Záró megjegyzések

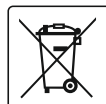
Az alkatrészek megrendelésekor kérjük megadni a típuscímkén található szériaszámot. Kérjük a megrongálódott alkatrészt leírni, megadva a berendezés megközelített vásárlási idejét. A garanciális időszakban a javítások a Garanciajegyben leírt szabályok szerint kerülnek elvégzésre. A reklamált terméket kérjük a javításra eljuttatni a vásárlás helyére (az eladó köteles a reklamált terméket átvenni), vagy a DERA - EXIM Központi Szervizébe. Kérjük csatolni az Importőr által kiállított garanciajegyet. E nélkül a javítás garanciális időszakon túli javításként kerül elkönyvelésre. A garanciális időszakon túli javításokat a Központi Szerviz végzi. A megrongálódott terméket a Szervizbe kel elküldeni (a szállítási díjat a felhasználó fedezi).

15. ALKATRÉSZ KIMUTATÁS AZ ÖSSZEÁLLÍTÁSI RAJZHOZ

1	Gumi burkolat	27	Golyós csapágy
2	Hajtóműház	28	Csavar
3	Gyűrű	29	Burkolat
4	Olajcsapágy	30	Állórész
5	Kerek reteszelő gyűrű	31	Tartó
6	O-gyűrű	32	Belső vezeték
7	Orsó	33	Lemez
8	Kuplung	34	Kapcsoló
9	Acélgolyó	35	Indukció tekercs
10	Rugó	36	Készülékház
11	Kuplungtengely	37	Indukció tekercs
12	Acélgolyó	38	Szénkefe
13	Fogaskerék 2	39	Szénkefetartó
14	Műanyag burkolat	40	Rugó
15	Olajcsapágy	41	Csavar
16	Hajtóműház	42	Alátét
17	O-gyűrű	43	Rúgós alátét
18	golyós csapágy	44	Hatlapfejű csavar
19	Csapágy bilincs	45	Hátsó burkolat
20	Süllyesztet külső fogazott alátétek	46	Csavar
21	Laposfejű csavarok keresztforonnyal	47	Tábla
22	Alátét	48	Tápkábel csatlakozóval
23	Csap	49	Kábelelőtét
24	Tűgörgős csapágy	50	Kábel stabilizátor
25	Kis fogaskerék	51	Nyomatott áramkör
26	Forgórész	52	Csavar

16. INFORMÁCIÓ A FELHASZNÁLÓKNAK AZ ELEKTROMOS ÉSELEKTRONIKUS BERENDEZÉSEK HULLADÉKKEZELÉSÉRŐL

(háztartásokra vonatkozó tájékoztatás)



A bemutatott, termékeken vagy a hozzájuk csatolt dokumentáció szereplő szimbólum arról tájékoztat, hogy az üzemképtelen elektromos vagy elektronikus berendezéseket nem szabad a háztartási szeméttel együtt kidobni. Hulladékkezelésük, újrafelhasználásuk vagy elemeik hasznosítása során a követendő eljárás a berendezés speciális gyűjtőponton történő leadása, ahol díjmentesen átvételre kerül. Az elhasznált készülékek gyűjtőpontjainak elhelyezkedéséről a helyi hatóságok adnak tájékoztatást, pl. internetes oldalakon.

A berendezés helyes hulladékkezelése lehetővé teszi értékes erőforrások megőrzését és az egészségre és a környezetre kifejtett negatív hatás elkerülését, melyeket a nem megfelelő hulladékkezelés veszélyeztet.

A szabályszerűtlen hulladékkezelés a megfelelő helyi szabályokban meghatározott bírságok kiszabásával jár.

Felhasználók az Európai Unió országaiban

Elektromos vagy elektronikus berendezés kidobásának szükségessége esetén kérjük lépjenek kapcsolatba a legközelebbi eladási ponttal vagy szállítóval, aki további tájékoztatást nyújt.

Hulladékkezelés az Európai Unión kívüli országokban

Ez a szimbólum csak az Európai Unió országaira vonatkozik.

A jelen termék kidobásának szükségessége esetén kérjük kapcsolatba lépni a helyi hatóságokkal vagy az eladóval a helyes eljárásra vonatkozó tájékoztatásért.

Traducerea instrucțiunii originale

FR

1. Photos et dessins
2. Consignes de sécurité détaillées
3. Description de l'appareil
4. Utilisation prévue de l'appareil
5. Limitations d'utilisation
6. Caractéristiques techniques
7. Préparatifs au travail
8. Branchement au réseau
9. Mise en marche de l'appareil
10. Utilisation de l'appareil
11. Opérations de service courantes
12. Pièces de rechange et accessoires
13. Élimination autoritaire des défauts
14. Complétion de l'appareil, remarques finales
15. Liste des pièces pour le dessin de montage
16. Information pour les utilisateurs sur l'élimination des appareils électriques et électroniques.

La Déclaration de Conformité a été annexée à la notice d'utilisation en tant que document séparé. A défaut de la Déclaration de Conformité, il faut prendre contact avec Dedra-Exim Sp. z o.o.

Information: Les Conditions de sécurité générales ont été annexées à la notice d'utilisation en tant que brochure séparée. Les Consignes de sécurité détaillées pour l'appareil décrit ont été annexées à la notice d'utilisation.

ATTENTION Au cours du travail de l'appareil, il est conseillé de respecter toujours les consignes de sécurité du travail pour éviter l'incendie, l'électrocution ou les lésions mécaniques. Avant d'exploiter l'appareil veuillez bien lire le Mode d'Emploi. Veuillez garder le Mode d'Emploi, le Règlement de sécurité du travail et la Déclaration de conformité. Le respect strict des indications et des conseils se trouvant dans le Mode d'Emploi aura l'influence sur la durée de vie de votre appareil.

ATTENTION Pendant le travail, il faut impérativement respecter les consignes contenues dans le Règlement de sécurité du travail. Le Règlement de sécurité du travail est joint à l'appareil en tant qu'une brochure séparée et il faut la garder. Dans le cas de transmission de l'appareil à une autre personne, il faut lui transmettre aussi le Mode d'Emploi, le Règlement de sécurité du travail et la Déclaration de conformité. Dedra-Exim n'assume pas la responsabilité d'accidents à la suite du non-respect des consignes de sécurité du travail. Il faut lire attentivement tous les règlements de sécurité et tous les modes d'emploi. Le non respect des avertissements et consignes peut provoquer l'électrocution, l'incendie et / ou les blessures graves. Garder toutes les instructions, tous les règlements de sécurité et la déclaration de conformité pour les besoins futurs.

2. CONSIGNES DE SECURITE DETAILLEES

Consignes de sécurité détaillées pour les clés à chocs

- En réalisant les travaux pendant lesquels l'élément de fixation peut toucher aux conduites électriques cachées ou à son propre câble d'alimentation, il faut tenir l'appareil électrique par les surfaces isolées de la poignée. Les éléments de fixation étant en contact avec le fil de courant électrique peuvent provoquer la présence de la tension sur les pièces métalliques dégagées de l'appareil électrique ce qui peut entraîner le risque d'électrocution
- Les vis et les écrous devant être vissés avec la force appropriée exigent l'utilisation de la clé dynamométrique. La clé à chocs DED7973 n'a pas d'indicateur de couple, il y a donc un risque d'endommagement de la vis lors du vissage.
- Après avoir serré les roues de la voiture, après avoir parcouru environ 50 km, il faut vérifier le serrage des vis pour prévenir leur desserrage.

Même si la machine est exploitée conformément à la notice d'utilisation,

il est impossible d'exclure complètement un certain risque lié à la construction et l'utilisation prévue de l'appareil.

En particulier, il y a les risques suivants :

- Lésion oculaire en cas d'utiliser l'appareil sans porter les lunettes de protection.
- Effets nocifs de la poussière en cas de travailler dans une pièce fermée avec un système d'extraction défaillante.

- Lésions corporelles en cas de coincement de l'outil de travail

3. DESCRIPTION DE L'APPAREIL

Des. B: 1. Mandrin d'assemblage, 2. Commutateur-inverseur (a – desserrage, b – serrage), 3. Poignée, 4. Boîtier

4. UTILISATION PREVUE DE L'APPAREIL

La clé à chocs est l'appareil pour desserrer et serrer les vis dans les lieux facilement accessibles. Grâce à l'utilisation du mécanisme à chocs, la clé minimise l'effort physique de l'opérateur. La clé est utilisable dans les ateliers de réparation, ateliers de voiture, principalement pour dévisser et visser les vis de voitures particulières et petits camions utilitaires.

Il est acceptable d'exploiter l'appareil pour les travaux de rénovation et construction, dans les ateliers de réparation, les travaux d'amateur avec le respect des conditions d'utilisation et de travail acceptables, contenues dans la notice d'utilisation.

5. LIMITATIONS D'UTILISATION

La clé ne devrait pas être utilisée pour dévisser les vis des poids lourds. Les changements arbitraires de construction mécanique et électrique, toutes les modifications et les opérations de service non décrites dans la notice d'utilisation seront traitées comme illicites et causeront la perte immédiate des Droits de Garantie. L'utilisation non conforme à l'affectation ou au mode d'emploi aura pour conséquence la perte immédiate des Droits de Garantie et la Déclaration de Conformité cessera d'être valable.

Conditions de travail acceptables

S1 – Travail continu

L'appareil peut être exploité seulement dans les locaux fermés à la ventilation faible. Protéger contre l'humidité et la basse température.

6. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Modèle	DED7973
Type de machine	Clé à chocs électrique
Tension de travail [V/Hz]	230/50
Puissance nominale du moteur [W]	950
Indice de protection	IP20
Classe de protection	II
Vitesse rotative [tours/min]	2300
Couple maximal [Nm]	450
Emission du bruit:	
- Lpa [dB(A)]	88
incertitude de mesure [dB(A)]	3
- Lwa [dB(A)]	99
incertitude de mesure [dB(A)]	3
Niveau de vibrations sur la poignée:	
- a [m/s ²]	10,32
- incertitude de mesure [Ka] [m/s ²]	1,5
Poids de l'appareil	2,95

Information sur le bruit et les vibrations.

L'émission du bruit a été définie conformément à EN 60745, les valeurs ont été présentées dans le tableau ci-dessus.

Le bruit peut causer les lésions auditives, il faut toujours utiliser les protecteurs auditifs pour le travail !

La valeur déclarée de l'émission du bruit a été mesurée conformément à la méthode standard de tester et peut être appliquée pour comparer un appareil à l'autre. Le niveau de bruit indiqué ci-dessus peut aussi être pris en considération pour évaluer préliminairement le risque d'exposition au bruit.

Le niveau de bruit lors de l'utilisation réelle de l'appareil électrique peut différencier des valeurs déclarées en fonction du moyen d'exploiter les outils de travail et en particulier du type de la pièce usinée et de la nécessité de définir les équipements pour protéger l'opérateur. Afin d'évaluer avec précision le risque dans les conditions d'utilisation réelles, il faut prendre en considération toutes les parties du cycle opératoire comprenant aussi les durées où l'appareil est arrêté ou il est en service mais il n'est pas utilisé pour le travail.

La valeur combinée de vibrations a_{h1} et l'incertitude de mesure ont été définies conformément à EN 60745-2-11 et présentées dans le tableau ci-dessus.

7. PRÉPARATIFS AU TRAVAIL

Attention : Toutes les opérations doivent être réalisées avec la fiche retirée de la prise.

Afin de préparer l'appareil au fonctionnement, il faut :

- installer l'embout au diamètre approprié sur le mandrin d'assemblage
- raccorder la clé à l'alimentation

L'appareil ainsi préparé est prêt au travail.

8. BRANCHEMENT AU RÉSEAU

Avant de brancher l'appareil à la source d'alimentation, il faut s'assurer si la tension d'alimentation convient à la valeur indiquée sur la plaque signalétique. L'installation d'alimentation de l'appareil devrait être réalisée conformément aux exigences principales concernant l'installation électrique et satisfaisant aux exigences de la sécurité de l'usage. Les paramètres de la section minimale du conduit d'alimentation et ceux de la valeur minimale du fusible en fonction de la puissance de l'appareil sont présentés dans le tableau ci-dessus. L'installation devrait être réalisée par un électricien qualifié. Si on utilise des

rallonges, il faut faire attention à ce que la section du fil de câble ne soit plus petite de la section demandée (voir le tableau). Le conduit électrique doit être posé de manière à ne pas l'exposer au danger de coupement. Ne pas utiliser de rallonges détériorées.

Vérifier systématiquement l'état technique du conduit d'alimentation. Ne pas tirer le conduit d'alimentation.

Puissance de l'appareil [W]	Section minimale du conduit [mm ²]	Valeur minimale du fusible type C [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

9. MISE EN MARCHÉ DE L'APPAREIL

La clé à chocs électrique DED7973 est équipée du commutateur-inverseur permettant le changement simple de direction de rotation. Appuyer sur la partie supérieure du commutateur (des. B, 2a) fait la clé tourner dans le sens horaire contraire pour permettre de dévisser les boulons et les écrous. Appuyer sur la partie inférieure du commutateur (des. B, 2b) fait la clé tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.

10. UTILISATION DE L'APPAREIL

La clé à chocs DED7973 est conçue principalement pour dévisser et visser les vis de roues de voitures.

Desserrage des vis: il faut apposer l'embout sur le mandrin d'assemblage, puis l'ajuster à la tête de la vis ou de l'écrou de façon à ce que l'embout comprenne toute la tête de vis ou tout l'écrou. Ensuite, il faut appuyer sur la partie supérieure du commutateur (des. B, 2a). La vis doit être dévissée.

Si la vis tient fort, il ne faut pas maintenir le bouton enfoncé plus longtemps que 3 secondes. Sinon, le mécanisme à chocs peut être endommagé!

Serrage des vis: premièrement, il faut glisser la vis dans l'ouverture filetée et faire une ou deux rotations afin que la vis prenne contact avec le filetage. Si on commence à dévisser la vis tout de suite, le filetage peut être rompu. Après avoir attrapé le filetage, mettre l'embout et serrer la vis en appuyant sur la partie inférieure du commutateur (des. B, 2b).

Pour éviter de casser la vis, ne pas la serrer à fond. Une fois une légère résistance apparue, il faut cesser le serrage par la clé à chocs, puis serrer la vis avec une clé dynamométrique à la valeur de couple recommandée par le constructeur automobile. Cette information doit figurer dans le livret de service du véhicule.

11. OPERATIONS DE SERVICE COURANTES

Toutes les opérations de service doivent être réalisées avec la fiche retirée de la prise.

Avant chaque démarrage

- Vérifier l'état du câble d'alimentation

- Vérifier si les trous de ventilation du moteur ne sont pas voilés ou contaminés.

Si nécessaire, dévoiler/nettoyer avec un chiffon légèrement humidifié avec de l'eau

- Vérifier le fonctionnement de l'interrupteur

Après la mise en service, il faut vérifier les étincelles des balais sur le commutateur, le volume de travail des paliers et des engrenages et le bon fonctionnement.

Après chaque utilisation:

- Retirer la fiche de la prise pour prévenir la mise en marche involontaire par les tiers ou pendant le transport.

- Nettoyer le corps de l'appareil, les trous de ventilation, le commutateur, la poignée avec l'air comprimé à la pression dépassant pas 0,3 Mpa, avec un chiffon sec sans produits chimiques ni solvants. Stocker l'appareil dans un lieu inaccessible aux enfants et si possible dans l'emballage d'origine.

12. PIÈCES DE RECHANGE ET ACCESSOIRES

Pour acheter les pièces de rechange et les accessoires, il faut prendre contact avec le Service Dedra-Exim. Les données de contact se trouvent à la page 1 de la notice d'utilisation.

13. ÉLIMINATION ARBITRAIRE DES DÉFAUTS

Attention: avant de procéder à l'élimination arbitraire des défauts, il faut déconnecter l'appareil de l'alimentation et s'assurer qu'il ne fonctionne pas.

PROBLEME	Cause	Solution
La machine ne fonctionne pas.	Le câble d'alimentation est mal connecté ou endommagé.	Insérer la fiche plus profondément dans la prise, vérifier le câble d'alimentation. En cas de détecter l'endommagement du câble d'alimentation, renvoyer l'appareil au centre de service.
	Il n'y a pas de tension dans la prise.	Vérifier la tension dans la prise. Vérifier si le fusible a actionné.
	L'interrupteur endommagé.	Remplacer l'interrupteur par un nouveau – transmettre l'appareil au centre de service.
	Le moteur n'a pas de puissance, il démarre péniblement.	Les brosses usées. Remplacer par des nouvelles - transmettre l'appareil au centre de service.
Le moteur surchauffe	L'odeur de l'installation brûlée est perceptible.	Le moteur exige la réparation - transmettre l'appareil au centre de service.
	Les trous de ventilation bouchés.	Purger par l'air comprimé.

L'efficacité de travail très petite.	L'embout de travail usé	Remplacer l'embout de travail par un nouveau.
--------------------------------------	-------------------------	---

14. COMPLETION DE L'APPAREIL, REMARQUES FINALES

L'emballage devrait contenir: La clé à chocs DED7973, le kit des embouts (17 mm, 19 mm, 21 mm, 22 mm)

Remarques finales

Veuillez indiquer le numéro de LOT placé sur la plaque signalétique. Veuillez décrire la pièce détériorée en désignant la date d'achat approximative. Pendant la période de garantie, les réparations sont faites d'après les règles données dans le Bulletin de garantie. Veuillez transmettre le produit réclamé à la réparation dans le lieu d'achat (le vendeur est obligé à prendre le produit réclamé) ou l'envoyer au Service Central DEDRA - EXIM. Veuillez bien joindre le Bulletin de garantie délivré par l'importateur. A défaut de ce document, la réparation sera traitée comme après garantie. Après la période de garantie, les réparations sont réalisées par le Service Central. Il faut envoyer le produit endommagé au Service (les frais de l'envoi chargent l'utilisateur).

15. LISTE DES PIÈCES POUR LE DESSIN DE MONTAGE

1	Protection en caoutchouc	27	Palier à billes
2	Corps de transmission	28	Vis
3	Bague	29	Protection
4	Palier à l'huile	30	Stator
5	Bague ronde de verrouillage	31	Poignée
6	Joint torique	32	Câble interne
7	Broche	33	Plaquette
8	Embrayage	34	Interrupteur
9	Bille d'acier	35	Bobine d'inductance
10	Ressort	36	Boîtier
11	Arbre d'embrayage	37	Bobine d'inductance
12	Bille d'acier	38	Balai de charbon électrographite
13	Roue dentée 2	39	Porte-balai
14	Protection en plastique	40	Ressort
15	Palier à l'huile	41	Vis
16	Corps de transmission	42	Rondelle
17	Joint torique	43	Rondelle élastique
18	Palier à billes	44	Vis hexagonale
19	Serrage de palier	45	Protection arrière
20	Rondelles dentelées extérieures encastrées	46	Vis
21	Vis à tête plate cruciforme	47	Plaquette
22	Rondelle	48	Câble d'alimentation avec fiche
23	Mandrin	49	Passe-fil
24	Palier à aiguilles	50	Stabilisateur de câble
25	Petite roue dentée	51	Carte de circuits imprimés
26	Rotor	52	Vis

16. INFORMATIONS POUR L'UTILISATEUR SUR LES DÉCHETS D'ÉQUIPEMENT ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES



(concerne les ménages)

Le symbole présenté placé sur les produits ou sur les documents joints informe qu'il est défendu de jeter les appareils électriques ou électroniques défectueux avec d'autres déchets de ménage. Dans le cas de nécessité de recyclage, de réutilisation ou de retraitement des sous-ensembles, il faut transmettre l'appareil à un point de collecte spécialisé où il sera reçu gratuitement. Les autorités locales présentent les informations sur la localisation de ces points par exemple sur leurs pages d'internet.

Le recyclage réglementaire permet de garder les ressources précieuses et d'éviter l'influence néfaste sur la santé et le milieu qui peut être menacé par les attitudes incorrectes envers les déchets.

Le recyclage incorrect est passible de peines prévues dans les réglementations locales.

es utilisateurs dans les pays de l'Union Européenne

Dans le cas de nécessité de se débarrasser des appareils électriques ou électroniques, il faut prendre contact avec le point de vente le plus proche ou le livreur qui vous en renseignera.

Le rejet des déchets dans les pays hors l'Union Européenne

Le symbole concerne seulement les pays de l'Union Européenne.

Dans le cas de nécessité de se débarrasser du produit présent, il faut prendre contact avec les autorités locales ou le vendeur pour se renseigner sur la procédure à suivre.

Traduction du mode d'emploi original

ES

1. Fotos y planos
2. Normas de seguridad detalladas
3. Descripción de la máquina
4. Uso previsto de la máquina
5. Restricciones del uso
6. Datos técnicos
7. Preparación para el trabajo

8. Conexión a la red
9. Puesta en marcha de la máquina
10. Uso de la máquina
11. Los servicios diarios
12. Partes y accesorios
13. Auto reparaciones
14. Complementación de la máquina, observaciones finales
15. Índice de las partes para el esquema de ensamble
16. Informaciones para los usuarios sobre la eliminación de equipos eléctricos y electrónicos

La Declaración de Conformidad está adjunta al Manual de Instrucciones como el documento aparte. En el caso de que falte la Declaración de Conformidad hay que contactarse con Dedra-Exim Sp. z o.o.

Información. Las Condiciones Generales de Seguridad han sido adjuntadas al Manual de Instrucciones como un folleto aparte. Las Condiciones Detalladas de Seguridad para el aparato descrito están adjuntas en el Manual de Instrucciones.

⚠ ATENCIÓN Durante el funcionamiento de la máquina se recomienda respetar las reglas básicas de la seguridad de trabajo con el fin de evitar incendios, electrocución o daños mecánicos. Antes de utilizar la máquina, lea el Manual de Instrucciones. Pedimos guardar el Manual de Instrucciones, Instrucciones de Seguridad de Trabajo y Declaración de Conformidad. Rigurosa adhesión a las indicaciones y recomendaciones que figuran en el Manual de Instrucciones influirán en la prolongación de la vida de su máquina.

⚠ ATENCIÓN Durante el trabajo se debe respetar rigurosamente las indicaciones presentadas en la Instrucción de la Seguridad de Trabajo Instrucción de Seguridad de Trabajo está adjunta a la máquina como un folleto aparte y hay que guardarla. En caso de transferir la máquina a otra persona, por favor entregarle también el Manual de Instrucciones, la Instrucción de Seguridad de Trabajo y la Declaración de Conformidad. Empresa Dedra Exim Sp. z o.o. no se hace responsable de los accidentes ocasionados por no respetar las indicaciones de seguridad de trabajo. Hay que leer atentamente todas las instrucciones de seguridad y instrucciones de uso. El incumplimiento de las advertencias e instrucciones puede provocar descargas eléctricas, incendios y / o lesiones graves. Mantenga todas las instrucciones, las instrucciones de seguridad y la declaración de conformidad para las necesidades futuras.

2. NORMAS DE SEGURIDAD DETALLADAS

Las Condiciones Detalladas de Seguridad para las llaves de impacto.

- Cuando se realiza actividades de trabajo donde el elemento de fijación pueda entrar en contacto con cables ocultos o su propio cable, hay que sostener la herramienta eléctrica por las superficies aisladas. Los elementos de unión que entran en contacto con un cable con corriente pueden hacer que las partes metálicas descubiertas del aparato estén bajo tensión y puedan provocar un choque eléctrico.
- Los tornillos y tuercas que requieran apriete con la fuerza adecuada se deben apretar con una llave dinamométrica. La llave de impacto DED7973 no tiene indicador de par de fuerzas, por lo que existe el riesgo de dañar el tornillo durante el atornillado.
- Después de atornillar las ruedas de coche, y recorrer unos 50 km hay que controlar el estado de ajuste de los tornillos. Así evitaremos que los tornillos se desenrosquen.

Incluso si el aparato es usado de acuerdo con el Manual de Instrucciones, es imposible eliminar por completo un factor de riesgo relacionado con la construcción y el diseño del aparato.

En particular aparecen los siguientes riesgos:

- Daño a los ojos en caso de usar la herramienta sin gafas de seguridad.
- Efectos nocivos de los polvos en el caso de trabajar en un ambiente con un sistema de extracción que no funciona correctamente.

Lesiones del cuerpo en el caso del bloqueo del aparato de trabajo

3. DESCRIPCIÓN DEL APARATO

Fig. B 1. Mandril de encastre, 2- Interruptor direccional (a - atornillado, b - destornillado), 3. Empuñadura, 4. Carcasa

4. APLICACIÓN DEL APARATO

La llave de impacto eléctrica es un aparato que sirve para destornillar y atornillar los tornillos en los lugares de fácil acceso. Gracias a la implementación del mecanismo de percusión (impacto), la llave minimiza el trabajo físico del operador. Generalmente la llave es usada en talleres de reparación, servicios de automóviles, principalmente para aflojar y apretar tornillos en coches particulares y furgonetas pequeñas.

Se admite el uso del aparato en trabajos de renovación y construcción, talleres de reparación, trabajos de bricolaje que, al mismo tiempo, cumplan las condiciones de uso y las condiciones de trabajo permitidas que figuran en el manual de instrucciones.

5. RESTRICCIONES DEL USO

La llave no debería ser usada para destornillar tornillos en las ruedas de camiones. Los cambios no autorizados en la construcción mecánica y eléctrica, todo tipo de modificaciones, los servicios que no están descritos en el Manual de Instrucciones serán tratados como ilegales y causarán la pérdida inmediata de los Derechos de Garantía. El uso inapropiado o que no esté de acuerdo con el Manual de Instrucciones anulará inmediatamente los Derechos de Garantía e invalidará la Declaración de Conformidad. Los cambios no

autorizados en la construcción mecánica y eléctrica, todo tipo de modificaciones, los servicios que no están descritos en el Manual de Instrucciones serán tratados como ilegales y causarán la pérdida inmediata de los Derechos de Garantía. El uso inapropiado o que no esté de acuerdo con el Manual de Instrucciones anulará inmediatamente los Derechos de Garantía e invalidará la Declaración de Conformidad.

Las condiciones de trabajo admitidas

S1 trabajo continuo

El aparato puede ser usado solamente en los espacios cerrados con una ventilación eficiente. Proteger de la humedad y bajas temperaturas.

6. DATOS TÉCNICOS

Modelo	DED7973
Tipo de máquina	Llave de impacto eléctrica
Tensión de trabajo [V/Hz]	230/50
Potencia nominal del motor [W]	950
Grado de protección	IP20
Clase de protección:	II
Velocidad de rotación [rpm]	2300
Par máximo [Nm]	450
Emisiones de ruido:	
- Lpa [dB(A)]	88
- incertidumbre de medición (Kpa) [dB (A)]	3
- Lwa [dB(A)]	99
- incertidumbre de medición (KwA)[dB(A)]	3
Nivel de vibración del mango:	
- a [m/s ²]	10,32
- incerteza de medida (Ka) [m/s ²]	1,5
Peso del aparato [kg]	2,95

Informaciones sobre el ruido y vibraciones.

La emisión sonora fue estipulada de acuerdo con la EN 60745, los valores están presentados arriba en la tabla.

¡El ruido puede dañar el oído, durante el trabajo siempre hay que usar medios de protección auditiva!

El valor de emisión de ruido declarado se midió de acuerdo con un método de prueba estándar y se puede usar para comparar un aparato con otro. El nivel de emisión de ruido presentado anteriormente también se puede utilizar para evaluar previamente la exposición al ruido.

El nivel de ruido durante el uso real de la electroherramienta puede diferir de los valores declarados dependiendo de la forma en que se utilizan las herramientas de trabajo, en particular del tipo de pieza de trabajo y de la necesidad de especificar medidas para proteger al operador. Para estimar con exactitud la exposición en condiciones reales de uso, hay que tener en cuenta todas las partes del ciclo operativo, incluidos los períodos en que el aparato esté apagado o cuando esté encendido, pero no se esté utilizando.

El valor total de las vibraciones a_h e incertidumbre de medición de acuerdo con la norma EN 60745-2-11, está presentado en la tabla de arriba.

7. PREPARACIÓN PARA EL TRABAJO

Atención: Todos los trabajos se deben realizar con la clavija sacada del tomacorriente.

Para preparar el aparato al trabajo hay que:

- sobre el casquillo de montaje montar los tubos de un diámetro adecuado
- conectar la llave a la fuente de alimentación

El aparato preparado de esta manera está listo para el trabajo

8. CONEXIÓN A LA RED

Antes de conectar la máquina a una fuente de alimentación, asegúrese de que la tensión de alimentación corresponde al valor indicado en la placa del fabricante. La instalación de alimentación de la máquina debería estar hecha en conformidad con los requisitos esenciales relativos a instalaciones eléctricas y de cumplir con las exigencias de seguridad del usuario. Los parámetros de la sección transversal mínima del cable de alimentación y el valor mínimo del fusible, dependiendo de la unidad de potencia se dan en la siguiente tabla. La instalación debe ser realizada por un electricista autorizado. En caso de utilizar un cable alargador debe tenerse en cuenta que la sección del hilo no sea menor que la requerida (ver tabla). El cable eléctrico extender de manera que no esté expuesto al riesgo del corte durante el trabajo. No usar los alargadores dañados. Controlar periódicamente el estado técnico del cable de alimentación. No tirar del cable de alimentación.

Potencia de la máquina [W]	Sección transversal mínima [mm ²]	Valor mínimo del fusible tipo C [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

9. PUESTA EN MARCHA DEL APARATO

La llave de impacto DED7973 está equipada con un interruptor direccional de giro, que posibilita cambiar fácilmente la dirección del giro. Al presionar la parte superior del interruptor (fig. B, 2a) pondrá en marcha la llave con la rotación contraria al sentido de las agujas del reloj, lo que permite destornillar tornillos y tuercas. Al presionar la parte inferior del interruptor (fig. B, 2b) hará que la llave gire en el mismo sentido de las agujas del reloj.

10. USO DEL APARATO

La llave de impacto DED7973 puede ser usada principalmente para destornillar y atornillar los tornillos en las ruedas de coches.

El destornillado: hay que colocar la llave de vaso sobre el casquillo de montaje (encastre), y luego ajustarla a la cabeza del tornillo o tuerca de manera que la cubra totalmente. Luego hay que presionar la parte superior del interruptor (fig. B, 2 a). El tornillo debería estar destornillado.

En el caso de que el tornillo no quiera aflojar, no hay que tener apretado el botón más de 3 segundos. En caso contrario podría dañarse el mecanismo de

percusión.

El atornillado: al principio hay que introducir el tornillo en el orificio de atornillado y hacer uno o dos giros para que el tornillo agarre la rosca. Si el tornillo se empieza ajustar inmediatamente, podemos romper la rosca. En el momento de agarrar la rosca hay que colocar la llave de vaso y ajustar el tornillo, apretando la parte inferior del interruptor (fig. B, 2b).

Para evitar romper el tornillo, no hay que ajustar los tornillos por completo. Al sentir una leve resistencia hay que interrumpir el atornillado con la llave de impacto y luego ajustar el tornillo con la llave dinamométrica hasta el valor de par de torque. Esta información debería estar en el Libro de Servicio del coche.

11. MANTENIMIENTO Y SERVICIO DIARIO

Todos los trabajos de mantenimiento hay que realizarlos siempre con la clavija sacada de la toma de corriente.

Antes de cada puesta en marcha:

- Controlar el estado del cable de alimentación
- Controlar los orificios de ventilación del motor para que no estén tapados o sucios. Si es necesario, destapar/limpiar con el paño limpio ligeramente humedecido con agua.
- Controlar el funcionamiento del interruptor

Después de puesta en marcha controlar las chispas de las escobillas en el conmutador, el nivel de ruido de los rodamientos y engranajes y la uniformidad del trabajo.

Después de cada uso:

- Retirar el enchufe de la fuente de alimentación para evitar un arranque accidental ocasionado por personas ajenas o durante el traslado.
- Limpiar la carcasa del aparato, los orificios de ventilación, el interruptor, la empuñadura usando el aire comprimido con una presión inferior a 0,3 MPa, con un paño seco sin productos químicos o disolventes. Almacenar la máquina fuera del alcance de los niños, dentro de lo posible en el embalaje original.

12. PARTES Y ACCESORIOS

Para la compra de los repuestos y accesorios hay que contactarse con el Servicio de Dedra-Exim. Los datos de contacto se encuentran en la pág. 1 de Manual de Instrucciones.

13. AUTO REPARACIONES



Atención: antes de ponerse a reparar la avería desconecte la máquina de la fuente de alimentación y asegúrese que no está funcionando.

Problema	Causa	Solución
La máquina no funciona	El cable de alimentación está mal conectado o dañado	Empujar más al fondo el enchufe en la toma de corriente, controlar el cable de alimentación. En caso de comprobar el daño del cable de alimentación hay que llevarlo al servicio para que lo cambien por uno en buen estado.
	En la toma de corriente no hay tensión	Verifique la tensión en el enchufe. Verifique si está en buen estado el fusible.
	El interruptor dañado	Reemplazar las escobillas por unas nuevas – entregue el artículo al servicio de soporte y mantenimiento.
	Pérdida de potencia del motor, gira con dificultades	Están desgastadas las escobillas. Sustituya por unas nuevas – entregue el artículo al servicio de soporte y mantenimiento.
	Olor a aislamiento quemado	El motor requiere reparación – entregue el artículo al servicio de soporte y mantenimiento.
El motor se recalienta	Los orificios de ventilación están tapados	Limpie a chorro de aire comprimido.
El rendimiento es muy bajo	Punta operacional desgastada	Sustituya la punta operacional por una nueva.

14. EQUIPAMIENTO DE LA MÁQUINA.

CONSIDERACIONES FINALES

El embalaje debe contener: Llave de impacto DED7973, juego de llaves de vaso (17 mm, 19 mm, 21 mm, 22 mm)

Observaciones finales

Cuando se realice el pedido de repuestos por favor mencionar el Número de Serie del aparato que se encuentra en la placa de fabricación. Por favor, describir la pieza defectuosa, indicando además la fecha aproximada de compra. Durante el periodo de garantía las reparaciones se hacen en base de las condiciones descritas en la Carta de Garantía. La pieza de reclamo, por favor entregarla al servicio en el lugar donde se la compro (el vendedor está obligado a recibir la pieza de reclamo), o enviarla al Servicio Central DEDRA - EXIM. Pedimos adjuntar la Carta de Garantía emitida por el Importador. Sin este documento el arreglo será tratado como el servicio fuera de garantía. Después del periodo de garantía los arreglos se realizan en el Servicio Central. El producto dañado hay que enviarlo al Servicio (el costo de envío cubre el usuario).

15. INDICE DE LAS PARTES PARA EL ESQUEMA DE

ENSAMBLE

1	Cubierta de goma	27	Rodamientos de bolas
2	Caja de engranaje	28	Tornillo
3	Anillo	29	Cubierta

4	Rodamiento de engrase	30	Estátor
5	Anillo de presión Redondo	31	Empuñadura
6	Oring	32	Cable interno
7	Husillo	33	Placa
8	Embrague	34	Interruptor
9	Bolita de acero	35	Bobina de inducción
10	Resorte	36	Carcasa
11	Rodillo del embrague	37	Bobina de inducción
12	Bolita de acero	38	Escobilla de electrografito
13	Piñón 2	39	Porta escobillas
14	Cubierta de plástico	40	Resorte
15	Rodamiento de engrase	41	Tornillo
16	Caja de engranaje	42	Arandela
17	Oring	43	Arandela elástica
18	Rodamientos de bolas	44	Tornillos hexagonal
19	Apriete del rodamiento	45	Protector trasero
20	Arandelas dentadas insertadas, externas	46	Tornillo
21	Tornillos con un cabezal plano con la cavidad de cruz	47	Placa
22	Arandela	48	Cable de alimentación con la clavija
23	Mandril de encastre	49	Terminación flexible del cable
24	Rodamiento de agujas	50	Estabilizador del cable
25	Piñón pequeño	51	Placa PCB
26	Rotor	52	Tornillo

16. INFORMACIÓN PARA LOS USUARIOS SOBRE LA RETIRADA DE EQUIPOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS



(referente a los hogares)

El símbolo presentado en los productos o en la documentación adjunta a ellos informa que los equipos eléctricos o electrónicos sin funcionar no se pueden tirar junto con otros

residuos. El procedimiento adecuado en caso de que sea necesario neutralizarlos, usar nuevamente o recuperar sus subconjuntos, consiste en entregar el equipo a un punto de recogida especializado, donde será recogido gratuitamente. Las autoridades locales prestan información sobre la localización de los puntos de recogida de los equipos desgastados, p.ej. en sus páginas web..

Un desecho adecuado del equipo permite mantener los recursos valiosos y evitar un impacto negativo en la salud y el medio ambiente, que puede correr peligro por un tratamiento inadecuado de los residuos. Un desecho incorrecto de los residuos está sujeto a penalizaciones previstas por las correspondientes disposiciones locales.

Usuarios de los países de la Unión Europea

En caso de que sea necesario desechar los equipos eléctricos o electrónicos, rogamos contacten con el punto de venta más cercano o con el proveedor que les prestará más información.

Desecho de equipos en los países fuera de la Unión Europea

Tal símbolo concierne sólo a los países de la Unión Europea. En caso de que sea necesario desechar el presente producto, rogamos contacten con las autoridades locales o con el vendedor para obtener información sobre el procedimiento adecuado.

Traducción del manual de instrucciones original

RO

1. Poze și desene
2. Prevederi detaliate de securitate
3. Descrierea aparatului
4. Destinația aparatului
5. Limitări de utilizare
6. Date tehnice
7. Pregătire pentru funcționare
8. Conectarea la rețea
9. Pornirea aparatului
10. Utilizarea aparatului
11. Verificări și reglaje curente
12. Piese de schimb și accesorii
13. Rezolvarea problemelor
14. Dotarea completă a aparatului, observații finale
15. Schema și tabelul părților componente
16. Informații pentru utilizatori referitoare la eliminarea aparatelor electrice și electronice

Certificatul de Conformitate este anexat la manualul de utilizare ca un document separat. Dacă lipsește Certificatul de Conformitate contactați-vă cu Dedra-Exim Sp. z o.o.

Informații. Condițiile Generale de Siguranță au fost anexate la manualul de utilizare în formă de broșură separată. Condițiile detaliate de siguranță pentru aparatul descris s-a anexat la manualul de utilizare

ATENȚIE În timpul funcționării dispozitivului este întotdeauna obligatorie respectarea normelor generale de protecție a muncii, pentru evitarea unui incendiu sau a electrocutării provocată de curentul electric sau a accidentelor cu urmări în

rânirea ori apariția de leziuni mecanice. Înainte de punerea în funcțiune a dispozitivului, vă rugăm să citiți Manualul de utilizare. Vă rugăm să păstrați Manualul de utilizare și instrucțiunile privind respectarea normelor de protecție a muncii și Declarația de conformitate. Respectarea cu strictețe a indicațiilor și a recomandărilor cuprinse în Manualul de utilizare, va contribui la extinderea duratei de utilizare a dispozitivului.

ATENȚIE În timpul lucrărilor, respectați cu strictețe indicațiile cuprinse în instrucțiunile normelor de protecție a muncii. Instrucțiunile normelor de protecție a muncii sunt atașate la dispozitiv ca document separat și trebuie păstrat. Dacă transmiteți dispozitivul altei persoane, vă rugăm să-i oferiți și manualul de utilizare, instrucțiunile de siguranță și declarația de conformitate. Firma Dedra-Exim nu își asumă responsabilitatea pentru eventuale accidente apărute ca urmare a nerespectării indicațiilor referitoare la normele de protecție a muncii. Citiți cu atenție toate instrucțiunile de siguranță și instrucțiunile din Manualul de utilizare. Nerespectarea avertismentelor și instrucțiunilor poate cauza electrocutare sau șoc de curent electric, incendiu și / sau vătămări grave. Păstrați toate documentele și instrucțiunile care însoțesc dispozitivul, în special măsurile de siguranță și declarația de conformitate pentru a le putea consulta în caz de nevoie.

2. REGLAMENTĂRI DETALIAȚE PRIVIND SIGURANȚĂ

Condițiile detaliate de siguranță pentru cheile cu impact

- Țineți mașina electrică numai de suprafețele de apucare izolate atunci când executați o operație la care organul de asamblare poate intra în contact cu cabluri ascunse sau cu propriul cablu. Contactul organului de asamblare cu un cablu aflat sub tensiune poate pune sub tensiune piesele metalice expuse ale mașinii electrice, rezultând în electrocutarea utilizatorului.
 - Șuruburile și piulițele care necesită strângere cu o putere corespunzătoare ar trebui să fie înșurubate cu cheia dinamometrică. Cheia cu impact DED7973 nu posedă un indicator de moment de forță, de aceea există pericolul de deteriorare a șurubului la strângere.
 - După înșurubarea roților autovehiculului după ce mergeți circa 50 km trebuie să verificați starea de strângere a șuruburilor. Asta permite de a evita slăbirea șuruburilor.
- Cu toate că mașina este utilizată conform cu Manualul de utilizare nu se poate elimina anumite riscuri legate cu construcția și destinația aparatului.
- În special există următoarele riscuri
- Afectarea vederii în cazul utilizării uneltei fără folosirea ochelarilor de protecție.
 - Efecte dăunătoare a pulberelor în cazul lucrului în încăperi închise cu o ventilație necorespunzătoare.

- Vătămări corporale în cazul blocării uneltei de lucru.

3. DESCRIEREA APARATULUI

Fig. B: 1. Bolț de fixare, 2. Comutator cu poli (a – deșurubare, b – înșurubare), 3. Mâner, 4. Carcasa

4. DESTINAȚIA APARATULUI

Cheia electrică de strâns cu impact este destinată pentru deșurubarea și înșurubarea șuruburilor în locuri ușor accesibile. Datorită utilizării mecanismului de percuție, cheia minimizează munca fizică a operatorului. Cheia este utilizată în ateliere de reparații, service-uri auto, în principal pentru deșurubarea și înșurubarea șuruburilor în autovehicule și vehicule utilitare mici.

Se permite utilizarea mașinii la lucrări de renovare – construcții, ateliere de reparații, lucrări hobby cu respectarea condițiilor de utilizare și condițiilor permise de muncă, conținute în manualul de utilizare.

5. RESTRICȚII DE UTILIZARE

Cheia nu poate fi utilizată pentru deșurubarea șuruburilor în roțile camioanelor. Neautorizate modificări în construcția mecanică și electrică, orice alte modificări, utilizare în alte scopuri decât cele descrise în Manualul de Utilizare vor fi considerate ca fiind ilegale și cauzează pierderea imediată a Drepturilor la Garanție. Utilizare neconformă cu destinația sau cu Manualul de utilizare cauzează pierderea imediată a Drepturilor la Garanție iar Declarația de Conformitate pierde valabilitatea. Neautorizate modificări în construcția mecanică și electrică, orice alte modificări, operațiuni de utilizare nedescrise în Manualul de Utilizare vor fi considerate ca fiind ilegale și cauzează pierderea imediată a Drepturilor la Garanție. Utilizare neconformă cu destinația sau cu Manualul de utilizare cauzează pierderea imediată a Drepturilor la Garanție iar Declarația de Conformitate pierde valabilitatea

Condiții de muncă permise:

S1 funcționare continuă

Mașina poate fi utilizată numai în încăperi închise cu o ventilație efectivă. Protejați împotriva umidității și temperaturii scăzută.

6. DATE TEHNICE

Modelul	DED7973
Tip de mașină	Cheie electrică de strâns cu impact
Tensiunea de funcționare [V/Hz]	230/50
Puterea nominală a motorului [W]	950

Gradul de protecție	IP20
Clasa de protecție	II
Viteza de rotație [rpm]	2300
Momentul maxim [Nm]	450
Emisia de zgomot	
- Lpa [dB(A)]	88
- abaterea de măsurare (Kpa) [dB(A)]	3
- Lwa [dB(A)]	99
- abaterea de măsurare (Kwa) [dB(A)]	3
Nivelul de vibrație pe mâner:	
- a [m/s ²]	10,32
- abaterea de măsurare (Ka) [m/s ²]	1,5
Greutarea mașinii	2,95

Informații privind zgomotul și vibrațiile

Emisia de zgomot a fost măsurată conform cu EN 60745, valoarea menționată mai sus în tabel.

Zgomotul poate pricinui afectarea auzului, întotdeauna folosiți echipamentul de protecție auditivă!

Valoarea declarată a emisiei de zgomot a fost măsurată conform cu metoda standard și poate fi folosită pentru compararea unui aparat cu altul. Nivelul de emisie a zgomotului menționat mai sus poate fi de asemenea folosit pentru evaluarea expunerii la zgomot.

Nivelul zgomotului în cursul utilizării reale a uneltei electrice în funcție de modul de utilizare a uneltei poate să fie diferit de valoarea declarată. Nivelul de zgomot depinde de tipul de material prelucrat precum și de măsurilor necesare care s-au luat în scopul protecției operatorului. Pentru a evalua expunerea în condiții reale de utilizare, trebuie să luați în considerare toate etapele ciclului de operare, care cuprind de asemenea perioadele când aparatul este oprit sau este pornit dar nu este utilizat pentru lucru.

Valoarea complexă a vibrațiilor a_h și abatere de măsurare conform cu standardul EN 60745-2-11 sunt indicate în tabelul de mai sus.

7. PREGĂTIRE PENTRU UTILIZARE

Atenție: Deconectați ștecherul de la sursa de alimentare a uneltei înainte de orice operațiune

În scopul pregătirii aparatului pentru funcționare trebuie:

- pe bolțul de fixare să fixați un capăt de un diametru corespunzător
- conectați aparatul cu rețeaua de alimentare

Aparatul așa pregătit este gata pentru utilizare

8. CONECTAREA LA REȚEAUA DE ALIMENTARE

Înainte de a conecta dispozitivul la o sursă de alimentare, asigurați-vă că tensiunea de alimentare corespunde cu datele de pe plăcuța dispozitivului.

Instalația de alimentare cu energie electrică a mașinii, trebuie să fie efectuată în conformitate cu cerințele standard referitoare la instalațiile electrice și să respecte normele de siguranță în timpul utilizării. Parametrii cablului de alimentare cu secțiunea minimă a conductoarelor și valoarea minimă a siguranței în funcție de puterea motorului dispozitivului, sunt prezentate în tabelul de mai jos. Instalația electrică trebuie să fie efectuată de un electrician autorizat. Atunci când se utilizează prelungitoare, trebuie să țineți seama de faptul că secțiunea minimă a conductoarelor acestora să nu fie mai mică decât valoarea necesară (a se vedea tabelul). Cablul electric va fi astfel așezat încât în timpul lucrărilor să nu fie expus tăierii sau deteriorării. A nu se folosi prelungitoare deteriorate. Verificați periodic starea tehnică a cablului de alimentare. Nu trageți de cablu de alimentare pentru a-l scoate din priză.

Puterea mașinii [W]	Secțiunea minimă a cablului [mm ²]	Valoarea minimă a siguranței tip C [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

9. PORNIREA APARATULUI

Cheia electrică de strâns cu impact DED7973 este echipată cu un comutator cu poli ce permite schimbarea simplă a sensului de rotație. Apăsarea părții superioare a comutatorului (fig. B, 2a) cauzează pornirea mașini cu rotația în sens invers acelor de ceasornic deci deșurubarea șuruburilor și piulițelor. Apăsarea părții inferioare a comutatorului (fig. B, 2b) cauzează pornirea mașini cu rotația în sensul acelor de ceasornic.

10. UTILIZAREA APARATULUI

Cheia electrică de strâns cu impact DED7973 este utilizată în principal pentru deșurubarea și înșurubarea șuruburilor din roțile de vehicule.

Deșurubarea șuruburilor: montați capătul pe bolțul de fixare iar apoi ajustați-l pe capul șurubului sau piuliței în așa mod ca capătul să acopere exact capul întreg al șurubului sau piuliței. Apoi apăsați partea superioară a comutatorului (fig. B, 2a). Șurubul ar trebui să fie deja deșurubat.

Dacă șurubul nu vrea să dea drumul, nu țineți butonul apăsat mai mult de 3 secunde. În cazul contrar s-ar putea deteriora mecanismul de percuție!

Înșurubarea șuruburilor: în primul rând introduceți șurubul în gaura filetată și executați o rotație sau două rotiri astfel ca șurubul să prindă filetul. Dacă începeți imediat să înșurubați șurubul filetul poate să se rupă. După ce prindeți filetul fixați capătul și strângeți șurubul apăsând partea inferioară a comutatorului (fig. B, 2b).

Pentru a evita ruperea șurubului nu înșurubați șuruburile până la sfârșit. Dacă simțiți o slabă rezistență întrerupeți înșurubarea cu cheia cu impact și strângeți șurubul mai departe cu ajutorul cheii dinamometrice până la valoarea momentului de rotație recomandată de producătorul autovehiculului. O astfel de informație ar trebui să fie în manualul de utilizare al vehiculului.

11. VERIFICĂRI ȘI REGLAJE CURENTE

Toate operațiunile de întreținere se vor efectua atunci când ștecherul este scos din priză.

Înainte de fiecare pornire:

Înainte de fiecare pornire:

- Verificați starea cablului de alimentare.

- Verificați dacă fanțele de ventilație a motorului nu sunt acoperite sau murdare. Dacă va fi necesar descoperiți/ curățați cu o cârpă ușor umezită cu apă.
 - Verificați funcționarea comutatorului
 După pornire trebuie să verificați scânteirea periei pe colector, nivelul de zgomot emis de lagări și sisteme de transmisie, uniformitatea funcționării.
 După fiecare utilizare:
 - Scoateți ștecherul din priză pentru a evita pornirea accidentală de către persoane întâmplătoare sau în timpul deplasării.
 - Curățați carcasa aparatului, fanțele de ventilație, comutatorul, mânerul cu ajutorul aerului comprimat de o presiune nu mai mare de 0,3 MPa, unei cârpe uscată fără utilizarea agenților chimici sau solvenților. Aparatul păstrăți în spațiu inaccesibil copiilor cât este de posibil în ambalajul original.

12. PIESE DE SCHIMB ȘI ACCESORII

În scopul cumpărării pieselor de schimb trebuie să Vă contactați cu Service-ul Dedra-Exim. Datele de contact sunt pe pagina 1 al manualului de utilizare.

13. ÎNLĂTURAREA DEFECȚIUNILOR PRIN MIJLOACE PROPRII

Atenție: Înainte de a rezolva problemele – deconectați aparatul de la alimentare și asigurați-vă că nu funcționează.

DEFECȚIUNI	CAUZE POSIBILE	REMEDII
Aparatul nu funcționează	Cablul de alimentare este rău conectat sau defect	Apăsăți ma adânc ștecherul în priză, verificați cablul de alimentare. Dacă constatați deteriorarea cablului de alimentare trimiteți aparatul către service.
	În priză nu este tensiune	Verificați tensiunea în priză. Verificați dacă nu a acționat siguranța.
	Întreprupătorul deteriorat	Înlocuiți întreprupătorul cu unul nou – trimiteți aparatul către service.
	Motorul nu are putere, pornește cu greutate	Periile uzate. Înlocuiți cu noi - trimiteți aparatul către service.
	Se simte mirosul de izolație arsă	Motorul trebuie reparat - trimiteți aparatul către service.
Motorul se încălzește	Orificiile de aerisire astupate	Suflați cu aer comprimat.
Eficiența de lucru foarte mică	Uzat capătul de lucru	Înlocuiți capătul de lucru cu unul nou.

14. DOTAREA COMPLETĂ A APARATULUI, OBSERVAȚII FINALE

Ambalajul ar trebui să conțină: Cheie impact DED7973, set de capete (17 mm, 19 mm, 21 mm, 22 mm)

Observații finale

La comanda pieselor de schimb vă rugăm să ne furnizați numărul de LOT indicat pe plăcuța cu date tehnice. Vă rugăm să descrieți elementul deteriorat indicând termenul orientativ de cumpărare a aparatului.

Vă rugăm să descrieți elementul deteriorat indicând termenul orientativ de cumpărare a aparatului. Vă rugăm să aduceți produsul reclamat pentru a fi reparat la locul de achiziționare (vanzătorul este obligat să primească produsul reclamat), sau să-l trimită la Service-ul Central DEDRA-EXIM. Vă rugăm să atașați certificatul de garanție eliberat de importeur. Fără acest document reparația va fi tratată ca după garanție. După perioada de garanție reparațiile efectuează Service-ul Central. Produsul deteriorat trebuie să-l trimiteți la Service (costurile de transport acoperă utilizatorul)

15. SCHEMA ȘI TABELUL PĂRȚILOR COMPONENTE

1	Apărătoarea de cauciuc	27	Rulment cu bile
2	Carcasa sistemului de transmisie	28	Șurub
3	Inel	29	Apărătoare
4	Rulment lagăr disc în baie de ulei	30	Stator
5	Inel circular încheietor	31	Dispozitiv de prindere
6	O ring	32	Cablul interior
7	Arbore	33	Plăcuță
8	Cuplaj	34	Comutator
9	Bilă de oțel	35	Bobină de inducție
10	Arc	36	Carcasa
11	Axul cuplajului	37	Bobină de inducție
12	Bilă de oțel	38	Perie electrografică
13	Roată dințată 2	39	Port perie
14	Apărătoarea din plastic	40	Arc
15	Rulment lagăr disc în baie de ulei	41	Șurub
16	Carcasa sistemului de transmisie	42	Șaibă
17	O ring	43	Șaibă arcuită
18	Rulment cu bile	44	Șurub cu cap înecat hexagonal

19	Clema rulmentului	45	Apărătoarea din spate
20	Șaibe dințate în exterior	46	Șurub
21	Șuruburi cu cap înecat cu amprentă cruce	47	Plăcuță
22	Șaiba	48	Cablul de alimentare cu ștecher
23	Bolț	49	Manșonul cablului
24	Rulment cu ace	50	Stabilizatorul cablului
25	Roată dințată mică	51	Placa cu circuite PCB
26	Rotor	52	Șurub



16. INFORMAȚIA PRIVIND ELIMINAREA UTILAJELOR UZATE

(se referă la gospodăria de casă)

Simbolul prezentat, aplicat pe produse sau în documentația anexată, vă informează că acest tip de produse electrice sau electronice, care s-au defectat, nu trebuie aruncat la gunoi împreună cu deșeurile obișnuite. Procedura corectă în caz de utilizare, reciclare sau recuperare a subsansamblelor constă în predarea dispozitivului la centrul specializat de colectare, unde va fi recepționat gratuit. Informațiile despre locuri de colectare a utilajelor uzate, vor fi furnizate de autoritățile locale de ex. pe site-urile web acestora.

Utilizarea corectă a dispozitivului va permite păstrarea unor elemente valoroase și evitarea unui impact negativ asupra sănătății și mediului, care pot fi periclitare din cauza procedurilor necorespunzătoare de eliminarea deșeurilor.

Utilizatorii din țările membre Uniunii Europene

Dacă doriți să scăpați de dispozitive electrice sau electronice, vă rugăm să contactați cel mai apropiat centru de vânzare sau furnizorul, pentru informații suplimentare.

Eliminarea deșeurilor în țările din afara Uniunii Europene

Acest simbol se referă numai la țările membre ale Uniunii Europene. Dacă doriți să eliminați produsul respectiv, vă rugăm să contactați autoritățile locale sau vânzătorul pentru a obține informațiile despre modul corect de procedură.

Traducerea instrucțiunii originale

NL

- Foto's en tekeningen
- Bijzondere veiligheidsvoorschriften
- Omschrijving van het apparaat
- Gebruiksbestemming van het apparaat
- Bepanking in het gebruik
- Technische gegevens
- Op bedrijf voorbereiden
- Aansluiting aan het net
- Apparaat aanzetten
- Gebruik van het apparaat
- Lopende onderhoudshandelingen
- Toebehoren en reserveonderdelen
- Zelfstandig verhelpen van storingen
- Samenstelling van het apparaat, slotopmerkingen
- Overzicht van onderdelen bij montageschema
- Informatie voor gebruikers over de verwijdering van elektrische en elektronische apparaten

De conformiteitsverklaring is als een afzonderlijk bij de gebruiksaanwijzing gevoegd document. Bij ontbreken van de conformiteitsverklaring contact met Dedra-Exim Sp. z o.o. opnemen. Informatie. De Algemene Veiligheidsvoorwaarden zijn als afzonderlijke brochure bij de gebruiksaanwijzing gevoegd. Bijzondere veiligheidsvoorwaarden voor het omschreven gereedschap zijn bij de gebruiksaanwijzing gevoegd.

LET OP Het wordt aanbevolen om tijdens het bedrijf met het toestel altijd de belangrijkste arbeidsveiligheidsregels op te volgen om het uitbreken van de brand, elektrische schok of mechanische letsels te vermijden. Vooraleer het toestel te gebruiken gelieve de inhoud van de Gebruiksaanwijzing te lezen.

De Gebruiksaanwijzing, arbeidsveiligheidsvoorschriften en de Conformiteitsverklaring bewaren. Door de aanwijzingen en aanbevelingen van de Gebruiksaanwijzing strikt op te volgen wordt de duurzaamheid van uw toestel verlengd.

LET OP Tijdens bedrijf dienen de aanwijzingen opgenomen in de arbeidsveiligheidsvoorschriften absoluut te worden opgevolgd. De arbeidsveiligheidsvoorschriften worden bij het toestel bijgesloten als een afzonderlijke brochure en dienen te worden bewaard. Indien het toestel aan een andere persoon wordt overgedragen dient deze ook de Gebruiksaanwijzing, de arbeidsveiligheidsvoorschriften en de Conformiteitsverklaring te ontvangen. De firma Dedra-Exim is niet aansprakelijk voor ongelukken ontstaan door het niet opvolgen van de aanwijzingen voor arbeidsveiligheid. Alle veiligheidsinstructies en de Gebruiksaanwijzing nauwkeurig lezen. Het niet opvolgen van de waarschuwingen en instructies kan leiden tot elektrische schok, brand en/of ernstige letsels. Alle

gebruiksaanwijzingen, veiligheidsinstructies en de Conformiteitsverklaring voor de toekomst bewaren

2. SPECIFIEKE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN

Specifieke veiligheidsvoorschriften voor slagmoersleutels.

- Bij uitvoering van de werkzaamheden waarbij het bevestigingselement in contact met verborgen kabels of een eigen geleider kan komen, houd het elektrisch gereedschap met geïsoleerde oppervlakken vast. De werkstukken die in contact met een stroomvoerende kabel komen, kunnen blootliggende metalen onderdelen van het gereedschap onder spanning zetten en een elektrische schok veroorzaken.
- Bouten en moeren die met de juiste kracht moeten worden vastgezet, moeten met een momentsleutel worden aangehaald. De slagmoersleutel DED7973 heeft geen koppel-indicator, het bestaat het risico op schade aan de bout tijdens het vastschroeven.
- Na het vastschroeven van de autowielen, moet na het rijden van ca. 50 km het staat van het vastzetten van de bouten worden gecontroleerd. Dit voorkomt dat de bouten losschroeven.

Zelfs indien het gereedschap in overeenstemming met de Gebruikshandleiding wordt gebruikt is toch niet mogelijk de risicofactor verbonden met de constructie en het gebruik van het gereedschap te elimineren.

De vaakst voorkomende risicofactoren:

- Oogbeschadiging bij gebruik van het gereedschap zonder gebruik van een veiligheidsbril.
- Schadelijke effecten van stof bij werk in gesloten ruimte met slecht werkende ventilatie.

- Letsels door blokkering van het gereedschap.

3. OMSCHRIJVING VAN HET GEREEDSCHAP

Afb. B: 1. Montagespil, 2. Polaire schakelaar (a - losgeschroefd, b - vastgeschroefd), 3. Handgreep, 4. Behuizing

4. GEBRUIKSBESTEMMING VAN HET GEREEDSCHAP

Een elektrische slagmoersleutel is geschikt voor het losschroeven en vastschroeven van bouten op gemakkelijk toegankelijke plaatsen. Dankzij het slagmechanisme minimaliseert de sleutel het fysieke werk van de operator. De sleutel wordt gebruikt in werkplaatsen, autodiens, voornamelijk bij het losschroeven en vastschroeven van bouten in personenauto's en kleine bestelwagens.

Het is toegestaan het gereedschap te gebruiken bij renovatie- en bouwwerkzaamheden, in de werkplaatsen, bij amateurwerk met tegelijk inachtneming van de gebruiksvoorwaarden en de toegestane arbeidsomstandigheden zoals in de gebruiksaanwijzing bepaald.

5. BEPERKINGEN IN HET GEBRUIK

De sleutel mag niet worden gebruikt om bouten in vrachtwagenwielen los te schroeven. Onbevoegde aanpassingen in de mechanische en elektrische constructie, aanpassingen, onderhoud die niet in de Gebruiksaanwijzing wordt omschreven, worden beschouwd als onbevoegd en leiden tot onmiddellijk verlies van de Garantierchten. Onbevoegde aanpassingen in de mechanische en elektrische constructie, alle aanpassingen, onderhoud die niet in de Gebruiksaanwijzing worden omschreven, worden beschouwd als onbevoegd en leiden tot onmiddellijk verlies van de Garantierchten. Het gebruik van het gereedschap in strijd met zijn doel of Gebruiksaanwijzing resulteert met onmiddellijk verlies van de Garantierchten. Onjuist gebruik of gebruik niet in overeenstemming met de Gebruiksaanwijzing veroorzaakt onmiddellijk verlies van de Garantierchten en verlies van de geldigheid van de Verklaring van Overeenstemming.

Toegelaten werkingsvoorwaarden:

S1 continubedrijf

Het gereedschap is uitsluitend bestemd voor gebruik in ruimtes met een efficiënt werkende ventilatie. Tegen vocht en lage temperatuur beschermen.

6. TECHNISCHE GEGEVENS

Model	DED7973
Machinetype	Elektrische slagmoersleutel
Bedrijfsspanning [V/Hz]	230/50
Nominaal motorvermogen [W]	950
Beschermingsklasse	IP20
Veiligheidsklasse	II
Draaisnelheid [rpm]	2300
Maximaal moment [Nm]	450
Geluidsemisatie:	
- Lpa [dB(A)]	88
- meetonzekerheid (Kpa) [dB(A)]	3
- Lwa [dB(A)]	99
- meetonzekerheid (Kwa) [dB(A)]	3
Trillingsniveau op de handgreep:	
- a [m/s ²]	10,32
- meetonzekerheid (Ka) [m/s ²]	1,5
Gewicht van het gereedschap	2,95

Informatie over geluid en trillingen.

De geluidsemisatie bepaald in overeenstemming met EN 60745, de waarden weergegeven in de bovenstaande tabel.

Geluidsoverlast kan gehoorschade veroorzaken, gebruik altijd tijdens het werk gehoorbescherming!

De aangegeven geluidsemisiewaarde gemeten volgens een standaard testmethode en kan worden gebruikt om het ene apparaat met het andere te vergelijken. Het hierboven vermelde geluidemissieniveau kan ook worden gebruikt om de blootstelling aan lawaai vooraf te beoordelen.

Het geluidsniveau tijdens het daadwerkelijke gebruik van het elektrisch gereedschap kan van de aangegeven waarden afwijken, afhankelijk van de manier waarop het gereedschap wordt gebruikt, met name van het type werkstuk en van de noodzaak om maatregelen te bepalen om de gebruiker te beschermen. Om de blootstelling onder werkelijke gebruiksomstandigheden

nauwkeurig in te schatten, moeten alle delen van de gebruikscyclus in acht worden genomen inclusief de perioden waarin het apparaat wordt uitgeschakeld of wanneer het wordt ingeschakeld maar niet wordt gebruikt.

De gecombineerde waarde van trillingen $a_{h,r}$ en de meetonzekerheid bepaald in overeenstemming met EN 60745-2-11 en weergegeven in de tabel

7. OP BEDRIJF VOORBEREIDEN

Let op: Alle onderhoudswerkzaamheden moeten worden uitgevoerd wanneer de stekker uit het stopcontact is gehaald.

Voorbereiding op bedrijf:

- installeer een dop van een geschikte diameter aan de montagespil

- sluit de sleutel aan.

Zo voorbereid gereedschap is paraat.

8. AAN HET NETWERK AANSLUITEN

Vooraleer het toestel aan een elektriciteitsbron wordt aangesloten controleren of de voedingsspanning met de op de typeplaat weergegeven waarde correspondeert. De voedingsinstallatie van het toestel dient te worden uitgevoerd in overeenstemming met belangrijkste vereisten betreffende de elektrische installatie en dient aan de veiligheidseisen voor gebruik te voldoen. De parameters van de minimale diameter van de voedingskabel en de minimale waarde van de zekering afhankelijk van het vermogen van het toestel worden in de onderstaande tabel weergegeven.

De installatie dient door een bevoegde elektricien te worden uitgevoerd. Bij gebruik van verlengkabels dient men te controleren of de diameter van de draad niet kleiner dan vereist is (zie tabel). De elektrische kabel zo plaatsen dat hij tijdens bedrijf niet doorgesneden kan worden. Geen beschadigde verlengkabels gebruiken. De technische toestand van de voedingskabel periodiek controleren. Aan de voedingskabel niet trekken.

Het vermogen van het toestel [W]	De minimale leidingdiameter [mm ²]	De minimale waarde van de zekering type C [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

9. GEREEDSCHAP AANZETTEN

De elektrische slagmoersleutel DED7973 is voorzien van een polaire schakelaar waarmee eenvoudig de draairichting kan worden gewijzigd. Door op het bovenste deel van de schakelaar te drukken (Afb. B, 2a) zal de sleutel tegen de klok draaien, hierdoor worden de bouten en moeren losgeschroefd. Door op het onderste deel van de schakelaar te drukken (Afb. B, 2b) zal de sleutel met de klok draaien.

10. GEBRUIK VAN HET GEREEDSCHAP

De slagmoersleutel DED7973 wordt hoofdzakelijk gebruikt voor het losschroeven en vastschroeven van bouten in voertuigwielen.

De bouten losschroeven: plaats de dop op de montageas en stel deze vervolgens zo op de schroefkop of moer af dat de dop de gehele schroefkop of moer afdekt. Druk vervolgens op het bovenste deel van de schakelaar (Afb. B, 2a). De bout moet worden losgeschroefd.

Als de schroef niet los wordt, houd de knop dan niet langer dan 3 seconden ingedrukt. Anders kan het slagmechanisme worden beschadigd!

De bouten vastschroeven: plaats eerst de schroef in het schroefgat en maak een of twee slagen zodat de schroef de draad grijpt. Als de bout onmiddellijk wordt vastgedraaid, kan de draad breken. Nadat de draad is vastgezet, plaatst de dop en schroef de bout vast door op het onderste gedeelte van de schakelaar te drukken (afb. B, 2b).

Draai de schroeven niet helemaal vast om de bout niet te breken. Nadat een lichte weerstand is gevoeld, dient het vastschroeven worden gestopt en vervolgens de bout met een momentsleutel aangehaald tot het door de autofabrikant aanbevolen aanhaalmoment. Deze informatie zou in het onderhoudsboekje van het voertuig moeten staan.

11. LOPENDE ONDERHOUDSHANDELINGEN

Alle onderhoudswerkzaamheden moeten worden uitgevoerd wanneer de stekker uit het stopcontact is gehaald.

Vóór elke start:

- Controleer de staat van de voedingskabel;
- Controleer of de ventilatieopeningen van de motor niet zijn geblokkeerd of vervuild. Indien nodig openen/met schone bevochtigde doek wassen;
- Controleer de schakelaar

Controleer na de inbedrijfstelling de vonkvorming van de borstels op de commutator, het geluid van de lagers en tandwielen en de gelijkmatigheid van het werk.

Na elk gebruik:

- Neem de stekker uit het stopcontact om toevallig aanzetten door derden of tijdens transport te vermijden.
- Reinig het hoofddeel van het gereedschap, ventilatiegaten, schakelaar met perslucht bij een druk niet hoger dan 0,3 MPa, met een droge doek zonder gebruik van chemicaliën of oplosmiddelen. Bewaar het gereedschap buiten bereik van kinderen indien mogelijk in de originele verpakking.

12. TOEBEHOREN EN RESERVEONDERDELEN

Neem contact met Dedra-Exim bij aankoop van reserveonderdelen en toebehoren. De contactgegevens staan op de 1ste blad van de gebruiksaanwijzing.

13. DE STORINGEN ZELFSTANDIG VERWIJDEREN

Let op: vooraleer de storingen zelfstandig worden verholpen, ontkoppel het apparaat van de voeding en zorg ervoor dat het niet werkt.

PROBLEEM	OORZAAK	Oplossing
Machine werkt niet	Netsnoer is niet aangesloten of beschadigd	Druk dieper de stekker in het stopcontact en controleer het netsnoer. Wanneer een beschadiging van het netsnoer wordt geconstateerd, lever het apparaat naar het service.

	Geen spanning in het stopcontact	Controleer de spanning in het contact. Controleer of de zekering werkt.
	Schakelaar beschadigd	Vervang de schakelaar - lever naar het servicedienst.
	Geen vermogen in de motor, werkt met moeite	Versleten borstels. Vervang voor de nieuwe - lever naar het servicedienst.
	Geur van brandend isolatiemateriaal	Motor moet worden gerepareerd - lever naar het servicedienst.
Motor raakt overhit	Ventilatieopening en verstopt	Blaas met geperst lucht.
Werkprestatie gering	Versleten werktuig	Vervang het werktuig voor een nieuw.

14. SAMENSTELLING VAN HET GEREEDSCHAP.

SLOTOPMERKINGEN

De verpakking moet bevatten: Slagmoersleutel DED7973, doppenset (17 mm, 19 mm, 21 mm, 22 mm)

Slotopmerkingen

Bij bestelling van de onderdelen gelieve het nummer van de PARTIJ op het typeplaatje opgeven. Gelieve het beschadigde onderdeel beschrijven en de indicatieve termijn van de aankoop van het apparaat opgeven.

In de garantieperiode worden de reparaties onder de condities als opgegeven in de Garantiekaart uitgevoerd. Het defecte product voor de reparatie naar de aankooppunt inleveren (de verkoper is verplicht om het product te aanvaarden) of naar de Servicedienst van DEDRA-EXIM. Gelieve de door Importeur opgestelde Garantiekaart meeleveren. Zonder dit document wordt de reparatie beschouwd als buiten de garantieperiode. Na afgelopen garantieperiode wordt de reparatie door Centraal Servicedienst uitgevoerd. Het defecte product wordt naar het Service gestuurd (vervoerkosten op rekening van de gebruiker)

15. OVERZICHT VAN ONDERDELEN BIJ

MONTAGESCHEMA

1	Rubberen kap	27	Kogellager
2	Behuizing van de overbrenging	28	Schroef
3	Ring	29	Afdekkap
4	Olielager	30	Stator
5	Ronde klemring	31	Handvat
6	O-ring	32	Interne kabel
7	Spindel	33	Plaatje
8	Koppeling	34	Schakelaar
9	Stalen kogel	35	Inductieve spoel
10	Veer	36	Behuizing
11	Koppelingsas	37	Inductieve spoel
12	Stalen kogel	38	Koolborstel
13	Tandwiel 2	39	Borstelhouder
14	Kunststof afschermkap	40	Veer
15	Olielager	41	Schroef
16	Behuizing van de overbrenging	42	Sluitring
17	O-ring	43	Veer-onderzetter
18	kogellager	44	Zeskantschroef
19	Lagerklem	45	Achterscherm
20	Inzetbare buitenste getande ringen	46	Schroef
21	Cilinderschroeven met kruisgleuf	47	Plaatje
22	Sluitring	48	Netsnoer met stekker
23	Pin	49	Buigstuk van het netsnoer
24	Naaldlager	50	Kabelstabilisatie
25	Klein tandwiel	51	PCB plaat
26	Rotor	52	Schroef

16. INFORMATIES VOOR DE GEBRUIKERS OVER HET VERWIJDEREN VAN ELEKTRISCHE EN ELEKTRONISCHE APPARATEN.

(betreft particuliere huishoudens)



Het symbool op het product of in de gevoegde documenten betekent dat de defecte elektrische en elektronische producten niet bij het huishoudelijk afval mogen worden weggegooid. De correcte behandeling tijdens de verwijdering, hergebruik of recycling van de componenten berust op het leveren van het product bij de aangewezen inzamelingspunt, waar het gratis worden aangenomen. Informatie over de locatie van de inzamelingspunt van verbruikte apparatuur worden door de lokale overheden bv. op hun websites gepubliceerd.

Het correcte verwijderen van het apparaat maakt mogelijk dat de waardevolle onderdelen worden bespaard en de negatieve effecten op de gezondheid en

het milieu worden vermeden, dat door een onjuiste verwerking van afval zou kunnen worden bedreigd.

Het niet correcte verwijderen van het afval veroorzaakt de oplegging van boetes als in de relevante nationale wetgeving voorzien.

Gebuyers in de Europese Unie

Bij verwijderen van elektrische en elektronische apparaten neem contact op met een nabij gelegen verkooppunt of een leverancier voor aanvullende informatie.

De verwijdering van het afval buiten de Europese Unie

Dit symbool heeft uitsluitend betrekking op de Europese Unie. Bij het verwijderen van dit product neem contact met lokale overheden of de verkoper voor aanvullende informatie hoe verder te handelen.

Vertaling van de originele handleiding

DE

1. Bilder und Zeichnungen
2. Detaillierte Sicherheitsvorschriften
3. Beschreibung des Gerätes
4. Bestimmung des Gerätes
5. Benutzungsbeschränkungen
6. Technische Daten
7. Vorbereitung zur Arbeit
8. Anschluss an das Netz
9. Ausschalten des Gerätes
10. Benutzung des Gerätes
11. Laufende Bedienungsarbeiten
12. Ersatzteile und Zubehör
13. Eigenständiges Beseitigen der Störungen
14. Lieferumfang des Gerätes, Schlussbemerkungen
15. Teileverzeichnis zur Zusammenstellungszeichnung
16. Information für die Benutzer über die Entsorgung der elektrischen und elektronischen Geräte

Die Übereinstimmungsbescheinigung wurde der Bedienungsanleitung als gesondertes Dokument beigefügt. Beim Fehlen der Übereinstimmungsbescheinigung bitten wir um die Kontaktaufnahme mit DEDRA-Exim Sp. z o.o.

Information. Allgemeine Sicherheitsbedingungen wurden der Bedienungsanleitung als gesonderte Broschüre beigefügt. Die detaillierten Sicherheitsbedingungen für das beschriebene Gerät wurden der Bedienungsanleitung beigefügt.

ACHTUNG Beim Gebrauch sind immer zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Die Bedienungsanleitung ist vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig und vollständig zu lesen. Bewahren Sie bitte die Bedienungsanleitung, Sicherheitshinweise und Konformitätserklärung sorgfältig auf. Äußerst strenge Beachtung der darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Anweisungen wird sich positiv auf die Verlängerung der Lebensdauer Ihrer Fliesenschneidemaschine auswirken.

ACHTUNG Während der Arbeit sind unbedingt die Sicherheitshinweise zu beachten. Die Sicherheitshinweise sind dem Gerät als gesonderte Broschüre beigefügt und sie ist sorgfältig aufzubewahren. Bei Übergabe des Gerätes an weitere Nutzer sind auch die Bedienungsanleitung, die Sicherheitshinweise und die Konformitätserklärung mitzugeben. Die Firma DEDRA EXIM haftet nicht für Unfälle, zu denen es infolge der Nichtbeachtung der Sicherheitsmaßnahmen kommt. Alle Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung sind sorgfältig zu lesen. Die Nichtbeachtung der Warnungen und der Anleitung kann einen elektrischen Schlag, Brand und/oder andere ernsthafte Verletzungen zu Folge haben. Alle Bedienungsanleitungen, Sicherheitshinweise und die Übereinstimmungserklärung für zukünftige Bedürfnisse sind aufzubewahren.

2. DETAILLIERTE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Detaillierte Sicherheitsvorschriften für den Schlagschrauber.

- Bei der Ausführung der Arbeitstätigkeiten, bei denen das Befestigungselement mit verdeckten Leitungen oder mit eigenem Netzkabel in Berührung kommen kann, wird das Gerät an isolierten Flächen festgehalten. Verbindungselemente, die mit einer Stromleitung zusammenstoßen, können dazu führen, dass nicht abgedeckte Metallteile des Gerätes unter Strom stehen und einen Stromschlag herbeiführen können.
 - Schrauben und Muttern, die mit entsprechender Kraft angezogen werden müssen, sollen mit einem Drehmomentschlüssel angezogen werden. Der Schlagschrauber DED7973 hat keinen Kraftmomentgeber, deswegen besteht die Gefahr, dass die Schraube beim Anziehen kaputtgeht.
 - Nach dem Anziehen der Fahrzeugräder muss man nach ca. 50 km Fahrt überprüfen, wie die Schrauben angezogen sind. Dadurch kann vermieden werden, dass sich die Schrauben lockern.
- Wird das Gerät tatsächlich in Übereinstimmung mit der Bedienungsanleitung benutzt, ist es nicht ganz möglich, einen gewissen Risikofaktor, der mit der Konstruktion und Bestimmung des Gerätes verbunden ist, auszuschließen.
- Insbesondere treten folgende Risikoarten auf:
- Beschädigung der Sehkraft, wenn man bei der Benutzung des Gerätes ohne Schutzbrille arbeitet.

- **Gesundheitsschädliche Auswirkungen von Stäuben bei der Arbeit in geschlossenen Räumlichkeiten mit kaputter Abzugsinstallation. Körperverletzungen beim Festklemmen des Arbeitsendstückes.**

3. BESCHREIBUNG DES GERÄTES

Zeichnung B: 1. Montagebolzen, 2. Wippschalter (a – Aufdrehen, b – Anziehen), 3. Griff, 4. Gehäuse

4. BESTIMMUNG DES GERÄTES

Der Elektro-Schlagschrauber ist ein Gerät, das dazu dient, Schrauben an zugänglichen Stellen an- und abzuschrauben. Durch die Anwendung des Schlagwerkes minimiert der Schlagschrauber die physische Arbeit des Bedieners. Der Schlagschrauber wird in Reparaturwerkstätten, Autoservice, vorwiegend zum Lösen und Anziehen von Schrauben an PKW und kleinen Lieferwagen verwendet.

Es ist zugelassen, das Gerät bei Renovierungs- und Bauarbeiten, in Reparaturwerkstätten sowie beim Basteln unter gleichzeitiger Beachtung der Benutzungs- und zulässigen Arbeitsbedingungen, die in der Bedienungsanleitung enthalten sind, zu verwenden.

5. BENUTZUNGSBESCHRÄNKUNGEN

Der Schlagschrauber soll nicht zum Lösen von Schrauben an LKW benutzt werden. Eigenmächtige Änderungen am mechanischen und elektrischen Bau, jegliche Modifikationen, Bedienungstätigkeiten, die in der Bedienungsanleitung nicht beschrieben sind, werden als rechtswidrig behandelt und ziehen den sofortigen Verlust der Garantierechte nach sich. Benutzungswidrige bzw. bedienungsanleitungswidrige Verwendung zieht den sofortigen Verlust der Garantierechte nach sich und die Übereinstimmungsbescheinigung verliert ihre Gültigkeit.

Zulässige Arbeitsbedingungen:

S1 ununterbrochene Arbeit

Das Gerät darf nur in geschlossenen Räumlichkeiten mit funktionstüchtiger Lüftungsanlage benutzt werden. Gegen Feuchtigkeit und niedrige Temperatur schützen.

6. TECHNISCHE DATEN

Modell	DED7973
Maschinentyp	Elektro-Schlagbohrer
Nennspannung [V/Hz]	230/50
Nennleistung des Antriebes [W]	950
Schutzgrad	IP20
Schutzklasse	II
Leerlaufdrehzahl [rpm]	2300
Max. Drehmoment [Nm]	450
Lärmemission:	
- Lpa [dB(A)]	88
- Messunsicherheit (Kpa) [dB(A)]	3
- Lwa [dB(A)]	99
- Messunsicherheit (Kwa) [dB(A)]	3
Schwingungspegel am Griff:	
- a [m/s ²]	10,32
- Messunsicherheit(Ka) [m/s ²]	1,5
Masse des Gerätes	2,95

7. VORBEREITUNG ZUR ARBEIT

Achtung: Alle Tätigkeiten sind beim aus der Steckdose herausgezogenen Stecker durchzuführen.

Um das Gerät zur Arbeit vorzubereiten, muss man:

- auf den Montagebolzen einen Aufsatz mit entsprechendem Durchmesser befestigen

- den Schlüssel an die Stromversorgung anschließen.

Das so vorbereitete Gerät ist betriebsbereit

8. ANSCHLIEßEN AN DAS NETZ

Vor dem Anschluss der Maschine an das Stromnetz vergewissern Sie sich, dass die Spannung auf dem Datenschild mit der vorhandenen Spannung übereinstimmt. Die Versorgungsanlage des Gerätes muss allen grundlegenden Anforderungen an elektrische Installationen entsprechen und die Anforderungen an die Sicherheit der Nutzer erfüllen. Die Parameter des Mindestquerschnitts der Versorgungsleitung und des Mindestwertes der Sicherung wurden in der nachstehenden Tabelle in Abhängigkeit von der Kraft des Gerätes angegeben. Die Installation muss von einem qualifizierten Elektriker durchgeführt werden. Bei Benutzung eines Verlängerungskabels ist auf den Querschnitt der Ader zu achten, er darf nicht geringer sein als der geforderte Querschnitt (siehe Tabelle). Die elektrische Leitung ist so zu legen, dass sie während der Arbeit nicht gefährdet ist, durchgeschnitten zu werden. Beschädigte Verlängerungskabel dürfen nicht verwendet werden. Überprüfen Sie in regelmäßigen Abständen den technischen Zustand des Netzkabels. Nicht am Netzkabel ziehen.

Machinenleistung [W]	Min. Drahtschnitt [mm ²]	Min. Sicherungsgröße Typ C [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

9. EINSCHALTEN DES GERÄTES

Der Elektro-Schlagschrauber DED7973 ist mit einem Wippschalter zum schnellen Wechseln zwischen Rechts- und Linkslauf ausgestattet. Das Eindrücken des Wippschalter-Oberteils (Zeichnung B, 2a) setzt den Schlagschrauber mit der Rotation gegen den Uhrzeigersinn in Bewegung, was ermöglicht, Schrauben und Muttern zu lösen. Das Eindrücken des Wippschalter-Unterteils (Zeichnung B, 2b) setzt den Schlagbohrer mit der Rotation im Uhrzeigersinn in Bewegung.

10. BENUTZUNG DES GERÄTES

Der Schlagbohrer DED7973 wird vor allem beim Lösen und Anziehen der

Schrauben an Fahrzeugrädern benutzt.

Lösen der Schrauben: Der Aufsatz ist auf den Montagebolzen aufzusetzen, und dann an den Schraubenkopf bzw. an die Mutter so anzupassen, so dass der Aufsatz den ganzen Schraubenkopf oder Mutter bedeckt. Dann ist der Wippschalter-Oberteil zu drücken (Zeichnung B, 2a). Die Schraube soll gelöst werden.

Lässt die Schraube nicht nach, darf man den Schalter nicht länger eingedrückt halten als 3 Sekunden. Sonst kann das Schlagwerk beschädigt werden!

Anziehen der Schrauben: Aller erst muss man die Schraube in die Gewindeöffnung einschieben und eine bzw. zwei Umdrehungen so ausführen, dass sich die Schraube in das Gewinde eindrehet. Beginnt man die Schraube sofort anzuziehen, kann das Gewinde verdreht werden. Nachdem sich die Schraube in das Gewinde eingedreht hat, ist der Aufsatz aufzustecken und die Schraube durch das Eindrücken des Wippschalter-Unterteils anzuziehen (Zeichnung B, 2b).

Um das Verdrehen der Schraube zu vermeiden, darf man Schrauben bis zum Anschlag nicht anziehen. Beim Spüren eines leichten Widerstandes ist das Anziehen mit dem Schlagschrauber zu unterbrechen und die Schraube mit dynamometrischem Schlüssel bis zu einem solchen Drehmomentwert anzuziehen, der von dem Autohersteller empfohlen wird. Eine solche Information soll sich immer im Bedienungsbuch des Fahrzeuges befinden.

11. LAUFENDE BEDienungSTÄTIGKEITEN

Alle Bedienungstätigkeiten sind beim aus der Steckdose herausgezogenen Stecker durchzuführen.

Vor jeder Ingangsetzung ist:

- der Zustand des Netzkabels zu überprüfen.

- zu prüfen, ob die Antriebslüftungsöffnungen nicht verdeckt oder verschmutzt sind. Bei Bedarf freimachen/mit einem leicht mit Wasser angefeuchteten Lappen sauber machen.

- zu prüfen, wie der Schalter funktioniert

Nach der Ingangsetzung sind die Funkenbildung der Bürsten am Kommutator, Lautstärke der Lager und des Getriebes, Gleichmäßigkeit der Arbeit zu überprüfen.

Nach jeder Benutzung:

- Den Stecker aus der Steckdose herausziehen, um das zufällige Einschalten durch Unbefugten oder beim Tragen des Gerätes zu vermeiden.

- Den Gerätekörper, die Lüftungsöffnungen, den Schalter, den Griff mit Druckluft mit einem Druck von nicht mehr als 0,3 MPa, mit einem trockenen Wischlappen ohne chemische Reinigungs- oder Lösungsmittel sauber machen. Das Gerät ist außer Reichweite von Kindern aufzubewahren, nach Möglichkeit in Originalverpackung.

12. ERASSTTEILE UND ZUBEHÖR

Zwecks Einkaufs von Ersatzteilen und Zubehör ist Kontakt mit dem Dedra-Exim-Service Kontakt aufzunehmen. Die Kontaktdaten befinden sich auf der 1. Seite der Bedienungsanleitung.

13. SELBSTÄNDIGE FEHLERBESEITIGUNG

Achtung! Vor selbstständiger Beseitigung der Störungen trennen Sie den Winkelschleifer von der Stromversorgung und versichern sich dass dieser nicht funktioniert.

PROBLEM	Ursache	Lösung
Maschine funktioniert nicht	Speisekabel falsch angeschlossen oder kaputt.	Den Stecker tiefer in die Netzsteckdose eindrücken, das Speisekabel überprüfen. Wenn der Stromkabel beschädigt ist, Geräte beim Service reparieren lassen.
	Keine Spannung in der Steckdose	Prüfen Sie die Spannung in der Steckdose. Prüfen Sie, ob die Schutzvorrichtung versehentlich funktioniert hat.
	Schalter kaputt	Ersetzen Sie den Schalter – beim Service reparieren lassen.
	Motorleistungsabfall, dreht schwer beim Starten	Abgenutzte Bürsten ersetzen – Geräte beim Service reparieren lassen.
Motor wird überhitzt	Geruch der verbrannten Isolation ist zu spüren	Der Motor muss repariert werden - beim Service reparieren lassen.
	Belüftungsöffnungen sind verstopft	Mit der Druckluft reinigen.
Betriebsleistung sehr niedrig	Abgenutztes Werkzeug	Das Werkzeug gegen ein Neues ersetzen.

14. LIEFERUMFANG DES GERÄTES.

SCHLUSSBEMERKUNGEN

Eine Verpackung soll enthalten: einen Schlagschrauber DED7973, einen Satz der Aufsätze (17 mm, 19 mm, 21 mm, 22 mm)

Schlussbemerkungen

Bei Bestellung der Ersatzteile geben Sie die Nummer der PARTIE an, die auf dem Betriebsschild angebracht ist. Wir bitten, den beschädigten Teil beschreiben, indem Sie den angenäherten Einkaufstermin des Gerätes bekannt geben. Während der Garantiezeit werden Reparaturen nach den in der Garantiekarte angegebenen Grundsätzen ausgeführt. Das reklamierte Produkt übergeben Sie zwecks Reparatur am Einkaufsort (der Verkäufer ist dazu verpflichtet, das reklamierte Produkt entgegenzunehmen) oder übersenden es an den Zentralen Service von DEDRA - EXIM. Wir bitten Sie,

die durch den Importeur ausgestellte Garantiekarte beizufügen. Ohne dieses Dokument wird die Reparatur wie eine Reparatur nach dem Ablauf der Garantie behandelt. Nach Ablauf der Garantiezeit wird die Reparatur durch den Zentralen Service ausgeführt. Das beschädigte Produkt ist an den Service zu schicken (die Versandkosten werden durch den Benutzer getragen).

15. TEILEVERZEICHNIS ZUR

ZUSAMMENSTELLUNGSZEICHNUNG

1	Gummiabdeckung	27	Kugellager
2	Getriebegehäuse	28	Schraube
3	Ring	29	Abdeckung
4	Öllager	30	Gestell
5	Schnappverschluss-Ring, rund	31	Griff
6	O-Ring	32	Außenkabel
7	Spindel	33	Plättchen
8	Kupplung	34	Schalter
9	Stahlkugel	35	Induktionsspule
10	Feder	36	Gehäuse
11	Kupplungswelle	37	Induktionsspüle
12	Stahlkugel	38	Elektrographitbürste
13	Zahnrad 2	39	Bürstenhalter
14	Kunststoffabdeckung	40	Feder
15	Öllager	41	Schraube
16	Getriebegehäuse	42	Unterlage
17	O-Ring	43	Federunterlage
18	Kugellager	44	Hexagonalschraube
19	Lagerklemme	45	Hintere Abdeckung
20	Einlassbare verzahnte Außenunterlagen	46	Schrauben
21	Flachkopfschrauben mit Kreuzschlitz	47	Schild
22	Unterlage	48	Netzkabel mit Stecker
23	Bolzen	49	Knickkabelschutz
24	Nadellager	50	Kabelstabilisator
25	Kleines Zahnrad	51	PCB-Plättchen
26	Rotor	52	Schraube

16. NUTZERINFORMATIONEN ÜBER DIE ABGABE VON GEBRAUCHTEN ELEKTRO- UND ELEKTRONIK-ALTGERÄTEN



(betrifft Haushalte)

Das hier abgebildete Symbol auf Produkten oder auf der beigefügten Dokumentation informiert, dass man gebrauchte Elektro- und Elektronik-Altgeräte nicht mit dem Haushaltsmüll wegwerfen darf. Das richtige Verhalten im Falle von Beseitigung, erneuter Benutzung oder Recycling von Unterbauelementen besteht in der Übergabe von gebrauchten Elektro- und Elektronik-Altgeräten an Fachabnahmepunkte, wo sie kostenlos abgenommen werden. Informationen über die Fachabnahmepunkte bekommen Sie bei der lokalen Behörde.

Die richtige Verwertung der Geräte erlaubt wichtige Rohstoffe zu behalten und die negative Einwirkung auf die Gesundheit und die Umwelt zu vermeiden. Die unsachgemäße Verwertung wird mit Strafen laut den entsprechenden Lokalschriften bestraft.

Nutzer in den EU-Ländern

Wenn Sie die Elektro- und Elektronische Geräte abgeben möchten, melden Sie sich bitte einem nächst gelegenen Verkaufspunkt oder bei dem Lieferanten, der Ihnen weitere Informationen erteilt.

Das Entsorgen von Abfällen in Ländern außerhalb der EU

Dieses Symbol betrifft nur EU-Länder.

Wenn Sie die Elektro- und Elektronische Geräte abgeben möchten, melden Sie sich bitte einem nächst gelegenen Verkaufspunkt oder bei dem Lieferanten, der Ihnen weitere Informationen erteilt.

Übersetzung der Originalanleitung

1. Předložení vyplněného záručního listu pro výrobek a doložení okolností nákupu výrobku, např. předložením paragonu, faktury atd. Pro správné vyřízení reklamace se doporučuje, abyste společně s výrobkem předali všechny součásti stanovené v kapitole „Kompletace“ výrobku uvedené v návodu k obsluze.
2. Dodržování pokynů uvedených v návodu k obsluze a záručním listu.
3. Záruka platí pouze na území Polska a EU.

V. Záruka se nevztahuje na vady výrobku vzniklé zejména v následku:

1. Nedodržování podmínek stanovených v návodu k obsluze, zejména v rozsahu správného provozování, údržby a čištění;
2. Používání čisticích nebo ošetrovacích prostředků v rozporu s návodem k obsluze;
3. Nevhodného skladování a přepravování výrobku;
4. Svépomocných změn a/nebo úpravy výrobku, které nebyly dohodnuty s ručitelem;
5. Používání ve výrobku provozních materiálů v rozporu s návodem k obsluze.

Uživatel, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, ztratí záruku na výrobek, na kterém:

1. odstranil, změnil nebo poškodil sériová čísla, označení údajů a výkonové štítky;
 2. plomby zůstaly uszkozzone przez Użytkownika lub noszą ślady manipulacji Użytkownika.
- Upozornění!** Činnosti spojené s každodenní obsluhou výrobku, vyplývající mj. z návodu k obsluze, provádí uživatel ve vlastní režii a na své náklady.

V. Postup při reklamaci:

1. V případě zjištění nesprávného provozu výrobku se před nahlášením reklamace ujistěte, že jste provedli správně všechny činnosti podrobně popsané v návodu k obsluze.
 2. Reklamaci nahlaste ihned, nejlépe do 7 dnů od data zjištění vady výrobku. Uživatel, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, ztratí nárok na uplatnění záruky v případě nenahlášení reklamace do 7 dnů.
 3. Reklamaci můžete nahlásit mj. v místě zakoupení výrobku, v záručním servisu nebo písemně na adresu: DEDRA EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
- Reklamaci můžete nahlásit prostřednictvím formuláře dostupného na stránkách www.dedra.pl. („Formulář pro nahlášení reklamace“). Adresy záručních servisů v jednotlivých státech jsou dostupné na stránkách www.dedra.pl. Pokud v daném státě není uveden servis, reklamační formulář zašlete na adresu: DEDRA EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).
4. Z bezpečnostních důvodů je zakázáno používat vadný výrobek. Upozornění!!! Používání vadného výrobku ohrožuje zdraví a život uživatele.
 5. Povinnosti vyplývající ze záruky budou splněny do 14 pracovních dnů, počítáno ode dne doručení reklamovaného výrobku.
 6. Vadný výrobek před odevzdáním do servisu vyčistěte. Reklamovaný výrobek důkladně zabezpečte proti poškození při přepravě (doporučuje se předat reklamovaný výrobek v originálním obalu).
 7. Záruční doba se prodlužuje o dobu, během níž uživatel z důvodu vady výrobku, na kterou se vztahuje záruka, nemohl výrobek používat.
 8. Záruka nevylučuje, neomezuje ani nepozastavuje nároky uživatele vyplývající z ručení za vady prodané věci.



Záručný list

na
Elektrický rázový klíč
Katalógové č.: **DED7973**
Číslo šarže:.....
(ďalej len **Výrobok**)

Dátum nákupu výrobku:

Pečiatka predajcu:

Dátum a podpis predajcu :

Vyhlasenie Užívateľa:

Potvrdzujem, že som bol oboznámený so záručnými podmienkami, ako aj s následkami nedodržovania pokynov a odporúčaní, ktoré sú uvedené v užívateľskej príručke a v záručnom liste. Záručné podmienky sú mi známe, čo potvrdzujem vlastnoručným podpisom:

..... dátum a miesto podpis Užívateľa

I. Zodpovednosť za Výrobok:

1. **Ručiteľ** - spoločnosť „DEDRA EXIM sp. z o.o.“ sídliaca v meste: Pruszków, na adrese: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko, zapísaná do obchodného registra pod číslom KRS 0000062517 vedenom oblasťným súdom pre hlavné mesto Varšava vo Varšave, 14. ekonomické oddelenie

Štátneho súdneho registra, IČ DPH: PL 5270204933, základné imanie: 100 980,00 PLN.

2. Podľa podmienok stanovených týmto záručným listom Ručiteľ udeľuje záruku na Výrobok, pochádzajúci z distribúcie Ručiteľa.
3. Zodpovednosť na základe záruky sa vzťahuje iba na chyby, ktoré vznikli následkom príčin nachádzajúcich sa vo Výrobku v momente jeho vydania Užívateľovi.
4. Na základe záruky Užívateľ získava právo na bezplatnú opravu výrobku, ak sa chyba objaví počas trvania záručnej lehoty. Spôsob opravy Výrobku (metóda vykonania opravy) závisí od rozhodnutia Ručiteľa. V prípade, ak Ručiteľ uzná, že Výrobok sa nedá opraviť, Ručiteľ si vyhradzuje právo vymeniť chybný prvok alebo celý Výrobok na výrobok bez chýb, právo na zníženie ceny Výrobku alebo právo na odstúpenie od dohody.
5. Voči Užívateľovi, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákoník, zodpovednosť Ručiteľa za škody vyplývajúce z tejto záruky a/alebo ktoré súvisia s jej uzatvorením a realizáciou, bez ohľadu na právny základ, je obmedzená maximálne do výšky hodnoty chybného Výrobku.

II. Záručná lehota:

Prvky Výrobku na ktoré sa vzťahuje záruka	Trvanie záručnej ochrany
Elektrický rázový klíč	24 mesiacov od dňa nákupu Výrobku, ktorý je uvedený v tomto záručnom liste
Nadstavce, bity, iné prvky	Na tieto prvky sa záruka nevzťahuje.

III. Podmienky využitia záruky:

1. Przedstawienie Użytelem jest obowiązkiem przedstawienia wypełnionego Załącznika do listu do wytwórcy, jako aj należity doklad o nakupe Wyrobku, napr. przedstawieniem pokladnicznego bloku, faktury ap. Aby reklamačný proces prebiehal efektívne odporúčame, aby Užívateľ spolu s reklamovaným výrobkom doručil všetky prvky vymenované v kapitole užívateľskej príručky výrobku „Diely a časti“.
2. Užívateľ je povinný dodržiavať pokyny a odporúčania uvedené v užívateľskej príručke a v záručnom liste.
3. Záruka platí iba na území Poľskej republiky a členských štátov EÚ.

IV. Záruka sa nevzťahuje na chyby, ktoré vznikli (predovšetkým) následkom:

1. Nedodržania podmienok určených v užívateľskej príručke, predovšetkým podmienok správneho používania, prevádzky, údržby a čistenia
2. Použitia na čistenie alebo na údržbu nevhodných prípravkov, nezhodne s užívateľskou príručkou;
3. Nevhodného uchovávania a prepravy výrobku;
4. Vykonania neautorizovaných zmien a/alebo iných zásahov do výrobku, na ktoré výrobca nevyjadril súhlas;
5. Použitím vo výrobku/s výrobkom nevhodných prevádzkových materiálov, nezhodne s užívateľskou príručkou.

Užívateľ, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákoník, stráca záručné práva na výrobok, v ktorom:

1. sériové čísla, označenia dátumov a výrobné štítky boli odstránené, zmenené alebo poškodené;
2. boli poškodené plomby alebo sú na nich viditeľné stopy manipulácie.

Pozor! Činnosti súvisiace s každodennou obsluhou výrobku, vyplývajúce medzi iným z užívateľskej príručky, Užívateľ vykonáva vlastnými silami a na vlastné náklady.

V. Reklamačná procedúra:

1. V prípade, ak Užívateľ objaví, že Výrobok nefunguje správne, ešte pred zložením reklamácie je povinný uistiť sa, či boli náležite vykonané všetky stanovené činnosti, predovšetkým tie uvedené v užívateľskej príručke.
 2. Reklamácia musí byť podaná bezodkladne, najlepšie v priebehu 7 dní od dňa, v ktorom sa prejavila (objavila) chyba Výrobku. Užívateľ, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákoník, stráca práva vyplývajúce z tejto záruky v prípade, ak reklamáciu nepodá v priebehu 7 dní od dňa, v ktorom sa prejavila (objavila) chyba Výrobku.
 3. Reklamáciu môžete podať medzi inými na mieste, v ktorom ste výrobok kúpili, v záručnom servise alebo poštou na adresu: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko.
- Užívateľ môže podať reklamáciu prostredníctvom formulára, ktorý je dostupný na webovej stránke www.dedra.pl. („Formulár podania reklamácie na základe udelennej záruky“).
- Adresy záručných servisov v jednotlivých štátoch sú zverejnené na webovej stránke www.dedra.pl. V prípade, ak v danom štáte sa nenachádza záručný servis, odporúčame reklamovaný výrobok doručiť na adresu: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko.
4. Vzhľadom na bezpečnosť Užívateľa, nefunkčný (chybný) výrobok sa v žiadnom prípade nesmie používať. Pozor!!! Používanie nefunkčného (chybného) výrobku je nebezpečné pre zdravie a život Užívateľov.
 5. Povinnosti vyplývajúce z udelennej záruky budú vyplnené v lehote 14 pracovných dní počítajúc od dňa doručenia reklamovaného Výrobku Užívateľom.
 6. Pred zaslaním reklamácie odporúčame reklamovaný Výrobok dôkladne zabezpečiť pre

pripadnų poškodeniami počas prepravy (reklamovaný Výrobok odporúčame doručit' v originálnom obale).

7. Záručná lehota sa predžuje o čas, počas ktorého Užívateľ následkom chyby (nefunkčnosti) výrobku, na ktorú sa vzťahovala záruka, nemohol Výrobok používať.

8. Záruka nevyklučuje, neobmedzuje a ani nepozastavuje právo Užívateľa (kupujúceho) na základe príslušných predpisov o ručení za chyby predanej veci.



Garantinis lapas

Elektrinis smūginis veržliasukis

Katalogo Nr: DED7973

Partijos numeris:
(toliau – Produktas)

Produkto pirkimo data :

Pardavėjo antspaudas :

Pardavėjo parašas ir data :

Vartotojo pareiškimas:

Patvirtinu, kad buvau informuotas apie garantijos sąlygas ir taisyklių, išvardytų Naudojimo instrukcijoje ir Garantiniame lape, nepaisymo pasekmes. Šios garantijos sąlygos yra man žinomos, ką patvirtinu savo parašu:

.....
data ir vieta vartotojo parašas

I. Atsakomybė už Produktą:

1. **Garantijos suteikėjas** – „DEDRA EXIM“ Sp. z o.o. su būstine adresu: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruškovas, KRS 0000062517, Varšuvos apylinkės teismas, Valstybinio teismo registro XIV ūkinis skyrius, Mokesčių mokėtojo kodas 527-020-49-33, Įstatinis kapitalas: 100 980,00 PLN.

2. Šiame garantiniame lape nurodytomis sąlygomis Garantijos suteikėjas suteikia garantiją Produktui iš Garantijos suteikėjo asortimento.

3. Garantijos pagrindu atsakomybė yra priimama tik už defektus, esančius Produkte jo išdavimo Vartotojui metu.

4. Garantijos pagrindu Vartotojas gauna teisę nemokamai suremontuoti Produktą, jei defektas buvo aptiktas garantijos galiojimo metu. Apie Produkto remonto būdą (remonto atlikimo metodą) sprendžia Garantijos suteikėjas. Jei Garantijos suteikėjas nuspręstų, kad remontas yra neįmanomas, Garantijos suteikėjas pasilieka sau teisę pakeisti elementą su defektu arba visą Produktą kitu, veikiančiu teisingai, sumažinti Produkto kainą arba anuliuotu sutartį.

5. Vartotojo, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, atveju Garantijos suteikėjo atsakomybė dėl kompensacijos, susijusi su šia garantija ir (arba) jos sudarymu ir vykdymu, nepriklausomai nuo formos, yra apribota iki maksimaliai Produkto su defektu vertės.

II. Garantijos laikotarpis:

Produkto elementai, kuriems veikia garantija	Garantinės apsaugos trukmė
Elektrinis smūginis veržliasukis	24 mėnesiai, skaičiuojant nuo Produkto pirkimo datos, nurodytos šiame Garantiniame lape
Galvutės, kiti elementai	Elementai, kuriems garantija negalioja

III. Naudojimosi garantija sąlygos:

1. Vartotojas privalo patiekti užpildytą Produkto Garantinį lapą ir Produkto pirkimą patvirtinantį dokumentą (pvz. kasos čekis, sąskaita-faktūra ir pan.). Tam, kad pretenzijos nagrinėjimo procesas vyktų sklandžiai, rekomenduojama, kad Vartotojas kartu su Produktu perduotų visus elementus, nurodytus „Komplektacijos sąraše“, esančiame Naudojimo instrukcijoje.

2. Vartotojas privalo laikytis Naudojimo instrukcijoje ir Garantiniame lape nurodytų rekomendacijų.

3. Garantija galioja tik Lenkijos Respublikos ir ES teritorijoje.

IV. Garantija neapima Produkto defektų, atsiradusių dėl to, kad:

1. Vartotojas nesilaikė sąlygų, nurodytų Naudojimo instrukcijoje, ypač susijusių su teisingu naudojimu, priežiūra ir valymu;

2. Vartotojas naudojo priežiūros ar valymo priemones, neatitinkančias sąlygas nurodytas Naudojimo instrukcijoje;

3. Vartotojas netinkamai sandėliavo ir transportavo Produktą;

4. Vartotojas savarankiškai keitė ir (arba) modifikavo Produktą, negavęs Garantijos suteikėjo sutikimo;

5. Vartotojas naudojo Produkte eksploatacines medžiagas, neatitinkančias Naudojimo instrukcijos sąlygų. Vartotojas, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, praranda garantiją Produktui, jei:

1. Vartotojas pašalino, pakeitė arba sugadino serijos numerius, datas ir informacines lenteles;

2. Vartotojas pažeidė plombas arba ant jų matosi Vartotojo veiksmų pėdsakai.

Dėmesio! Veiksmus, susijusius su kasdieniu Produkto aptarnavimu, nurodytu pvz. Naudojimo instrukcijoje, Vartotojas atlieka pats ir savo sąskaita.

V. Pretenzijos pateikimo procedūra:

1. Pastebėjus, kad Produktas veikia neteisingai, prieš pateikiant pretenziją, reikia įsitikinti, kad visi veiksmi, aprašyti Naudojimo instrukcijoje, buvo atlikti teisingai.

2. Pretenziją rekomenduojama pateikti nedelsiant, geriausiai per 7 dienas nuo Produkto defekto aptikimo. Vartotojas, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, praranda garantiją Produktui, jei nepateikia pretenzijos per 7 dienas.

3. Pretenziją galima pateikti pvz. Produkto pirkimo punkte, garantiniame servise arba raštu adresu: „DEDRA EXIM“ Sp. z o. o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruškovas.

Vartotojas gali pateikti pretenziją, pasinaudodamas blanku, kuris yra internetinėje svetainėje: www.dedra.pl (Pretenzijos garantiniame laikotarpyje pateikimo forma).

Garantinių servisų atskirose šalyse adresai yra nurodyti svetainėje: www.dedra.pl. Jei konkrečioje šalyje nebūtų garantinio serviso, pretenzijas dėl garantijos rekomenduojama siųsti adresu: „DEDRA EXIM“ Sp. z o. o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruškovas, Lenkija.

Mają Dėl Vartotojo saugumo draudžiama naudoti Produktą su defektais.

Dėmesio!!! Produkto su defektais naudojimas kelia pavojų Vartotojo sveikatai ir gyvybei.

Veiksmai, susiję su garantija, bus atlikti per 14 darbo dienų skaičiuojant nuo Produkto, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, pristatymo dienos.

4. Prieš pristatant Produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, rekomenduojama jį nuvalyti. Produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, reikia kruopščiai supakuoti, kad jis būtų apsaugotas nuo pažeidimų transporto metu – rekomenduojama pristatyti produktą originalioje pakuotėje.

5. Garantijos laikotarpis yra pratęsiamas tiek, kiek Vartotojas negalėjo juo naudotis dėl garantijos apimto defekto.

6. Gwarranty Ši garantija neriboja, neišskiria bei nesustabdo Vartotojo teisių dėl parduotos prekės neatitikimo arba prekės defekto.



Garantijas talons

uz

Elektriskā trieciēna atslēga

Kataloga Nr. DED7973

Partijas numurs:
(turpmāk saukts Produkts)

Produkta iegādes datums:

Pārdevēja zīmogs:

Datums un pārdevēja paraksts:.....

Lietotāja apliecinājums:

Ar šo apliecinu, ka saņēmu informāciju par garantijas nosacījumiem, kā arī par Lietošanas instrukcijas un Garantijas talona norādījumu neievērošanas sekām. Garantijas nosacījumi ir man zināmi, ko apliecinu ar savu rokraksta parakstu:

.....
datums un vieta Lietotāja paraksts

I. Atbildība par Produktu:

1. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Polija, reģistrācijas numurs KRS 0000062517, Varšavas Rajona Tiesa Varšavā, Valsts tiesas reģistra XIV. Saimnieciskā nodaļa, NMR kods (NIP) 527-020-49-33, Pamatkapitāls: 100 980,00 PLN.

2. Saskaņā ar noteikumiem, minētiem šajā Garantijas talonā, Garants piešķir garantiju Produktam, kuru izplata Garants:

3. Garantijas atbildība apņem tikai defektus, izraisītu pēc iemesliem, esošiem Produkta Lietotājam nodošanas laikā.

4. Sakarā ar garantiju Lietotājam ir tiesības prasīt bezmaksas uzlabot Produktu, ja defekts tiks konstatēts garantijas laikā. Produkta uzlabošanas veids (remonta izdarīšanas metode) ir atkarīgs no Garanta uzskata. Gadījumā, kad Garants konstatēs, ka remonts nav iespējams, Garantam ir tiesības mainīt bojātu elementu vai visu Produktu uz brīvu no defektiem, samazināt Produkta cenu vai atteikties no līguma.

5. Attiecībā uz Lietotājam, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, Garanta kompensācijas atbildība par zaudējumiem, savienotiem ar garantiju un/vai sakarā ar noslēgšanu un izpildīšanu, neatkarīgi no tiesiskām attiecībām, ir ierobežota tikai līdz nekvālitatīva Produkta vērtībai.

II. Garantijas laiks:

Produkta elementi, apņēmti ar garantiju	Garantijas aizsardzības laiks
---	-------------------------------

Elektriskā trieciena atslēga	24 mēneši, skaitot no Produkta iegādes datuma norādīta Garantijas talonā
Uzgaļi, citi elementi	Elementi neapņēmti ar garantiju.

III. Garantijas lietošanas nosacījumi:

1. Aizpildīts Lietotāja Produkta Garantijas talons ar Lietotāja dokumentu, apliecināšu Produkta iegādi, piem. kases kvīts, faktūrrēķins utt. Efektīvas reklamācijas realizācijai ieteicams, lai Lietotājs nodotu kopā ar reklamētu Produktu visus elementus, minētus Produkta "Komplektācija" Lietošanas instrukcijas daļā.
2. Lietošanas Instrukcijas un Garantijas talona norādījumu ievērošana.
3. Garantija ir derīga tikai Polijas Republikas un ES teritorijā.

IV. Garantija neapņem Produkta defektus, ierosinātus, starp citiem, sekojošos gadījumos:

1. Lietotājs neievēro Lietošanas instrukcijas noteikumus, sevišķi pareizas ekspluatācijas, konservācijas un tīrīšanas jomā;
 2. Lietotājs lieto tīrīšanas vai konservācijas līdzekļus, kas neatbilst Lietošanas Instrukcijas norādījumiem;
 3. Lietotājs neattiecīgi glabā un transportē Produktu;
 4. Lietotājs patstāvīgi izdara Produkta izmaiņas un/var pārveidojumus, bez saskaņošanas ar Garantiju;
 5. Lietotājs lieto Produktā ekspluatācijas materiālus, kas neatbilst Lietošanas Instrukcijas norādījumiem.
- Lietotājs, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, zaudē garantijas tiesības attiecībā uz Produktam, kurā, Lietotāja darbības rezultātā:
1. tika likvidēti, mainīti vai bojāti sērijas numuri, datu apzīmējumi vai nominālas tabuliņas;
 2. tika bojātas vai mainītas plombas.
- Uzmanību!** Darbību, savienotu ar Produkta ikdienas apkalpošanu, ja izriet no Lietošanas instrukcijas, Lietotājs veic patstāvīgi un pēc savām izmaksām.

V. Reklamācijas procedūra:

1. Produkta nepareizas darbības konstatēšanas gadījumā, pirms reklamācijas paziņošanas, Lietotājam ir pienākums pārbaudīt, vai visa darbība, tostarp aprakstīta Lietošanas instrukcija, tika pareizi veikta.
2. Reklamācijas paziņojumu ieteicams sniegt nekavējoties, vislabāk 7 dienu laikā no Produkta defekta konstatēšanas dienas. Lietotājs, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, zaudē garantijas tiesības attiecībā uz Produktam, ja nesniegs reklamācijas paziņojumu 7 dienu laikā.
3. Reklamācijas paziņojums var būt sniegts, starp citiem, Produkta iegādes vietā, garantijas servisā vai rakstiski uz adresi: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Polija.
4. Lietotājs var arī sniegt reklamācijas paziņojumu, izmantojot formulāru, pieejamu mājaslapā www.dedra.pl. („Reklamācijas paziņošanas formulārs garantijas ietvaros”). Servisa adreses atsevišķām valstīm atrodas mājaslapā www.dedra.pl. Gadījumā, kad attiecīgajā valstī nav garantijas servisa, reklamācijas paziņojumi jābūt sniegti uz adresi: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polija).
5. Ņemot vērā Lietotāja drošību, bojāta Produkta lietošana ir aizliegta. **Uzmanību!!!** Bojāta Produkta lietošana ir bīstama Lietotāja veselībai un dzīvei. Garantijas pienākums tiks izpildīts 14 darba dienu laikā, skaitot no dienas, kad Lietotājs piegādās bojātu Produktu.
6. Pirms bojāta Produkta nodošanas reklamācijai ieteicam to notīrīt. Rekomendējam rūpīgi pasargāt reklamētu Produktu no bojājumiem transportēšanas laikā (ieteicama Produkta piegāde oriģinālā iepakojumā).
7. Garantijas laiks tiek pagarināts uz laiku, kurā, sakarā ar Produkta defektu, apņemtu ar garantiju, Lietotājs nevarēja to lietot.
8. Garantija neizslēdz, neierobežo un neaptur Lietotāja tiesību, kas izriet no atbildības par pārdota produkta neatbilstību likumam.



Garancija

Elektriskā ūtvecsavarozā
Katalogusskaits: **DED7973**

Gyártási tétel száma:
(a továbbiakban: **Termék**)

A termék vásárlásának dátuma:

Az eladó pecsétje:

Dátum és az eladó aláírása:

A felhasználó nyilatkozata:

Igazolom, hogy tájékoztatásra kerültem a garanciális feltételekről, valamint a Kezelési útmutatóban és a Garanciajegyben leírt utasítások be nem tartásából eredő következményekről. A jelen garanciális feltételekkel megismerkedtem, amit aláírással igazolok:

.....
kelt és helye

.....
a Felhasználó aláírása

I. A termékért felelős:

1. **Kezes - DEDRA EXIM sp. z o.o.**, székhelye Pruszków, címe: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Varsó fővárosi Körzeti Bíróság Varsóban; az Országos Bírósági Nyilvántartás XIII Gazdasági Osztálya, adószáma: 527-020-49-33, törzstőke: 100 980.00 zł.
2. A jelen Garanciajegyben meghatározott feltételekkel a Kezes garanciát nyújt a Kezes forgalmazásából származó Termékre
3. A garanciából eredő felelősség kizárólagosan a Termékben a Felhasználónak való átadás pillanatában rejlő hibákra vonatkozik.
4. A garancia címén a Felhasználó jogosult a Termék díjmentes megjavítására, amennyiben a hiba a garanciális időszak során keltenek. A Termék megjavításának módja (a javítás módszere) a Kezes döntésétől függ. Amennyiben a Kezes megállapítása szerint ni lehetőség a megjavításra, a Kezes fenntartja magának a jogot a hibás alkatrész vagy az egész Termék hibátlanra cseréléséhez, a Termék árának csökkentéséhez, vagy a szerződéstől történő elálláshoz.
5. Azzal a Felhasználóval szemben, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, a Kezes jelen garanciából eredő és/vagy a garancia megkötésével és teljesítésével kapcsolatos kártérítési felelőssége, a jogi címtől függetlenül, a hibás Termék értékének összegére korlátozódik.

II. Garanciális időszak:

A garanciával rendelkező alkatrészek	A garanciális védelem időtartama
Elektromos ūtvecsavarozó	24 hónap, a Termék vásárlásának napjától számítva a jelen Garanciajegyben megjelölve
Toldatok és egyéb alkatrészek	Garanciával nem rendelkező alkatrészek.

III. A garancia alkalmazásának feltételei:

1. A Felhasználó felmutatja a Termék kitöltött Garanciajegyét és valószínűsíti a Termék vásárlásának körülményeit, pl. felmutatva a pénztár blokkot, számlát, stb. A reklamáció hatékony lebonyolításának érdekében ajánlott, hogy a Felhasználó a reklamált Termékkel együtt adja át a Kezelési útmutatóban leírt készlet tartalmát.
2. A Felhasználó betartja a Kezelési útmutatóban és a Garanciajegyben feltüntetett utasításokat.
3. A garancia csak a Magyar Köztársaság és az EU területén érvényes.

IV. A garancia nem terjed ki a Termék következő okokból keletkező meghibásodásaira:

1. A Felhasználó nem tartotta be a Kezelési útmutatóban meghatározott, különösen a megfelelő használatra, karbantartásra és tisztításra vonatkozó feltételeket; A Felhasználó a Kezelési útmutatóban nem megfelelő tisztító és karbantartó szereket alkalmazott;
 2. A Felhasználó nem megfelelő módon tárolja és szállítja a Terméket;
 3. A Felhasználó önállóan, a Kezessel való egyeztetés nélkül módosította és/vagy átalakította a Terméket;
 4. A Felhasználó a Kezelési útmutatóban nem megfelelő üzemeltetési anyagokat használt a Termékhez.
- Az a Felhasználó, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, elveszti a jelen garanciából eredő jogait, ha a Terméken:
1. a szériaszámok, dátum jelölések és a típuscímkek a Felhasználó által eltávolításra, kicserélésre vagy megrogálásra kerültek;
 2. a plombák a Felhasználó által megrogálásra kerültek, vagy a Felhasználó beavatkozásának nyomait viselik.
- Figyelem!** A Termék mindennapos kezelésével kapcsolatos, többek között a Kezelési útmutatóból eredő műveleteket a Felhasználó saját hatáskörébe és saját költségére végzi el.

V. Reklamációs eljárás:

1. A Termék helytelen működésének észrevételekor, a reklamáció bejelentése előtt ellenőrizze, hogy a Kezelési útmutatóban meghatározott valamennyi művelet a megfelelő módon került végrehajtásra.
 2. Ajánlott a reklamációt haladéktalanul bejelenteni, a legjobb a Termék hibája észrevételétől számított 7 napon belül. Az a Felhasználó, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, elveszti a jelen garanciából eredő jogait, ha nem jelenti be 7 napon belül a reklamációt.
 3. A reklamációs bejelentés megtehető a Termék vásárlásának helyén, a garanciális szervizben, vagy írásban az alábbi címen: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
- A Felhasználó a reklamációt a www.dedra.pl weboldalon található űrlap segítségével jelentheti be. („Garanciális reklamáció bejelentési űrlap”). Az egyes országok szerviz címei a www.dedra.pl weboldalon elérhetőek. Amennyiben az adott országban nincs garanciális szervíz, a reklamációs bejelentést ajánljuk a következő címre küldeni: DEDRA-EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Lengyelország).
 4. A Felhasználó biztonságára való tekintettel a hibás Termék használata tilos.
 5. **Figyelem!!!** A hibás Termék veszélyes a Felhasználó egészségére és életére.
 6. A garanciából eredő kötelezettségek ellátására a reklamált Terméknek a Felhasználó általi leadásának napjától számított 14 munkanapon belül kerül sor.
 7. A terméket reklamációra küldése előtt ajánlott megtisztítani. Ajánlott a reklamált terméket gondosan bebiztosítani a szállítási károk

elkerülése érdekében (ajánlott a reklamált Terméket az eredeti csomagolásban elküldeni).

7. A garanciális időszak meghosszabbításra kerül azzal az idővel, mely alatt a Felhasználó a Termék meghibásodásából eredően nem tudta az használni.

8. A garancia nem zárja ki, nem korlátozza és nem függeszti fel a Felhasználó eladott termékek hibáira vonatkozó kezességi szabályokból eredő jogait.



Carte de garantie

Clé à chocs électrique

No de catalogue: **DED7973**

Numéro du lot:

(dit ensuite **Produit**)

Date de l'achat du Produit:

Cachet du vendeur:

Date et signature du vendeur:

Déclaration de l'Utilisateur:

Je confirme que j'ai été informé sur les conditions de garantie et les conséquences du non respect des instructions comprises dans le Mode d'emploi et la Carte de garantie. Les conditions de la présente garantie me sont connues ce que j'approuve par ma signature manuscrite :

.....
Date et lieu

.....
signature de l'Utilisateur

I. Responsabilité pour le Produit

1. **Le Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. avec son siège social à Pruszków, adresse: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Tribunal de District pour la ville capitale de Varsovie à Varsovie, XIV^e Section de Commerce du Registre National Judiciaire, NIP 527-020-49-33, Capital social : 100 980.00 PLN.

2. Conformément aux conditions définies dans la présente Carte de garantie, le Garant donne la garantie pour le Produit originaire de la distribution du Garant.

3. La responsabilité à titre de la garantie ne couvre que les défauts résultant des causes inhérentes au Produit au moment de sa délivrance à l'Utilisateur.

4. En vertu de la garantie, l'Utilisateur obtient le droit à la réparation gratuite du Produit si le défaut se fait apparaître lors de la période de garantie. Les modalités de réparation du Produit (méthode de réparation) dépend de la décision du Garant. En cas de constater par le Garant l'impossibilité de la réparation, le Garant se réserve le droit d'échanger l'élément défectueux ou tout le Produit contre celui exempt de défauts, de baisser le prix du Produit ou de se rétracter du contrat.

5. A l'égard de l'Utilisateur n'étant pas consommateur au sens de la loi du 23 avril 1964 Code civil, la responsabilité d'indemnisation du Garant pour préjudice résultant de la présente garantie et/ou dans le cadre de sa conclusion et réalisation, nonobstant le titre légal, est limitée à la valeur du Produit défectueux au maximum.

II. Période de garantie :

Eléments du Produit couverts par la garantie	Durée de la protection de garantie
Clé à chocs électrique	24 mois à compter de la date d'achat du Produit indiquée dans la présente Carte de garantie
Embout, autres éléments	Eléments non couverts par la garantie.

III. Conditions de profiter de la garantie :

1. La présentation de la Carte de garantie du Produit remplie par l'Utilisateur et la justification des circonstances d'achat faite par l'Utilisateur à savoir p.ex. en voie de présentation du reçu, de la facture etc. Afin de procéder à la réclamation rapidement, il est conseillé à l'Utilisateur qu'il transmette avec le Produit réclamé tous les éléments définis dans la « Complétion » du Produit contenue dans le Mode d'emploi.

2. Respecter les instructions par l'Utilisateur comprises dans le Mode d'emploi et la Carte de garantie.

3. La garantie couvre uniquement le territoire de la République de Pologne et UE.

IV. La garantie ne couvre pas les défauts survenus notamment à la suite de:

1. Le non respect par l'Utilisateur des conditions définies dans le Mode d'emploi et en particulier concernant l'exploitation, l'entretien et le nettoyage corrects ;

2. L'application par l'Utilisateur des produits de nettoyage ou d'entretien non conformes au Mode d'emploi ;

3. Le stockage et le transport inadéquats du Produit faits par l'Utilisateur;

4. Les changements et/ou les modifications autonomes du Produit faits par l'Utilisateur qui n'ont pas été convenus avec le Garant ;

5. L'utilisation des matériaux d'exploitation par l'Utilisateur dans le Produit non conformes au Mode d'emploi.

L'Utilisateur n'étant pas consommateur au sens de la loi du 23 avril 1964 Code civil perd la garantie pour le Produit dans lequel :

1. numéros de série, indications des dates et plaques signalétiques ont été supprimés ou endommagés par l'Utilisateur ;

2. scellés ont été endommagés par l'Utilisateur ou portent les traces de manipulations faites par l'Utilisateur.

Attention! Les opérations d'entretien quotidiennes du Produit résultant du Mode d'emploi sont effectuées par l'Utilisateur lui-même et à ses frais.

V. Procédure de réclamation:

1. En cas de constater le fonctionnement irrégulier du Produit, avant de notifier la réclamation, il faut s'assurer que toutes les opérations déterminées notamment dans le Mode d'emploi ont été réalisées correctement.

2. En cas de constater le fonctionnement irrégulier du Produit, avant de notifier la réclamation, il faut s'assurer que toutes les opérations déterminées notamment dans le Mode d'emploi ont été réalisées correctement.

3. Il est possible de faire la réclamation entre autres dans le lieu d'achat du Produit, dans le service de garantie ou par écrit à l'adresse: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

L'Utilisateur peut faire la réclamation avec le formulaire disponible sur le site web www.dedra.pl. („Formulaire de réclamation à titre de la garantie”).

Les adresses de services de garantie sont disponibles pour les pays particuliers sur le site web www.dedra.pl. En cas d'absence du service de garantie pour un pays donné, il est recommandé d'adresser la réclamation à titre de la garantie à l'adresse : DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).

Vu la sécurité de l'Utilisateur, il est proscrit d'exploiter le Produit défectueux.

Attention!!! L'exploitation du Produit défectueux est dangereux pour la santé et la vie de l'Utilisateur.

4. La réalisation des obligations résultant de la garantie aura lieu dans 14 jours ouvrables à compter du jour de fournir le Produit réclamé par l'Utilisateur.

5. Avant de fournir le Produit défectueux pour la réclamation, il est conseillé de le nettoyer. Il est recommandé de protéger soigneusement le Produit réclamé contre les endommagements dans le transport (il est conseillé de livrer le Produit réclamé dans l'emballage d'origine).

6. La période de garantie est prorogée de la durée pendant laquelle l'Utilisateur n'a pas pu profiter du Produit couvert par la garantie à cause de son défaut.

7. La garantie n'exclut pas, ne limite pas ni ne suspend pas les droits de l'Utilisateur résultant des dispositions concernant la caution des défauts de l'article vendu.



Hoja de garantía

para

Llave de impacto eléctrica

Nº. De catálogo: **DED7973**

Número de serie:

(en lo sucesivo, denominado Producto)

Fecha de compra:

Sello del vendedor:

Fecha y firma del vendedor:

Declaración del Usuario:

Confirmo, que he sido instruido sobre las condiciones de garantía y las consecuencias por no cumplir las indicaciones que contiene este manual y la hoja de garantía. Las condiciones de esta garantía son conocidas por mí, y las confirmo con mi propia firma:

.....
Fecha y lugar

.....
firma del Usuario

I. Responsabilidad por el Producto:

1. **Garante** - DEDRA EXIM sp. z o.o. z con la sede en Pruszkow, adres: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Tribunal Regional en la ciudad de Varsovia, Departamento Comercial XIV del Registro Judicial Nacional, NIP 527-020-49-33, Capital inicial 100 980.00 zł.

2. En las condiciones determinadas en la presente Hoja de Garantía se otorga la garantía al Producto procedente de la distribución del garante.

3. La responsabilidad de la garantía cubre solo los defectos causados por causas inherentes al producto en el momento de su entrega al usuario.

4. Con esta garantía el Usuario obtiene el derecho a la reparación gratuita del Producto, si el defecto fue revelado durante el período de garantía. El modo de reparación del Producto (el método de ejecución de la reparación) depende de la decisión del Garante. En caso de comprobar, por el Garante, que no hay posibilidad de realizar la reparación, El Garante se reserva el derecho de reemplazar el artículo defectuoso o el Producto completo sin defectos, reducir el precio del Producto o rescindir del contrato.

5. En relación con el Usuario que no es un consumidor en el sentido de la Ley de 23 de abril de 1964. El Código Civil, de la responsabilidad del Garante por los daños resultantes de esta garantía y / o en relación con su celebración y rendimiento, independientemente del título legal, se limita al valor máximo del Producto defectuoso.

II. Periodo de garantía:

Elementos que abarca la garantía.	Duración de la protección de la garantía
Llave de impacto eléctrica	24 meses, contando desde la fecha de compra que aparece en la presente Hoja de garantía
Tubos, otros elementos	Elementos que no están cubiertos por la garantía.

III. Condiciones para el uso de la garantía:

- Presentación por parte del Usuario de la Hoja de Garantía completada del Producto y comprobación por parte del Usuario de las circunstancias de la compra del Producto, por ejemplo presentando un recibo, factura, etc. para realizar una reclamación de manera eficiente, se recomienda que el Usuario suministre junto con el Producto todos los elementos especificados en el "Equipamiento" del Producto en el Manual de instrucciones.
- El cumplimiento de las indicaciones que contiene el Manual de instrucciones por parte del Usuario.
- La Garantía abarca únicamente el territorio de la República de Polonia y UE.

IV. La garantía no cubre defectos del Producto que surjan en particular como resultado de:

- Incumplimiento de las condiciones presentadas del Manual de instrucciones por parte del Usuario, en particular en el marco del uso correcto, mantenimiento y limpieza;
- Uso de los productos de limpieza por parte del Usuario o el mantenimiento incorrecto;
- Almacenamiento y el transporte incorrecto del Producto por parte del Usuario;
- Cambios no autorizados y / o alteraciones del Producto por parte del Usuario, que no fueron acordados con el Garante;
- Uso de los productos de limpieza por parte del Usuario o el mantenimiento incorrecto;

En relación con el Usuario que no es un consumidor en el sentido de la Ley de 23 de abril de 1964. Código Civil, pierde la garantía el Producto, en el cual:

- el número de serie, fechas y placas del fabricante fueron sacadas, cambiadas o dañadas por el Usuario;
- Los precintos fueron dañados o poseen marcas de ser manipulados por el Usuario.

¡Atención! Actividades vinculadas con el mantenimiento diario del Producto, que surgen del Manual de instrucciones y el Usuario las realiza por su propia cuenta.

V. Procedimiento de reclamo:

- En caso de comprobar el funcionamiento incorrecto del Producto, antes de presentar el reclamo, hay que asegurarse de que todas las actividades especificadas en particular en el Manual del Usuario se hayan llevado a cabo correctamente.
- Se recomienda presentar el reclamo de inmediato, preferiblemente dentro de los 7 días a partir de la fecha de notar el defecto del Producto. En relación con el Usuario que no es un consumidor en el sentido de la Ley de 23 de abril de 1964. El Código Civil pierde los derechos resultantes de esta garantía en el caso de no presentar un reclamo dentro de los 7 días.
- El reclamo se puede presentar, entre otros; en el momento de la compra del Producto, en un servicio de garantía o por escrito a la siguiente dirección: Dendra Exim Sp. z o.o. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków. El usuario puede presentar un reclamo utilizando el formulario disponible en el sitio web www.dendra.pl. („Formulario de reclamo de la garantía”).

Las direcciones de servicio para cada país están disponibles en la página www.dendra.pl. En caso de ausencia del servicio de garantía en un país determinado, las reclamaciones de garantía deben enviarse a la siguiente dirección: Dendra Exim Sp. z o.o. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków

4. Teniendo en cuenta la seguridad del Usuario, está prohibido utilizar el Producto defectuoso.

¡Atención! Usar un Producto defectuoso es peligroso para la salud y la vida del Usuario.

5. Las obligaciones derivadas de la garantía se cumplirán dentro de los 14 días hábiles a partir de la fecha de entrega del Producto reclamado por el Usuario.

6. Antes de entregar el Producto defectuoso, se recomienda limpiarlo. Se recomienda proteger cuidadosamente el producto reclamado contra daños durante el tránsito (se recomienda entregar el Producto reclamado en el embalaje original)

7. El período de garantía se extiende por el tiempo durante el cual debido a un defecto del Producto cubierto por la garantía, el Usuario no pudiera usarlo.

8. La garantía no excluye, limita o suspende los derechos del Usuario que surgen de las disposiciones de la garantía por defectos en el artículo vendido.

RO
Certificat de garanție
pentru

Cheie electrică de strâns cu impact
Nr. de catalog: **DED7973**

Număr de lot:.....
(denumit în continuare Produs)

Data de cumpărare a produsului:

Ștampila vânzătorului:

Data și semnătura vânzătorului:

Declarația Utilizatorului:

Confirm, că am fost informat în ceea ce privește condițiile de garanție și efectele nerespectării orientărilor cuprinse în manualul de utilizare și în Certificatul de garanție. Condițiile prezentei garanției îmi sunt cunoscute ce afirm cu semnătura mea de mână:

.....
Data și locul

.....
semnătura Utilizatorului

I. Responsabilitatea pentru produs:

- Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. cu sediul în Pruszkowie, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, [Judecătoria Raională pentru o.c. Varșovia în Varșovia, Departamentul al XIV-a Economic al Registrului Național Juridic] NIP [CIF] 527-020-49-33, Kapitał zakładowy [capital social]: 100 980.00 zł.
- în condițiile menționate în prezentul Certificat de garanție Garantul acordă garanție la produsul derivat din distribuția Garantului.
- Responsabilitatea cu titlu de garanție cuprinde numai defectele care sau ivit din cauze datorate Produsului în momentul livrării acestuia Utilizatorului.
- Cu titlu de garanție, Utilizatorul, obține dreptul la repararea gratis a Produsului, dacă defecțiunea s-a ivit în perioada de garanție. Modul de reparare a Produsului (metoda de executare a reparării) depinde de decizia Garantului. Dacă Garantul constată că Produsul nu poate fi reparat, Garantul își rezervă dreptul de a schimba piesa defectă sau total Produsul cu altul fără defecte sau de a micșora prețul Produsului ori de a se retrage de la Contract.
- Față de Utilizatorul, care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil, nu este un consumator, răspunderea Garantului pentru dauna rezultate din prezenta garanție și/ sau în legătură cu încheierea și executarea acesteia, indiferent de dreptul legal, este limitată maxim până la valoarea Produsului defect.

II. Perioada de garanție:

Componentele Produsului acoperite de garanție	Durata de protecție a garanției
Cheie electrică de strâns cu impact	24 luni, de la data cumpărării Produsului, înscrisă în prezentul Certificat de garanție
Capete, alte componente	Componente neacoperite de garanție

III. Condițiile de utilizare a garanției:

- Prezentarea de către Utilizator a Certificatului completat de garanție a Produsului și dovedirea împrejurărilor de cumpărare a Produsului de ex. prin prezentarea chitanței, facturi, etc. Pentru a efectua în mod eficient reclamația, se recomandă că Utilizatorul să trimită împreună cu Produsul reclamat, toate componentele menționate la "Completarea" Produsului în manualul de utilizare.
- Respectarea de către Utilizator a recomandărilor din Manualul de utilizare și din Certificatul de garanție.
- Garanția acoperă numai teritoriul Republicii Polonă și UE.

IV. Garanția nu acoperă defecțiunile Produsului apărute în special din cauza:

- Nerespectării de către Utilizator a condițiilor indicate în Manualul de utilizare, în special în domeniul de utilizare, întreținere și curățare corectă.
 - Utilizarea de către Utilizator a unor produse de curățare sau substanțe de conservare care sunt neadecvate cu Manualul de utilizare;
 - Depozitare necorespunzătoare și transportul necorespunzător al Produsului de către Utilizator;
 - Modificări și/sau reconstrucții arbitrare a Produsului de către Utilizator;
 - Utilizarea în Produs de către Utilizator a unor materiale consumabile neconforme cu manualul de utilizare.
- Utilizatorul care conform nu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil nu este un consumator, pierde garanția pentru Produsul, în care:
- numerele de serie, marcarea datelor și plăcuțele cu datele tehnice au fost îndepărtate de către Utilizator.

2. sigiliile existente au fost deteriorate de Utilizator sau au urme rămase din manipularea de către utilizator la acestea.

Atenție! Operațiile legate cu utilizarea de fiecare zii, descrise în manualul de utilizare, Utilizatorul execută singur pe costul său.

V. Procedura de reclamație:

1. Dacă se constată că Produsul nu funcționează corect, Înainte de a depune reclamația trebuie să Vă asigurați dacă toate operațiunile descrise în manualul de utilizare au fost executate corect.

2. Sesizați imediat reclamația, cel mai bine în termen de 7 zile de la data la care ați observat defectul produsului. Utilizatorul care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil nu este un consumator, pierde garanția pentru Produs dacă reclamația nu depune în termen de până de 7 zile.

3. Sesizarea reclamației se face de ex. la punctul de cumpărare a Produsului, la service-ul de garanție sau se poate trimite în scris pe adresa: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

4. Utilizatorul poate să depună reclamația prin formularul accesibil pe pagina de internet www.dedra.pl. ("Formular pentru sesizarea reclamației cu titlu de garanție").

5. Adresele service-urilor de garanție din fiecare stat sunt accesibile pe pagina www.dedra.pl. Dacă service-ul lipsește în statul adecvat, trimiteți sesizările de reclamație cu titlu de garanție pe adresa: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polonia).

6. Luând în considerare siguranța Utilizatorului se interzice utilizarea Produsului defect.

Atenție!!! Utilizarea Produsului defect este periculos pentru sănătatea și viața Utilizatorului.

7. Executarea obligațiilor rezultate din garanție va avea loc în termen de 14 zile lucrătoare, calculate de la data furnizării de către Utilizator a Produsului reclamat.

8. Înainte de furnizare a Produsului reclamat se recomandă curățirea acestuia. Se recomandă de a se asigura bine Produsul împotriva distrugerii în timpul transportului (se recomandă să trimiteți produsul reclamat în ambalajul original).

9. Perioada de garanție va fi prelungită cu durata în care, din cauza defectului Produsului acoperit de garanție Utilizatorul nu l-a putut să-l utilizeze.

10. Garanția nu oprește, nu limitează nu suspendează drepturile Utilizatorului rezultate din dispozițiile privind garanția pentru vicle produsului vândut.



GARANTIEKAART

na

Elektrische slagmoersleutel

Catalogusnr. **DED7973**

Partijnummer:

(verder het Product te noemen)

Aankoopdatum van het Product:

Stempel van de verkoper:

Datum en handtekening van de verkoper:

Verklaring van de Gebruiker:

Ik bevestig hiermee over de garantievoorwaarden en over de gevolgen van het niet naleven van de in de Gebruiksaanwijzing en de Garantiekaart bepaalde regels ingelicht te zijn. Ik ken de garantievoorwaarden wat ik met mijn eigenhandige handtekening bevestig:

.....
datum en plaats handtekening van de Gebruiker

I. Aansprakelijkheid voor het Product:

1. **Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. met zetel te Pruszków, adres: ul. [straat] 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS [landelijk gerechtsregister van de ondernemingen] 0000062517, Sąd Rejonowy [Arrondissementsrechtbank] voor de hoofdstad van Warszawa te Warszawa XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego [Afdeling voor economie van het landelijke gerechtsregister], NIP [fiscaal nummer] 527-020-49-33, Maatschappelijk kapitaal: 100 980.00 zł.

2. Onder de waarborgvoorwaarden zoals in deze Garantiekaart verstrekt de Garant de garantie voor het product dat van de distributie van de Garant is afkomstig.

3. Aansprakelijkheid onder de garantie dekt de defecten die het gevolg zijn van oorzaken die inherent zijn aan het Product op het moment van aflevering ervan aan de Gebruiker.

4. Uit hoofde van de garantie krijgt de Gebruiker het recht tot kosteloze reparatie van het Product ten gevolge van een defect dat tijdens de garantieperiode tot uiting komt. Reparatie methode van het Product (methode van reparatie) is van het besluit van de Garant afhankelijk. Als de Garant constateert dat er geen mogelijkheid tot reparatie bestaat, behoudt de Garant zich het recht voor om het defecte onderdeel of het gehele Product door een product zonder de defecten te vervangen, de prijs van het Product te verlagen of afstand van de overeenkomst te doen.

5. Jegens de Gebruiker, die geen consument is in de zin van de wet van 23 april 1964 Kodeks cywilny [Burgerlijk wetboek] is de aansprakelijkheid van de Garant voor schade die uit deze garantie voortvloeit en/of in verband met de sluiting en uitvoering ervan, ongeacht de rechtstitel tot de maximale waarde van het defecte product beperkt.

II. Garantieperiode:

Elementen van het product gedekt door de garantie	Duur van de garantiedekking
Elektrische slagmoersleutel	24 maanden vanaf de aankoopdatum van het Product vermeld in deze Garantiekaart
Doppen, andere onderdelen	Niet door de garantie gedekte elementen.

III. Voorwaarden voor het gebruik van de garantie:

1. Het leveren door de Gebruiker van een ingevulde garantiekaart van het product en het aantonen door de Gebruiker van de aankoopomstandigheden van het Product bijvoorbeeld door een ontvangstbewijs, factuur, enz. voor te leggen. Om een klacht efficiënt af te wikkelen wordt het aangeraden dat de Gebruiker met het product alle in de "Samenstelling" van het Product zoals in de Gebruiksaanwijzing bepaalde onderdelen inlevert.

2. De gebruiker houdt zich aan de aanbevelingen in de Gebruiksaanwijzing en de Garantiekaart.

3. De garantie omvat het grondgebied van de Republiek Polen en de EU.

IV. De garantie dekt geen defecten van het Product die met name het gevolg zijn van:

1. Het niet navolgen door de Gebruiker van de voorwaarden in de Gebruiksaanwijzing en met name op het gebied van correct gebruik, onderhoud en reiniging;

2. De toepassing door de Gebruiker van de schoonmaak- of onderhoudsmiddelen niet in overeenstemming met de gebruikersaanwijzing;

3. Onjuiste opslag en vervoer van het Product door de Gebruiker;

4. Zelfstandige wijzigingen en/of aanpassingen van het Product door de Gebruiker die met de Garant niet waren overeengekomen.

5. De toepassing door de Gebruiker in het product van de verbruiksartikelen niet in overeenstemming met de gebruikersaanwijzing.

De Gebruiker die geen consument is in de zin van de wet van 23 april 1964. Het Burgerlijk Wetboek dekt geen garantie over het Product waarin:

1. serienummers, datums en typeplaten door de Gebruiker zijn verwijderd, gewijzigd of beschadigd;

2. de zegels door de Gebruiker zijn beschadigd of sporen van manipulatie door de Gebruiker aantonen.

Let op! De handelingen van dagelijkse bediening van het Product die o.m. van de Gebruiksaanwijzing voortvloeien, voert de Gebruiker op eigen kosten uit.

V. Klachtprocedure:

1. Wanneer de niet correcte werking van het Product wordt geconstateerd, dient, voordat een klachtmelding wordt ingediend, te worden vastgesteld of alle activiteiten die in het bijzonder in de Gebruiksaanwijzing zijn vermeld, correct zijn uitgevoerd.

2. De klachtmelding wordt onmiddellijk aangeraden, bij voorkeur binnen 7 dagen na de datum van kennisgeving van het defect van het Product. De Gebruiker die geen consument is in de zin van de wet van 23 april 1964. Het Burgerlijk Wetboek is niet meer van toepassing betreffende de rechten die uit deze garantie voortvloeien wanneer de klacht binnen de 7 dagen niet is ingediend.

3. De klachtmelding wordt o. m. op de locatie van de productaankoop, in een servicedienst of schriftelijk op het volgende adres ingediend: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków..

De Gebruiker kan een klacht met gebruik van het op de internetpagina www.dedra.pl beschikbare formulier indienen. („Formulier van de klachtmelding uit hoofde van de garantiedekking”).

De adressen van de servicediensten in bepaalde landen te vinden op www.dedra.pl. Bij gebreke van een servicedienst voor een bepaald land, moeten klachtmeldingen worden gestuurd naar het volgende adres: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polen).

4. Met in achtneming van de veiligheid van de Gebruiker, is het verboden om een defect Product te gebruiken.

Let op!!! Het gebruik van een defect product is gevaarlijk voor gezondheid en leven van de Gebruiker.

5. De verplichtingen die uit de garantie voortvloeien, zullen binnen 14 werkdagen na de datum van levering van het geclaimde Product door de Gebruiker worden nageleefd.

6. Voordat het defecte Product wordt geleverd, wordt het aangeraden dit schoon te maken. Het wordt aangeraden het geclaimde product tegen vervoerschade te beschermen (het wordt aangeraden om het geclaimde product in de originele verpakking te leveren).

7. De garantieperiode wordt verlengd met een periode waarin het product als gevolg van het defect niet kon worden gebruikt.

8. Deze garantie voor dit product sluit niet aan en beperkt niet de rechten van de Gebruiker die voortvloeien uit de bepalingen van de waarborg op verkochte producten.



Garantiekarte

für

Elektro-Schlagbohrer

Katalognummer: **DED7973**

Lotnummer:

(im Weiteren **Produkt** genannt)

Kaufdatum des Produkts:

Stempel des Verkäufers:

DEDRA EXIM Sp. z o.o.
 05-800 Pruszków ul. 3 Maja 8
 tel: (+48 / 22) 73-83-777; fax: (+48 / 22) 73-83-779
 http: //www.dedra.pl; e-mail: info@dedra.pl

ADNOTACJE O DOKONANYCH NAPRAWACH/ ZÁZNAMY O PROVEDENÝCH OPRÁVÁCH/ PÁSTABOS APIE ATLIKTA REMONTA/ PIEŽĪMES PAR VEIKTO REMONTU/ FELJEGYZÉSEK AZ ELVEGZETT JAVÍTÁSOKRÓL/ ANNOTATIONS DES REPARTIONS REALISEES/ ANOTACIONES DE LAS REPARACIONES REALIZADAS/ MENTJUNI CU PRIVIRE LA REPARATIILE EFECTUATE/ AANTEKENINGEN OVER UIGEVOERDE REPARATIES/ VERMERKE ÜBER AUSGEFÜHRTE REPARATUREN

<p>Data zgłoszenia do naprawy/ Datum nahlášení k opravě/ Datum odovzdania do opravy/ Altidavimoprovedeni remontui data/ Produkta nodošanas remontaopravy/ Remonto data/ Remonta remontdarbu apraksts/ A javitási műveletek leírása/ Etendue de réparation / Remonta veikēja paraksts/ A javítást végző dátuma/Date de la déclaration de réparation/réalisation de réparation/ Fecha de presentación a la reparación/ Data predării la reparație/ Datum voor het opgeven/efectuat voor de reparație/ Datum der Anmeldung zurvan de reparatie/ Datum der Ausführung der Reparatur</p>	<p>Data wykonania naprawy/ Datum wykonania/ Remonto data/ Remonta remontdarbu apraksts/ A javítás tartalma, a javítási műveletek leírása/ Etendue de réparation / Alcance de la reparación, descripción de las actividades de reparación / Domeniul de reparație, descrierea operațiilor de reparație/ De reikwijzde van reparatie, een beschrijving van toegepaste reparatie-activiteiten/ Umfang der Reparatur , Beschreibung der Tätigkeiten</p>	<p>Podpis wykonującego naprawę/ Podpis oprawcy/ Podpis osoby wykonującej opravu/ Remonta atliekančio asmens parašas/ Remonta veikēja paraksts/ A javítást végző aláírása/ Signature de la personne faisant la réparation/ Firma de la persona que realizó la reparación/ Semnătura persoanei care a efectuat reparația/ Handtekening van de uitvoerende persoon/ Unterschrift der die Reparatur ausführenden Person</p>